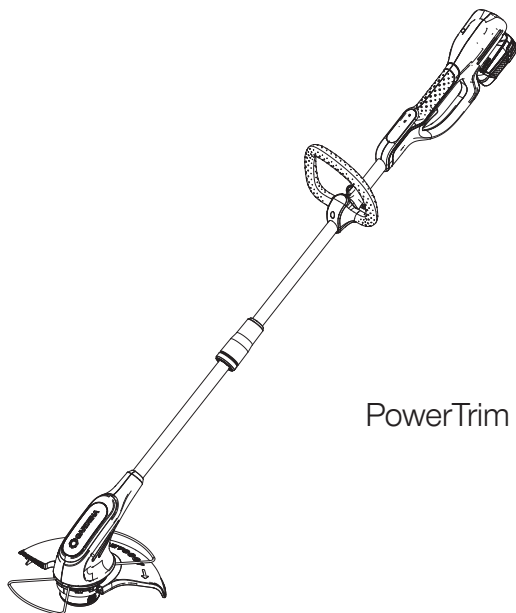




14703-56.960.01



PowerTrim 30/18V P4A

Art. 14703

en	<b>Operator's manual</b> Battery Trimmer	4
fr	<b>Manuel d'utilisation</b> Coupe-bordures sur batterie	9
es	<b>Manual de usuario</b> Recortabordes a batería	15
pt	<b>Manual do utilizador</b> Aparador a bateria	22
ko	<b>사용 설명서</b> 배터리형 예초기	28
zh (cn)	<b>操作说明</b> 电池动力打草机	34
zh (tc)	<b>使用說明</b> 電池式修剪機	40
ja	<b>取扱説明書</b> バッテリー式トリマー	46
he	<b>הוראות הפעלה</b> חרמש נטען	53

en

fr

es

pt

ko

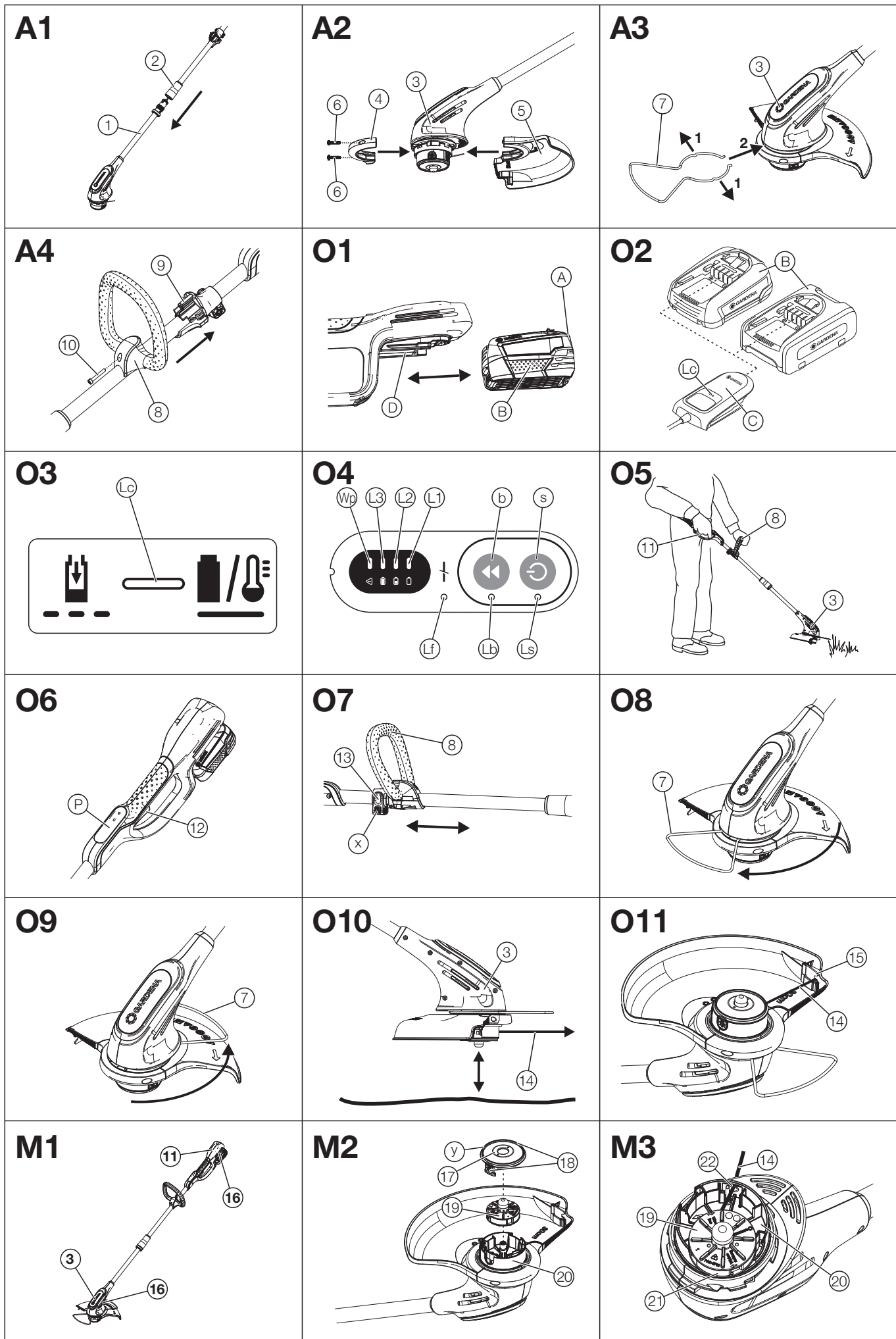
zh (cn)

zh (tc)

ja

he





# en Battery trimmer

## PowerTrim 30/18V P4A

### Original instructions

1. SAFETY INSTRUCTIONS	4
2. ASSEMBLY	6
3. OPERATION	6
4. MAINTENANCE	7
5. STORAGE	8
6. TROUBLESHOOTING	8
7. TECHNICAL DATA	8
8. ACCESSORIES/SPARE PARTS	9
9. SERVICE	9
10. DISPOSAL	9

## 1. SAFETY INSTRUCTIONS

### 1.1 Symbols on the product



→ Read operator's manual.



→ Do not expose the product to rain.



→ Wear safety goggles and hearing protection.



#### WARNING!

→ Unplug the mains plug immediately if the mains cable is damaged or cut.



#### WARNING!

→ Keep bystanders at a distance.



#### WARNING!

→ Disconnect the battery before carrying out maintenance work.

### 1.2 General safety instructions

#### 1.2.1 General machine safety warnings



#### WARNING!

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this machine.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term „machine“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) machine or battery-operated (cordless) machine.

#### 1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate machines in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Machines create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a machine.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

- Machine plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) machines.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose machines to rain or wet conditions.** Water entering a machine will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the machine. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a machine outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a machine in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a machine. Do not use a machine while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
A moment of inattention while operating machines may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the machine.** Carrying machines with your finger on the switch or energising machines that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on.**  
A wrench or a key left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**  
This enables better control of the machine in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- Do not let familiarity gained from frequent use of machines allow you to become complacent and ignore machine safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4) Machine use and care

- Do not force the machine. Use the correct machine for your application.** The correct machine will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the machine if the switch does not turn it on and off.**  
Any machine that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the machine before making any adjustments, changing accessories, or storing machines.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the machine accidentally.
- Store idle machines out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the machine or these instructions to operate the machine.** Machines are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain machines and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the machine's operation. If damaged, have the machine repaired before use.**  
Many accidents are caused by poorly maintained machines.
- Keep cutting machines sharp and clean.** Properly maintained cutting machines with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the machine, accessories and machine bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
Use of the machine for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the machine in unexpected situations.

### 5) Battery tool use and care

- Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**  
A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- Use machines only with specifically designated battery packs.**  
Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**  
Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- Do not use a battery pack or machine that is damaged or modified.**  
Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- Do not expose a battery pack or machine to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or machine outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

### 6) Service

- Have your machine serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the machine is maintained.
- Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.


### 1.2.2 Lawn trimmer and lawn edge trimmer safety warnings

- a) **Do not use the machine in bad weather conditions, especially when there is a risk of lightning.** *This decreases the risk of being struck by lightning.*
- b) **Thoroughly inspect the area for wildlife where the machine is to be used.** *Wildlife may be injured by the machine during operation.*
- c) **Thoroughly inspect the area where the machine is to be used and remove all stones, sticks, wires, bones, and other foreign objects.** *Thrown objects can cause personal injury.*
- d) **Before using the machine, always visually inspect to see that the cutter and the cutter assembly are not damaged.** *Damaged parts increase the risk of injury.*
- g) **Keep guards in place. Guards must be in working order and be properly mounted. A guard that is loose, damaged, or is not functioning correctly may result in personal injury.**
- h) **Keep all cooling air inlets clear of debris.** *Blocked air inlets and debris may result in overheating or risk of fire.*
- i) **Wear eye protection and ear protection.** *Adequate protective equipment will reduce personal injury.*
- j) **While operating the machine, always wear non-slip and protective footwear. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals.** *This reduces the chance of injury to the feet from contact with the moving cutter.*
- k) **Always wear clothing such as trousers that covers the operator's legs while operating the machine.** *Contact with the moving cutter or line may cause injury.*
- l) **Keep bystanders away while operating the machine.** *Thrown debris can result in serious personal injury.*
- m) **Do not operate the machine above waist height.** *This helps prevent unintended cutter contact and enables better control of the machine in unexpected situations.*
- n) **Exercise caution when operating the machine in wet grass. Walk, never run.** *This reduces the risk of slipping and falling which may result in personal injury.*
- o) **Do not operate the machine on excessively steep slopes.** *This reduces the risk of loss of control, slipping and falling which may result in personal injury.*
- p) **When working on slopes, always be sure of your footing, always work across the face of slopes, never up or down and exercise extreme caution when changing direction.** *This reduces the risk of loss of control, slipping and falling which may result in personal injury.*
- q) **Keep all power cords and cables away from cutting area.** *Power cords or cables may be hidden in hedges or bushes and can be accidentally cut or damaged by the line or cutter.*
- r) **Keep all parts of the body away from the moving trimmer cutter or line. Do not clear material from the machine until it has been disconnected from the power source.** *The moving trimmer cutter or line may result in serious personal injury.*
- s) **Carry the machine with the machine switched off and away from your body.** *Proper handling of the machine will reduce the likelihood of accidental contact with a moving trimmer cutter or line.*
- t) **Only use replacement cutting heads and trimmer cutters or lines specified by the manufacturer.** *Incorrect replacement parts may cause loss of control, breakage and injury.*
- u) **Do not replace the trimmer cutters or lines with metal wires or blades.** *Using non-recommended cutting elements can cause injury.*



### 1.3 Additional safety instructions


#### 1.3.1 Intended use

The GARDENA Trimmer is intended to trim and to cut lawn and areas of grass in private domestic gardens and allotments.  
The product is not suitable for continuous operation (professional operation).


 **DANGER!**  
**Risk of injury!**  
→ Do not use the product to cut hedges, to chop up material or to make compost.

#### 1.3.2 Safety warning for batteries and battery chargers

-  **Read all safety warnings and instructions.** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*
- **Keep these instructions in a safe place.** *Only use the battery charger if you are familiar with all of its functions and are able to perform these without limitation or have received appropriate instructions.*
- **Do not use the product in explosive atmospheres.**
- **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** *This is to ensure that children do not play with the battery charger.*
- **Only charge lithium-ion batteries of the POWER FOR ALL system type PBA 18V with a capacity of 1.5 Ah or more (5 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the battery charger. Do not charge non-rechargeable batteries.** *Otherwise there is a risk of fire and explosion.*
-  **Only use the battery charger in closed rooms and keep it away from moisture.** *The ingress of water into a battery charger increases the risk of electric shock.*

- **Keep the battery charger clean.** *Dirt poses a risk of electric shock.*
- **Always check the battery charger, including cable and plug, before use. Do not use the battery charger if you notice any damage. Do not open the battery charger yourself, ensure that any repairs are performed only by qualified personnel using only original spare parts.** *Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.*
- **Do not operate the battery charger on easily combustible surfaces (e.g. paper, textiles etc.) or in combustible environments.** *There is a risk of fire because the battery charger heats up during charging.*
- **If a replacement of the connecting cable is necessary, let this be carried out by GARDENA or an authorised service centre for GARDENA power tools in order to avoid safety hazards.**
- Products sold in GB only:** Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug. The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.
- **These safety warnings only apply to 18V Li-Ion batteries of the POWER FOR ALL system.**
- **Do not cover the battery charger's ventilation slots (if present).** *The battery charger may otherwise overheat and no longer function properly.*
- **Only charge the batteries with battery chargers recommended by the manufacturer.** *A battery charger that is suitable for one type of battery may cause a fire hazard if used with other batteries.*
- **Vapours may also escape if the battery is damaged or used improperly. Ensure that the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects.** *The vapours may irritate the respiratory tract.*
- **If the battery is defective, liquid may leak out and wet adjacent objects. Check affected parts.** *Clean them or replace them if necessary.*
- **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may escape from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid gets in your eyes, seek additional medical attention.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- **Only use the battery in POWER FOR ALL system partner products.** *POWER FOR ALL-marked 18V batteries are fully compatible with the following products: all 18V POWER FOR ALL system partner products.*
- **Observe the battery recommendations in the operator's manual for your product.** *This is the only way to operate the battery and the product safely and to protect the batteries from dangerous overloading.*
- **Only charge the batteries with battery chargers recommended by the manufacturer or by partners of the POWER FOR ALL system.** *A battery charger that is suitable for a certain type of battery poses a fire hazard when used with other batteries (battery type: PBA 18V etc./ Compatible battery chargers: AL 18 etc.).*
- **The battery is supplied partially charged.** *To ensure full performance of the battery, fully charge the battery in the battery charger before using it for the first time.*
- **Keep batteries out of the reach of children.**
- **Do not open the battery.** *There is a risk of a short circuit.*
- **Do not short-circuit the battery. When the battery is not in use, keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause bridging of the contacts.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- **The battery contacts may be hot after use.** *Be careful of the hot contacts when removing the battery.*
- **The battery can be damaged by sharp objects such as a nail or screwdriver or by external force.** *An internal short circuit may occur and the battery may burn, smoke, explode or overheat.*
- **Never service damaged batteries.** *All maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or authorised service centres.*
-  **Protect the battery from heat, including prolonged exposure to sunlight, fire, dirt, water and moisture.** *There is a risk of explosion and short circuit.*
- **Only operate and store the battery at an ambient temperature between -20 °C and +50 °C.** *Do not leave the battery in a car in summer, for example. At temperatures <0 °C, performance may be reduced depending on the device.*
- **Charge the battery only at ambient temperatures between 0 °C and +35 °C.** *Charging outside the temperature range can damage the battery or increase the risk of fire.*
- **After use, allow the battery to cool down for at least 30 minutes before charging or storing it.**

#### 1.3.3 Additional electrical safety instructions

 **DANGER!**  
**Risk of cardiac arrest!**  
The product generates an electromagnetic field during operation. This electromagnetic field may affect the functionality of active or passive medical implants (e.g. pacemakers), which may result in serious injury or death.  
→ Consult your doctor and the manufacturer of your implant before using this product.  
→ Remove the battery when you are not using the product.



### 1.3.4 Additional personal safety instructions

#### **DANGER!**

##### **Risk of suffocation!**

Smaller parts can be swallowed.

→ Keep toddlers away when you assemble the product.

- Inspect the machine for damage if you hit a hard object or if excessive vibrations occur.
- Keep your hands away from the length limit of the cutting filament.
- Avoid situations that can occur during normal work, such as a blockage of the filament cassette.
- Carry out cleaning and maintenance work before the machine is stored.
- **Do not use the product near water or for pond maintenance.**  
*This prevents the ingress of water and damage.*

## 2. ASSEMBLY

#### **DANGER!**

##### **Cutting injury caused by the cutting filament.**

If the product starts unintentionally, people can be injured by the cutting filament.

- Remove the battery before assembling the product.
- Wear protective gloves.
- Install the protective cover.

### 2.1 Scope of supply

	Art. 14703-56	Art. 14703-55
Battery Trimmer	x	x
Battery charger	x	-
Battery (4.0 Ah)	x	-
Operator's manual	x	x

### 2.2 Fitting the rail [Fig. A1]

1. Push the rail ① into the clamping sleeve ② until it clicks into place.  
*Ensure that the rail is securely attached.*
2. Tighten the clamping sleeve ②.

### 2.3 Fitting the protective cover and the plant guard [Fig. A2/A3]

#### **DANGER!**

##### **Risk of injury.**

Pinching fingers during assembly can lead to injuries.

→ Take care of your fingers when assembling the two trimmer parts.

1. Slide the front part of the protective cover ④ onto the trimmer head ③ until it clicks into place.
2. Slide the rear part of the protective cover ⑤ onto the trimmer head ③ as far as it will go.
3. Carefully tighten the two small screws ⑥.
4. **1** Spread the plant guard ⑦ slightly outwards and **2** push it onto the trimmer head ③ until it clicks into place.

### 2.4 Fitting the auxiliary handle [Fig. A4]

1. Push the auxiliary handle ⑧ into the handle bracket ⑨.  
*Ensure that the auxiliary handle is firmly seated.*
2. Tighten the big screw (M5x32) ⑩.

## 3. OPERATION

#### **DANGER!**

##### **Cutting injury caused by the cutting filament.**

If the product starts unintentionally, people can be injured by the cutting filament.

- Wait until the cutting filament has come to a standstill before checking or transporting the product.
- Remove the battery.
- Wear protective gloves.

### 3.1 Charging the battery [Fig. O1/O2/O3]

#### **CAUTION!**

##### **Damage to property.**

If the voltage of the power source does not match the specifications on the battery charger rating plate, the battery charger may be damaged.

→ Note the mains voltage.

#### **DANGER!**

##### **Risk of injury.**

You may trap your fingers when inserting the battery.

→ Mind your fingers.

Thanks to the intelligent charging process, the charge condition of the battery is automatically detected and then charged up with the optimal charge current depending on battery temperature and voltage. In this way, the battery is treated with care and remains permanently fully charged when it is stored in the charger.

1. Press the release button ① and remove the battery ② from the battery holder ③.
2. Connect the battery charger ④ to a mains power outlet.
3. Slide the battery charger ④ onto the battery ②.

*When the battery charge indicator ⑤ on the charger is flashing green, the battery is charging.*

*When the battery charge indicator ⑤ on the battery charger glows green continuously, the battery is fully charged (charging time, see 7. TECHNICAL DATA).*

4. Examine the charge status regularly while you charge.
5. Once the battery ② is fully charged, the battery ② can be disconnected from the battery charger ④.

### 3.2 Meaning of display elements

#### 3.2.1 Battery charge indicator on the battery charger [Fig. O3]

##### Flashing battery charge indicator ⑤



The charge cycle is indicated by the battery charge indicator ⑤ flashing.

**Note:** The charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see 7. TECHNICAL DATA.

##### Battery charge indicator ⑤ shows solid light



The **solid light** of the battery charge indicator ⑤ signals that the battery is fully charged or that the temperature of the battery is outside the permissible charging temperature range and therefore cannot be charged. As soon as the permissible temperature range is reached, the battery is charged.

If the battery is not plugged in, the **solid light** of the battery charge indicator ⑤ signals that the mains plug is plugged into the power outlet and the charger is ready for operation.

#### 3.2.2 Battery state of charge indicator ⑥ on the product [Fig. O4/O6]

After starting the product, the battery state of charge indicator ⑥ is displayed for 5 seconds.

Battery state of charge indicator	Battery state of charge
①, ② and ③ light up green	67 – 100% charged
① and ② light up green	34 – 66% charged
① lights up green	11 – 33% charged
① flashes green	0 – 10% charged

#### If the LED ① flashes green, the battery must be charged.

If the error LED ④ lights up or flashes, see 6. TROUBLESHOOTING.

#### 3.2.3 Control panel ⑦ [Fig. O4]

##### On/Off button ⑧:

→ Press the On/Off button ⑧ on the control panel ⑦.

*When the trimmer is switched on, the On LED ⑨ lights up.*

The trimmer switches off automatically after 1 minute.

##### Boost button ⑩:

→ Press the boost button ⑩ on the control panel.

*When boost mode is enabled, the LED ⑪ lights up.*

Boost mode increases the speed of the motor for maximum cutting performance.

**Cutting filament length indicator ⑭:**

The cutting filament length indicator ⑭ lights up if the cutting filament is too short and the trimmer is not cutting/loaded when the motor is running.

→ Extend the cutting filament (see “3.7 Extending the cutting filament (automatic tap) [Fig. O10/O11]”).

**3.2.4 Work position [Fig. O5]**

→ Hold the product by the auxiliary handle ⑧ and the main handle ⑪ so that the trimmer head ③ is tilted forward slightly.

Avoid contact between the cutting filament and hard objects (wall, stones, fences etc.) to prevent the cutting filament from welding or breaking off.

**3.3 Starting/stopping the trimmer**

**⚠ DANGER!**  
**Risk of injury**  
 Risk of injury if the product does not stop when the start lever is released.

- Do not bypass the safety device or switches.
- For example, do not attach the start lever to the handle.
- Do not make any changes to the product that are not described in this manual.

**3.3.1 Before starting [Fig. O1]**

1. Check that the protective cover and the plant guard are correctly fitted (see “2.3 Fitting the protective cover and plant guard [Fig. A2/A3]”).
2. Insert the battery ⑥ into the battery holder ⑩ until it audibly clicks into place.

**3.3.2 Starting the trimmer [Fig. O1/O5/O6]**

1. Press the On/Off button ⑤ (half a second) on the control panel ④ until the On LED ⑬ lights up green.
2. Hold the auxiliary handle ⑧ with one hand.
3. Hold the main handle ⑪ with your other hand and pull the start lever ⑫.  
*The trimmer starts.*

**3.3.3 Stopping the trimmer**

1. Release the start lever ⑫.  
*The trimmer stops.*
2. Press the On/Off button ⑤ on the control panel ④ until the On LED ⑬ is off.
3. Wait until the cutting filament ⑭ comes to a standstill.
4. Remove the battery ⑥.

**3.4 Adjusting the position of the auxiliary handle [Fig. O7]**

The position of the auxiliary handle ⑧ can be adjusted to your height.

1. Open the clamping lever ⑬.
2. Push the auxiliary handle ⑧ to the desired position.
3. Close the clamping lever ⑬.

**3.4.1 Adjusting the clamping force of the clamping lever [Fig. O7]**

The clamping force of the clamping lever ⑬ can be adjusted as required.

**Clamping force too strong:**

1. Open the clamping lever ⑬.
2. Turn the screw ⑩ anticlockwise using a screwdriver.
3. Close the clamping lever ⑬.

**Clamping force too weak:**

1. Open the clamping lever ⑬.
2. Turn the screw ⑩ clockwise with a screwdriver.
3. Close the clamping lever ⑬.

**3.5 Adjusting the plant guard [Fig. O9]**

– **Work position [Fig. O8]**

– **Park position [Fig. O9]**

→ Turn the plant guard ⑦ to the desired position until it clicks into place.

**3.6 Transporting the trimmer**

**⚠ DANGER!**  
**Risk of injury**  
 If the battery is inserted and the trimmer is switched on, it is possible to accidentally pull the start lever and start the trimmer.

→ Only transport the trimmer when the battery is removed and the trimmer is switched off.

→ Turn the plant guard ⑦ to the park position until it clicks into place.

**3.7 Extend the cutting filament (automatic tap) [Fig. O4/O10/O11]**

**The automatic TAP function is activated when the motor is running.**

A clean lawn cut can only be achieved if the cutting filament is at maximum length. The cutting filament may need to be extended several times when starting up for the first time.

The cutting filament length indicator ⑭ lights up if the cutting filament is too short and the trimmer is not cutting/loaded when the motor is running.

1. Start the trimmer.
2. Hold the trimmer head ③ parallel to the ground and tap briefly on firm ground (avoid prolonged continuous pressure).

The cutting filament ⑭ is automatically extended by an audible switching operation and brought to the correct length by the filament limiter ⑮.

→ If necessary, tap several times in succession.

The cutting filament length indicator ⑭ lights up if the cutting filament is too short and the trimmer is not cutting/loaded when the motor is running.

*When the cutting filament ⑭ reaches the filament limiter ⑮, the cutting filament length indicator ⑭ disappears.*

**4. MAINTENANCE**

**⚠ DANGER!**  
**Cutting injury caused by the cutting filament.**  
 If the product starts unintentionally, people can be injured by the cutting filament.

- Wait until the cutting filament has come to a standstill before servicing the product.
- Remove the battery.
- Wear protective gloves.  
*Sharp edges on the cutting filament, the filament limiter or other parts can cause injury.*

**4.1 Cleaning the trimmer [Fig. M1]**

**⚠ DANGER!**  
**Risk of injury!**  
 Risk of injury and risk of damage to the product.

- Do not use water or a water jet (especially a high-pressure water jet) to clean the product.  
*This can damage the product or allow water to penetrate the electrical components and cause corrosion or short circuits.*
- Do not clean with chemicals, including petrol or solvents.  
*Some can destroy critical plastic parts.*

**The airflow slots must always be clean.**

1. Clean the ventilation slots ⑯ on the main handle ⑪ and on the trimmer head ③ with a soft brush (do not use a screwdriver).  
*The use of other tools may damage the product.*
2. Clean all movable parts after each operation. In particular, remove any grass or dirt from the protective cover ⑤.
3. Clean the trimmer head or cassette regularly.

**4.2 Cleaning the battery and the battery charger**

The surface and contacts of the battery and of the battery charger must be clean and dry before connecting the battery to the battery charger.

→ Do not use running water.

**4.2.1 Cleaning the battery**

Do not use any chemical substances to clean the battery.

→ Use a soft, clean, dry brush to clean the ventilation slots and the contacts of the battery from time to time.

### 4.2.2 Cleaning the battery charger

→ Use a soft, dry cloth to clean the contacts and the plastic parts.  
Always cleaning and maintenance before storage.

### 4.3 Replacing the filament cassette [Fig. M2/M3]:



**Risk of injury!**  
Risk of injury from metallic cutters.  
→ Do not use any cutters, spare parts or accessories that are not authorised by GARDENA.  
→ Only use original GARDENA filament cassettes.

If the wear rib ⑦ is no longer visible, the cassette cover ⑰ must be replaced.

You can obtain the replacement filament cassette or the cassette cover from your GARDENA dealer or directly from GARDENA Service.

#### For Art. 14703 PowerTrim 30/18V P4A:

- GARDENA filament cassette for trimmer Art. 5411
- GARDENA cassette cover for trimmer Art. 5413

1. Press in the cassette cover ⑰ at the two catches ⑱ simultaneously and pull it off.
2. Remove the filament cassette ⑲.
3. Remove all possible dirt from the filament cassette bracket ⑳.
4. Feed the cutting filament ⑭ through the metallic sleeve ㉑.
5. Insert the filament cassette ⑲ into the filament cassette bracket ⑳.
6. Pull the cutting filament ⑭ of the new filament cassette ⑲ out of the eyelet of the plastic ring ㉒ as far as the thread limiter ⑮.
7. Place the cassette cover ⑰ on the filament cassette bracket ⑳ until both catches ⑱ audibly click into place.

*Ensure that the cutting filament has not been pinched.*

→ If the cassette cover ⑰ cannot be fitted, rotate the filament cassette ⑲ back and forth until the filament cassette ⑲ is fully inserted into the filament cassette bracket ⑳.

## 5. STORAGE

### 5.1 Shutting down

**The product must be stored away from children.**

1. Remove the battery ⑥.
2. Charge the battery (see "3.1 Charging the battery [Fig. O1/O2/O3]").
3. Clean the trimmer, the battery and the battery charger (see "4. Maintenance").
4. Store the trimmer, the battery and the battery charger in a dry, enclosed and frost-free place.

## 6. TROUBLESHOOTING



**Cutting injury caused by the cutting filament.**  
If the product starts unintentionally, people can be injured by the cutting filament.  
→ Wait until the cutting filament has stopped before troubleshooting the product.  
→ Remove the battery.  
→ Wear protective gloves.

### 6.1 Error table

Problem	Possible Cause	Remedy
<b>The trimmer does not start</b>	On LED is off.	→ Press the On/Off button.
	Battery is not put completely into the battery holder.	→ Insert the battery into the battery holder until it audibly clicks into place.
<b>The trimmer cuts poorly</b>	The cutting filament is worn or too short.	→ Extend the cutting filament (see "Extending the cutting filament (automatic TAP)").
	The cutting filament is used up.	→ Replace the filament cassette (see "Replacing the filament cassette").
	The cutting filament is retracted or welded in the filament cassette.	→ Pull the cutting filament out of the filament cassette (see "Replacing the filament cassette").

Problem	Possible Cause	Remedy
<b>Trimmer vibrates severely</b>	Increased imbalance due to heavy contamination of the cassette bracket	→ Open the cover of the cassette bracket and remove dirt and grass.
<b>The trimmer does not stop</b>	Start lever is jammed.	→ Remove the battery and loosen the start lever.
<b>Trimmer stops</b>	Long cuttings are wrapped around the filament cassette bracket.	→ Remove the cuttings.
<b>The cutting filament cannot be extended or is used up quickly</b>	The filament has become too dry or brittle (e.g. over the winter).	→ Put the filament cassette in water for about 10 hours.
	Frequent contact of the cutting filament with hard objects.	→ Avoid contact between the cutting filament and hard objects.
<b>Trimmer does not start or stops.</b> <b>LED ① flashes green [Fig. O4]</b>	Battery is empty.	→ Charge the battery.
<b>Trimmer does not start or stops.</b> <b>Error LED ② lights up red [Fig. O4]</b>	Battery temperature is outside the permissible temperature range.	→ Wait until the battery temperature has dropped back to between 0 °C and +45 °C.
	There are drops of water or moisture between the battery contacts.	→ Remove the water drops or moisture using a dry cloth.
	Thread spool holder is blocked	→ Remove the blockage.
	Heavy load	→ Reduce the load.
<b>Trimmer does not start or stops.</b> <b>Error LED ③ flashes red [Fig. O4]</b>	Trimmer is defective.	→ Contact GARDENA Service.
<b>Trimmer does not start or stops.</b> <b>Error LED ④ does not light up [Fig. O4]</b>	Battery is defective.	→ Replace the battery.
	Trimmer is defective.	→ Contact GARDENA Service.
<b>Charging is not possible.</b> <b>Battery charge indicator ⑤ lights up green continuously</b>	The battery is not pushed onto the battery charger correctly.	→ Push the battery onto the battery charger correctly.
	Battery contacts are dirty	→ Clean the battery contacts (see "4.2.1 Cleaning the battery")
	Battery temperature is outside the permissible temperature range.	→ Wait until the battery temperature has dropped back to between 0 °C and +45 °C.
	Battery is defective.	→ Replace the battery.
<b>Charging is not possible.</b> <b>Battery charge indicator ⑤ does not light up</b>	The mains plug of the battery charger is not plugged in correctly.	→ Insert the mains plug fully into the power outlet.
	Socket outlet, mains cable or charger is defective.	→ Check the mains voltage. → Let the charger be checked, if necessary, by an authorised specialist dealer or the GARDENA Service.

#### NOTE:

Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.

→ Please contact your GARDENA service centre in the event of other faults (see reverse).

## 7. TECHNICAL DATA

Battery trimmer	Unit	Value (Art. 14703)
<b>Cutting filament diameter</b>	mm	2
<b>Cutting width</b>	cm	30
<b>Filament cassette speed normal/boost</b>	R/min.	7000 / 8000
<b>Cutting filament stock</b>	m	4
<b>Cutting filament extension</b>		Automatic tapping
<b>Weight (without battery)</b>	kg	2.4
<b>Sound pressure level <math>L_{pA}^{(1)}</math></b>	dB (A)	79
<b>Uncertainty <math>k_{pA}</math></b>	dB (A)	3
<b>Sound power noise level <math>L_{WA}^{(2)}</math>: measured/guaranteed</b>	dB (A)	90/92
<b>Uncertainty <math>k_{WA}</math></b>	dB (A)	1.6
<b>Hand-arm vibration <math>a_{vhw}^{(1)}</math></b>	m/s <sup>2</sup>	0.7
<b>Uncertainty <math>k_{vhw}</math></b>	m/s <sup>2</sup>	1.5

Measurement methods according to: <sup>1)</sup>EN 50636-2-91 <sup>2)</sup>RL 2000/14/EC / S.I. 2001 No. 1701



NOTE: The stated vibration emission value has been measured according to a standardized test procedure and can be used for comparison of one electric power tool with another. It can also be used for preliminary evaluation of exposure. The vibration emission value can vary during actual use of the electric power tool.

System battery	Unit	Value (PBA 18V 4.0Ah W-B)	
Battery voltage	V (DC)	18	
Battery capacity	Ah	4.0	
Number of cells (Li-Ion)		10	
Appropriate POWER FOR ALL system battery chargers		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44	
System battery charger	Unit	Value (AL 1810 CV)	Value (AL 18V-20)
Mains voltage	V (AC)	220 – 240	220 – 240
Mains frequency	Hz	50 – 60	50 – 60
Rated Power	W	26	50
Battery charging voltage	V (DC)	18	18
Max. battery charging current	mA	1000	2000
Battery charging time (approx.)			
PBA 18V 2.0Ah W-B	min.	124	64
PBA 18V 2.5Ah W-B	min.	154	79
PBA 18V 4.0Ah W-C	min.	244	124
Permissible battery temperature during charging	°C	0 – 45	0 – 45
Weight	g	170	210
Protection class		□ / II	□ / II
Suitable POWER FOR ALL system PBA 18V batteries		PBA 18V	PBA 18V

## 8. ACCESSORIES/SPARE PARTS


GARDENA filament cassette	As a replacement for a used filament cassette.	Art. 5411
GARDENA cassette cover	As a replacement for a used cassette cover.	Art. 5413
GARDENA System Battery P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	Battery for additional duration or for replacement.	Art. 14903 Art. 14905
GARDENA Quick Charger	Charger for fast charging the POWER FOR ALL System Batteries PBA 18V.W-..	Art. 14901

## 9. SERVICE

The current contact information for our service department can be found online: [www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)


## 10. DISPOSAL

### 10.1. Disposal of the product (in accordance with Directive 2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113)

 The product must not be disposed of together with normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

**IMPORTANT!**  
→ Dispose of the product through or via your local recycling collection centre.

### 10.2. Disposal of the battery

 The battery contains lithium-ion cells that must be disposed of separately from normal household waste at the end of its life span.  
**Li-ion**

- Discharge the lithium-ion cells fully (contact GARDENA Service about this).
- Ensure that the lithium-ion cell contacts do not short-circuit by placing tape over them.
- Dispose of the lithium-ion cells properly through or via your local recycling collection centre.

# fr Coupe-bordures sur batterie PowerTrim 30/18 V P4A

## Traduction des instructions originales

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ . . . . .	9
2. MONTAGE . . . . .	11
3. UTILISATION . . . . .	12
4. ENTRETIEN . . . . .	13
5. REMISAGE . . . . .	14
6. DÉPANNAGE . . . . .	14
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES . . . . .	15
8. ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE . . . . .	15
9. SERVICE APRÈS-VENTE . . . . .	15
10. MISE AU REBUT . . . . .	15

## 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 1.1 Symboles concernant le produit

-   → Consultez le manuel d'utilisation.
-  → Protégez le produit de la pluie.
-  → Portez des lunettes de sécurité et des protège-oreilles.
-  **AVERTISSEMENT !**  
→ Débranchez la fiche secteur immédiatement si le câble d'alimentation est endommagé ou sectionné.
-  **AVERTISSEMENT !**  
→ Maintenez les personnes à distance.
-  **AVERTISSEMENT !**  
→ Débranchez la batterie avant de procéder à l'entretien.

### 1.2 Instructions générales de sécurité

#### 1.2.1 Consignes générales relatives à la sécurité de la machine

 **AVERTISSEMENT !**  
**Lisez l'ensemble des avertissements, consignes, illustrations et spécifications relatifs à la sécurité fournis avec cette machine.**  
*Le non-respect des consignes énumérées ci-dessous peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

**Conservez tous les avertissements et consignes relatifs à la sécurité pour référence future.**  
*Le terme « machine » utilisé dans les avertissements fait référence à votre machine sur secteur (filaire) ou à votre machine alimentée par batterie (sans fil).*

- 1) Sécurité de la zone de travail**
  - a) **Assurez-vous que la zone de travail est propre et bien éclairée.**  
*Le désordre ou le manque de lumière dans une zone de travail peut entraîner des accidents.*
  - b) **N'utilisez pas les machines dans un environnement explosif, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables par exemple.**  
*Les machines créent des étincelles qui peuvent provoquer l'inflammation de la poussière ou des vapeurs.*
  - c) **Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant le fonctionnement de la machine.** *Les distractions peuvent être la cause d'une perte de contrôle de la machine.*
- 2) Sécurité électrique**
  - a) **Les fiches des machines doivent être compatibles avec la prise électrique. N'apportez jamais de modifications à la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des machines mises à la terre.**  
*Des fiches non modifiées et des prises électriques compatibles réduiront le risque de choc électrique.*
  - b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre, comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs.**  
*Le risque de choc électrique est plus important si le corps est relié à la terre.*
  - c) **Protégez les machines de la pluie et de l'humidité.**  
*Toute infiltration d'eau dans une machine augmente le risque de choc électrique.*

- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son usage. N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour porter, tirer ou débrancher la machine. Maintenez le cordon d'alimentation à l'abri de la chaleur, de l'huile, de bords tranchants ou de pièces en mouvement. Les cordons d'alimentation endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.**
- e) **Lorsqu'une machine est utilisée en extérieur, installez une rallonge adaptée à un usage extérieur. L'utilisation d'une rallonge prévue pour un usage en extérieur réduit le risque de choc électrique.**
- f) **Si vous n'avez pas d'autre choix que d'utiliser une machine dans un endroit humide, utilisez une alimentation protégée par un disjoncteur différentiel de fuite à la terre. La présence d'un disjoncteur différentiel de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.**

### 3) Sécurité personnelle

- a) **Soyez attentif, regardez ce que vous faites et faites appel à votre bon sens lorsque vous utilisez une machine. N'utilisez pas une machine si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant le fonctionnement des machines peut induire des blessures corporelles graves.**
- b) **Utilisez des équipements de protection individuels. Travaillez toujours avec des protections pour les yeux. Les équipements de protection comme les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, le casque ou les protège-oreilles utilisés dans les conditions qui conviennent réduisent les blessures corporelles.**
- c) **Évitez tout risque de mise en service accidentelle. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'alimentation électrique et / ou la batterie, de saisir la machine ou de la transporter. Le fait de garder le doigt sur l'interrupteur pendant le transport des machines ou de mettre les machines sous tension alors que l'interrupteur est en position de marche entraîne un risque d'accident.**
- d) **Retirez tout outil de réglage ou clé avant d'allumer la machine. Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce en rotation de l'appareil peut causer des blessures.**
- e) **Évitez toute posture anormale. Soyez toujours en équilibre et sur vos appuis. Cela favorise le contrôle de la machine en cas de situation inattendue.**
- f) **Portez des vêtements adaptés. Ne portez jamais de vêtements amples ou de bijoux. Éloignez vos cheveux et vos vêtements des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces en mouvement.**
- g) **Si des dispositifs d'extraction et de collecte de la poussière peuvent être montés, il convient de les mettre en place et de les utiliser correctement. L'utilisation d'aspirateurs peut réduire les risques associés à la poussière.**
- h) **La connaissance des machines, acquise par l'usage fréquent de ces dernières, ne doit pas vous dispenser d'être prudent et d'appliquer les principes de sécurité. Une manipulation inattentive peut entraîner de graves blessures en une fraction de secondes.**

### 4) Utilisation et entretien de la machine

- a) **Ne forcez pas sur la machine. Utilisez la machine adaptée à l'application souhaitée. La machine adaptée réalisera mieux son travail et de façon plus sûre, à la vitesse pour laquelle elle a été conçue.**
- b) **N'utilisez pas la machine si l'interrupteur ne permet pas la mise en marche ou l'arrêt. Toute machine impossible à commander avec l'interrupteur est dangereuse et doit être réparée.**
- c) **Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie, si celle-ci est amovible, avant de procéder aux réglages, de changer d'accessoires ou de ranger la machine. De telles mesures préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de la machine.**
- d) **Rangez les machines non utilisées hors de la portée des enfants et ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas la machine ou les présentes consignes utiliser la machine. Les machines sont dangereuses si elles se retrouvent entre les mains d'utilisateurs non formés.**
- e) **Entretenez les machines et les accessoires. Vérifiez que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou grippées, que des composants ne sont pas cassés ou détériorés de manière à ce qu'ils risquent de nuire au bon fonctionnement de la machine. Si la machine est endommagée, faites-la réparer avant toute réutilisation. De nombreux accidents sont dus à des machines mal entretenues.**
- f) **Maintenez les machines de coupe aiguisées et propres. Des machines de coupe correctement entretenues, avec des bords tranchants aiguisés, sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.**
- g) **Utilisez la machine, les accessoires, les pièces de machine, etc., en suivant ces consignes et en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à réaliser. L'utilisation de la machine pour des opérations autres que celles pour lesquelles elle a été prévue peut entraîner des situations dangereuses.**
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées et surfaces de poignée glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de la machine en cas de situation imprévue.**

### 5) Utilisation et entretien d'un outil à batterie

- a) **Rechargez l'outil à batterie uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant. Un chargeur destiné à un type particulier de batterie peut entraîner un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.**
- b) **Utilisez uniquement les batteries prévues à cet effet dans les machines. L'utilisation d'autres batteries peut entraîner un risque de blessure et d'incendie.**
- c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, maintenez-la à distance d'objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles d'établir une connexion**

**entre les bornes. Un court-circuit entre les contacts des batteries peut entraîner des brûlures ou provoquer un incendie.**

- d) **En cas de mauvaise utilisation, du liquide peut s'échapper de la batterie ; évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, adressez-vous immédiatement à un médecin. Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer des démangeaisons ou des brûlures.**
- e) **N'utilisez pas une batterie ou une machine endommagée ou modifiée. Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de façon imprévisible et entraîner un incendie, une explosion ou un risque de blessure.**
- f) **N'exposez pas une batterie ou une machine au feu ou à des températures trop élevées. Le feu ou une température supérieure à 130 °C peuvent provoquer une explosion.**
- g) **Respectez toutes les instructions de charge et ne chargez pas la batterie ou la machine en dehors de la plage de température spécifiée dans les instructions. Ne pas charger la batterie correctement ou la charger à des températures en dehors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.**

### 6) Entretien

- a) **Confiez la réparation de votre machine à du personnel spécialisé et qualifié qui utilisera uniquement des pièces de rechange d'origine. Le maintien de la sécurité de la machine est ainsi garanti.**
- b) **Ne réparez jamais des batteries endommagées. L'entretien des batteries doit être effectué uniquement par le fabricant ou des fournisseurs de services agréés.**

### 1.2.2 Consignes de sécurité relatives au coupe-bordures et au tranche-bordures

- a) **N'utilisez pas la machine par mauvais temps, en particulier lorsqu'il existe un risque de foudre. Cela permet de réduire le risque d'être frappé par la foudre.**
- b) **Inspectez soigneusement la zone d'utilisation de la machine pour détecter toute présence d'animaux sauvages. En effet, ces derniers pourraient être blessés par la machine pendant son fonctionnement.**
- c) **Inspectez attentivement la zone d'utilisation de la machine et retirez toutes les pierres, les bouts de bois, les câbles, les os et autres corps étrangers. Les objets projetés peuvent entraîner des blessures.**
- d) **Avant toute utilisation de la machine, effectuez toujours une inspection visuelle pour vérifier que la lame et l'ensemble de coupe ne sont pas endommagés. L'utilisation de pièces endommagées augmente le risque de blessure.**
- g) **Maintenez les protections en place. Les protections doivent être en bon état de marche et correctement montées. Une protection desserrée, endommagée ou ne fonctionnant pas correctement peut entraîner des blessures.**
- h) **Veillez à ce qu'aucun débris ne se loge dans les arrivées d'air de refroidissement. L'obstruction des arrivées d'air et la présence de débris peuvent entraîner une surchauffe ou un risque d'incendie.**
- i) **Portez des protections pour les yeux et un casque anti-bruit. Le recours à un équipement de protection adéquat permet de réduire le risque de blessures.**
- j) **Lors de l'utilisation de la machine, portez toujours des chaussures de protection et antidérapantes. N'utilisez pas la machine si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales. Cela réduit le risque de blessure aux pieds en cas de contact avec la lame en mouvement.**
- k) **Portez toujours des vêtements couvrant les jambes, comme un pantalon, lorsque vous utilisez la machine. Tout contact avec la lame en mouvement ou le fil de coupe peut provoquer des blessures.**
- l) **Maintenez les autres personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de la machine. Les projections de débris peuvent causer de graves blessures.**
- m) **N'utilisez pas la machine au-dessus de la taille. Cela permet de réduire le contact accidentel avec la lame et de mieux contrôler la machine en cas de situations inattendues.**
- n) **Soyez prudent lorsque vous utilisez la machine sur de l'herbe humide. Marchez, ne courez jamais. Cela réduit le risque de glissade et de chute, sources de blessures.**
- o) **N'utilisez pas la machine sur des pentes trop raides. Vous limitez ainsi le risque de perte de contrôle, de glissade et de chute, sources de blessures.**
- p) **Lorsque vous travaillez sur une pente, veillez toujours à garder l'équilibre, en tondant l'herbe latéralement et non verticalement. Soyez prudent lorsque vous changez de direction. Vous limitez ainsi le risque de perte de contrôle, de glissade et de chute, sources de blessures.**
- q) **Maintenez tous les câbles et cordons d'alimentation à distance de la zone de coupe. Les câbles et cordons d'alimentation peuvent être masqués par des haies ou des buissons et être coupés ou endommagés accidentellement par la lame ou le fil.**
- r) **Maintenez toutes les parties de votre corps à distance de la lame ou du fil de coupe du coupe-bordures. Ne retirez pas de matériau de la machine tant qu'elle n'a pas été débranchée de la source d'alimentation. La lame ou le fil du coupe-bordures en mouvement peuvent entraîner des blessures graves.**
- s) **Éteignez la machine si vous voulez la transporter et éloignez-la de votre corps. Une manipulation correcte de la machine réduit le risque de contact accidentel avec la lame ou le fil de coupe en mouvement du coupe-bordures.**
- t) **Utilisez uniquement des têtes de coupe et des fils ou des lames de coupe-bordures de rechange spécifiés par le fabricant. Des pièces de rechange incorrectes peuvent entraîner une perte de contrôle, une rupture et des blessures.**
- u) **Ne remplacez pas les lames ou les fils de coupe du coupe-bordures par des fils ou lames métalliques. L'utilisation d'éléments de coupe non recommandés peut provoquer des blessures.**

## 1.3 Consignes de sécurité supplémentaires

### 1.3.1 Utilisation prévue

Le coupe-bordures GARDENA sert à tailler et couper le gazon, et les surfaces de pelouse dans le jardin familial ou de loisir.

Le produit n'est pas adapté à un fonctionnement continu (usage professionnel).



### DANGER !

#### Risque de blessure !

- N'utilisez pas le produit pour couper des haies, pour broyer des matériaux ou pour faire du compostage.

### 1.3.2 Consignes de sécurité pour les batteries et les chargeurs de batterie

- **Lisez toutes les consignes et les instructions de sécurité.**  
Le non-respect des avertissements et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.
- **Conservez ces instructions en lieu sûr.**  
N'utilisez le chargeur de batterie que si vous connaissez toutes ses fonctions et si vous êtes capable de les exécuter sans limitation ou si vous avez reçu les instructions appropriées.
- **N'utilisez pas le produit dans une atmosphère explosive.**
- **Surveillez les enfants pendant l'utilisation, le nettoyage et la maintenance.** Ceci garantit que les enfants ne jouent pas avec le chargeur de batterie.
- **Chargez uniquement les batteries Li-ion de type PBA 18 V du système POWER FOR ALL à partir d'une capacité de 1,5 Ah (à partir de 5 cellules de batterie).** La tension de batterie doit correspondre à la tension de charge de batterie du chargeur de batterie. **Ne chargez pas des batteries non rechargeables.** Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
- **N'utilisez le chargeur de batterie que dans des pièces fermées et conservez-le à l'abri de l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un chargeur de batterie augmente le risque de choc électrique.
- **Maintenez le chargeur de batterie propre.** La saleté présente un risque de choc électrique.
- **Vérifiez systématiquement le chargeur de batterie, y compris le câble et la fiche, avant utilisation.** N'utilisez pas le chargeur de batterie si vous remarquez des dommages. N'ouvrez pas le chargeur de batterie, veillez à ce que les réparations soient effectuées par un personnel qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Des chargeurs de batterie, câbles et fiches endommagés augmentent le risque de choc électrique.
- **N'utilisez pas le chargeur de batterie sur des surfaces facilement inflammables (par exemple, papier, textiles, etc.) ou dans des environnements inflammables.** Il existe un risque d'incendie, car le chargeur de batterie chauffe pendant la charge.
- **Si le câble de raccord doit être remplacé, cette opération doit être effectuée par GARDENA ou par un centre de service agréé pour les outils électriques GARDENA afin d'éviter tout risque pour la sécurité.**
- **Ces consignes de sécurité s'appliquent uniquement aux batteries Li-ion 18 V du système POWER FOR ALL.**
- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur de batterie (le cas échéant).** Dans le cas contraire, le chargeur de batterie risque de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.
- **Ne chargez les batteries qu'avec les chargeurs de batterie recommandés par le fabricant.** Un chargeur de batterie compatible avec un type de batterie peut présenter un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- **Des vapeurs peuvent également s'échapper si la batterie est endommagée ou mal utilisée.** Veillez à ce que la zone soit bien ventilée et consultez un médecin en cas d'effets indésirables. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
- **Si la batterie est défectueuse, du liquide peut s'en écouler et mouiller les objets adjacents.** Vérifiez les pièces concernées. Les nettoyer ou les remplacer si nécessaire.
- **En cas d'utilisation inadéquate ou si la batterie est endommagée, du liquide inflammable peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin.**  
Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer des démangeaisons ou des brûlures.
- **N'utilisez la batterie que sur les produits partenaires du système POWER FOR ALL.** Les batteries 18 V portant l'inscription POWER FOR ALL sont entièrement compatibles avec les produits suivants : tous les produits partenaires du système POWER FOR ALL de 18 V.
- **Respectez les recommandations relatives à la batterie énumérées dans le manuel d'utilisation de votre produit.** C'est la seule façon d'utiliser la batterie et le produit en toute sécurité, et de protéger les batteries d'une surcharge dangereuse.
- **Ne chargez les batteries qu'avec les chargeurs de batterie recommandés par le fabricant ou par les partenaires du système POWER FOR ALL.** Un chargeur de batterie compatible avec un certain type de batterie présente un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres batteries (type de batterie : PBA 18 V, etc./Chargeurs de batterie compatibles : AL 18, etc.).
- **La batterie est fournie partiellement chargée.**  
Pour garantir les performances optimales de la batterie, chargez-la complètement dans le chargeur de batterie avant de l'utiliser pour la première fois.
- **Conservez les piles hors de portée des enfants.**

- **N'ouvrez pas la batterie.** Il existe un risque de court-circuit.
- **Ne mettez pas la batterie en court-circuit. Gardez la batterie non utilisée à distance des trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts des batteries peut entraîner des brûlures ou provoquer un incendie.
- **Les contacts de la batterie peuvent être chauds après utilisation.**  
Faites attention aux contacts chauds lorsque vous retirez la batterie.
- **La batterie peut être endommagée par des objets tranchants tels qu'un clou ou un tournevis, ou par une force externe.**  
Un court-circuit interne peut se produire et la batterie peut brûler, fumer, exploser ou surchauffer.
- **N'entretenez jamais des batteries endommagées.** L'entretien des batteries doit être effectué uniquement par le fabricant ou par un centre de service agréé.
- **longée à la lumière du soleil, au feu, à la saleté, à l'eau et à l'humidité.** Il existe un risque d'explosion et de court-circuit.
- **Utilisez et rangez la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 20 °C et 50 °C.** Par exemple, en été, ne laissez pas la batterie dans une voiture. À des températures inférieures à 0 °C, les performances peuvent être réduites en fonction de l'appareil.
- **Chargez la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0 °C et 35 °C.**  
Une charge en dehors de la plage de température peut endommager la batterie ou augmenter le risque d'incendie.
- **Après utilisation, laissez la batterie refroidir 30 minutes minimum avant de la charger ou de la ranger.**

### 1.3.3 Consignes supplémentaires relatives à la sécurité électrique



### DANGER !

#### Risque d'arrêt cardiaque !

Le produit génère un champ électromagnétique durant son fonctionnement. Ce champ électromagnétique peut affecter le fonctionnement des implants médicaux actifs ou passifs (par exemple, les pacemakers), ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Consultez votre médecin et le fabricant de votre implant avant d'utiliser ce produit.
- Retirez la batterie lorsque vous n'utilisez pas le produit.

### 1.3.4 Consignes supplémentaires relatives à la sécurité des personnes



### DANGER !

#### Risque d'étouffement !

Les petites pièces peuvent être avalées.

- Éloignez les jeunes enfants lors du montage du produit.

- Vérifiez l'état de la machine pour détecter des dommages éventuels après avoir heurté un objet dur ou si les vibrations sont anormalement fortes.
- Évitez d'approcher vos mains de la limite de longueur du fil de coupe, afin de prévenir tout risque de blessure.
- Évitez les situations qui peuvent se produire pendant les opérations de travail normales, telles qu'un blocage de la bobine de fil de coupe.
- Réalisez les tâches de nettoyage et d'entretien avant de stocker la machine.
- **N'utilisez pas le produit à proximité d'eau ou pour l'entretien d'un bassin.** Cela empêche la pénétration d'eau et les dommages associés.

## 2. MONTAGE



### DANGER !

#### Blessure par coupure causée par le fil de coupe.

Si le produit démarre accidentellement, des personnes peuvent être blessées par le fil de coupe.

- Retirez la batterie avant d'assembler le produit.
- Portez des gants de protection.
- Installez le cache de protection.

### 2.1 Contenu de la livraison

	Réf. 14703-56	Réf. 14703-55
Coupe-bordures sur batterie	x	x
Chargeur de batterie	x	-
Batterie (4,0 Ah)	x	-
Manuel d'utilisation	x	x



## 2.2 Montage du rail [Fig. A1]

1. Poussez le rail ① dans le manchon de serrage ② jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Vérifiez que le rail est bien fixé.

2. Serrez fermement le manchon de serrage ②.

## 2.3 Montage du cache de protection et de l'étrier de protection des plantes [Fig. A2/A3]

### **DANGER !**

#### **Risque de blessures.**

Se pincer les doigts pendant l'assemblage peut entraîner des blessures.

→ Faites attention à vos doigts lors de l'assemblage des deux pièces du coupe-bordures.

1. Poussez la partie avant du cache de protection ④ sur la tête du coupe-bordures ③ jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
2. Poussez la partie arrière du cache de protection ⑤ jusqu'en butée sur la tête du coupe-bordures ③.
3. Serrez soigneusement les deux petites vis ⑥.
4. **1** Étalez l'étrier de protection des plantes ⑦ légèrement vers l'extérieur et **2** poussez-le sur la tête du coupe-bordures ③ jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

## 2.4 Installation de la poignée auxiliaire [Fig. A4]

1. Poussez la poignée auxiliaire ⑧ dans le support de poignée ⑨.

Assurez-vous que la poignée auxiliaire est bien en place.

2. Serrez la grande vis (M5x32) ⑩.

## 3. UTILISATION

### **DANGER !**

#### **Blessure par coupure causée par le fil de coupe.**

Si le produit démarre accidentellement, des personnes peuvent être blessées par le fil de coupe.

- Attendez que le fil de coupe ait cessé de tourner avant de vérifier ou de transporter le produit.
- Retirez la batterie.
- Portez des gants de protection.

### 3.1 Chargement de la batterie [Fig. O1/O2'/O3]

### **ATTENTION !**

#### **Domages matériels.**

Si la tension de la source d'alimentation ne correspond pas aux spécifications indiquées sur la plaque signalétique du chargeur de batterie, le chargeur de batterie peut être endommagé.

- Respectez la tension de secteur.

### **DANGER !**

#### **Risque de blessures.**

Vous risquez de vous coincer les doigts lors de l'insertion de la batterie.

- Faites attention à vos doigts.

Le procédé de charge intelligent permet de détecter automatiquement l'état de charge de la batterie et de la charger avec le courant de charge optimal, en fonction de la température et de la tension de la batterie. La batterie est ainsi préservée et reste toujours pleinement chargée lorsqu'elle est conservée dans le chargeur de batterie.

1. Appuyez sur le bouton de libération (A) et retirez la batterie (B) de son support (D).
2. Branchez le chargeur de batterie (C) sur une prise secteur.
3. Glissez le chargeur de batterie (C) sur la batterie (B).

Lorsque le témoin de contrôle de charge de batterie (L) du chargeur de batterie clignote en vert, la batterie est en charge.

Lorsque le témoin de contrôle de charge de batterie (L) du chargeur de batterie s'allume en vert fixe, la batterie est entièrement chargée (pour connaître les temps de charge, reportez-vous à la section 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.)

4. Vérifiez régulièrement l'état de charge pendant la charge.

5. Lorsque la batterie (B) est complètement chargée, elle (B) peut être débranchée du chargeur de batterie (C).

## 3.2 Signification des éléments d'affichage

### 3.2.1 Témoin de charge de batterie sur le chargeur de batterie [Fig. O3]

#### **Témoin de charge de la batterie clignotant (L)**



#### **Le témoin de charge de la batterie (L) est allumé en continu**



Le cycle de charge est signalé par le clignotement du témoin de charge de la batterie (L).

**Remarque :** La procédure de charge est uniquement possible si la température de la batterie se situe dans la plage de température de charge autorisée, voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Le **voyant fixe** du témoin de charge de la batterie (L) indique que la batterie est complètement chargée ou que la température de la batterie est en dehors de la plage de température de charge autorisée et qu'il est par conséquent impossible de la charger. Dès que la plage de température autorisée est atteinte, la batterie est chargée.

Si la batterie n'est pas branchée, le **voyant fixe** du témoin de charge de batterie (L) signale que la fiche secteur est branchée dans la prise de courant et que le chargeur est prêt.

### 3.2.2 Témoin d'état de charge de la batterie (P) sur le produit [Fig. O4/O6]

Après le démarrage du produit, le témoin d'état de charge de la batterie (P) s'allume pendant 5 secondes.

Témoin d'état de charge de la batterie	État de charge de la batterie
①, ② et ③ s'allument en vert	Chargé à 67 – 100 %
① et ② s'allument en vert	Chargé à 34 – 66 %
① s'allume en vert	Chargé à 11 – 33 %
① clignote en vert	Chargé à 0 – 10 %

#### **Si la LED (L) clignote en vert, la batterie doit être chargée.**

Si la LED d'erreur (M) s'allume ou clignote, reportez-vous à la section 6. RECHERCHE DE PANNES.

### 3.2.3 Panneau de commande (P) [Fig. O4]

#### **Bouton ON/OFF (S) :**

→ Appuyez sur le bouton ON/OFF (S) situé sur le panneau de commande (P).

Lorsque le coupe-bordures est allumé, le voyant ON (L) s'allume.

Le coupe-bordures s'éteint automatiquement au bout de 1 minute.

#### **Bouton Boost (B) :**

→ Appuyez sur le bouton Boost (B) situé sur le panneau de commande.

Lorsque le mode Boost est activé, la LED (L) s'allume.

Le mode Boost augmente la vitesse du moteur pour une performance de coupe maximale.

#### **Indicateur de longueur du fil de coupe (U) :**

L'indicateur de longueur du fil de coupe (U) s'allume si le fil de coupe est trop court et que le coupe-bordures ne coupe pas/ n'est pas chargé lorsque le moteur tourne.

→ Rallongez le fil de coupe (voir « 3.7 Rallongement du fil de coupe (fonction TAP automatique) [Fig. O10/O11] »).

### 3.2.4 Position de travail [Fig. O5]

→ Tenez le produit par la poignée auxiliaire (B) et la poignée principale (I) de sorte que la tête du coupe-bordures (C) soit légèrement inclinée vers l'avant.

Évitez tout contact entre le fil de coupe et des objets durs (mur, pierres, clôtures, etc.) pour éviter que le fil de coupe ne se soude ou ne se casse.

## 3.3 Démarrage/arrêt du coupe-bordures

### **DANGER !**

#### **Risque de blessure**

Risque de blessure si le produit ne s'arrête pas lorsque le levier de démarrage est relâché.

- Ne contournez pas les interrupteurs ou le dispositif de sécurité.
- Par exemple, ne fixez pas le levier de démarrage à la poignée.
- N'apportez aucune modification qui n'est pas décrite dans ce manuel au produit.



### 3.3.1 Avant de commencer [Fig. O1]

1. Vérifiez que le cache de protection et que l'étrier de protection des plantes sont correctement installés (voir « 2.3 Montage du cache de protection et de l'étrier de protection des plantes [Fig. A2 / A3] »).
2. Insérez la batterie ⑧ dans le support de batterie ⑩ jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon audible.

### 3.3.2 Démarrage du coupe-bordures [Fig. O1/O5/O6]

1. Appuyez sur le bouton ON/OFF ⑤ (pendant une demi-seconde) dans le panneau de commande ④ jusqu'à ce que le voyant ON ⑤ s'allume en vert.
2. Tenez la poignée auxiliaire ⑧ d'une main.
3. Tenez la poignée principale ⑪ de l'autre main et tirez le levier de démarrage ⑫.  
*Le coupe-bordures démarre.*

### 3.3.3 Arrêt du coupe-bordures

1. Relâchez le levier de démarrage ⑫.  
*Le coupe-bordures s'arrête.*
2. Appuyez sur le bouton ON/OFF ⑤ dans le panneau de commande ④ jusqu'à ce que le voyant ON ⑤ s'éteigne.
3. Attendez que le fil de coupe ⑭ s'arrête.
4. Retirez la batterie ⑧.

### 3.4 Réglage de la position de la poignée auxiliaire [Fig. O7]

La position de la poignée auxiliaire ⑧ peut être réglée à votre taille.

1. Ouvrez le levier de serrage ⑬.
2. Poussez la poignée auxiliaire ⑧ dans la position souhaitée.
3. Fermez le levier de serrage ⑬.

#### 3.4.1 Réglage de la force de serrage du levier de serrage [Fig. O7]

La force de serrage du levier de serrage ⑬ peut être réglée selon les besoins.

##### La force de serrage est trop élevée :

1. Ouvrez le levier de serrage ⑬.
2. Tournez la vis ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis.
3. Fermez le levier de serrage ⑬.

##### La force de serrage est insuffisante :

1. Ouvrez le levier de serrage ⑬.
2. Tournez la vis ① dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis.
3. Fermez le levier de serrage ⑬.

### 3.5 Réglage de l'étrier de protection des plantes [Fig. O9]

#### – Position de travail [Fig. O8]

#### – Position de travail [Fig. O9]

→ Tournez l'étrier de protection des plantes ⑦ dans la position souhaitée jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### 3.6 Transport du coupe-bordures



#### DANGER !

##### Risque de blessure

Si la batterie est insérée et que le coupe-bordures est allumé, il est possible de tirer accidentellement le levier de démarrage et de démarrer le coupe-bordures.

→ Ne transportez le coupe-bordures qu'une fois la batterie retirée et l'appareil débranché.

→ Tournez l'étrier de protection des plantes ⑦ en position de stationnement jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### 3.7 Rallongement du fil de coupe (fonction TAP automatique) [Fig. O4/O10/O11]

#### La fonction TAP automatique est activée lorsque le moteur tourne.

Pour obtenir une coupe propre et nette, il faut absolument que le fil de coupe présente une longueur maximale. Il peut être nécessaire de rallonger plusieurs fois le fil de coupe lors du premier démarrage.

L'indicateur de longueur du fil de coupe ⑭ s'allume si le fil de coupe est trop court et que le coupe-bordures ne coupe pas / n'est pas chargé lorsque le moteur tourne.

1. Démarrez le coupe-bordures.
2. Maintenez la tête du coupe-bordures ③ parallèle au sol et tapez brièvement sur un sol ferme (évitiez une pression continue prolongée).

Le fil de coupe ⑭ est automatiquement rallongé grâce à une opération de commutation audible et amené à la bonne longueur par le limiteur de fil ⑮.  
→ Si nécessaire, tapez légèrement plusieurs fois de suite.

L'indicateur de longueur du fil de coupe ⑭ s'allume si le fil de coupe est trop court et que le coupe-bordures ne coupe pas / n'est pas chargé lorsque le moteur tourne.

*Lorsque le fil de coupe ⑭ atteint le limiteur de fil ⑮, l'indicateur de longueur de fil de coupe ⑭ disparaît.*

## 4. ENTRETIEN



#### DANGER !

##### Blessure par coupure causée par le fil de coupe.

Si le produit démarre accidentellement, des personnes peuvent être blessées par le fil de coupe.

→ Attendez que le fil de coupe ait cessé de fonctionner avant de procéder à l'entretien du produit.

→ Retirez la batterie.

→ Portez des gants de protection.

*Les bords tranchants du fil de coupe, du limiteur de fil ou d'autres pièces peuvent provoquer des blessures.*

#### 4.1 Nettoyage du coupe-bordures [Fig. M1]



#### DANGER !

##### Risque de blessure !

Risque de blessures et d'endommagement du produit.

→ N'utilisez pas d'eau ou de jet d'eau (en particulier un jet d'eau haute pression) pour nettoyer le produit.

*Cela pourrait endommager le produit ou laisser l'eau s'infiltrer dans les composants électriques, ce qui peut entraîner une corrosion ou un court-circuit.*

→ N'utilisez pas de produits chimiques, d'essence ou de solvants pour le nettoyage. Ces produits peuvent détruire des pièces en plastique importantes.

#### Les fentes laissant passer le flux d'air doivent toujours être propres.

1. Nettoyez les fentes d'aération ⑩ de la poignée principale ⑪ et de la tête du coupe-bordures ③ avec une brosse douce (n'utilisez pas de tournevis).  
*L'utilisation d'autres outils peut endommager le produit.*
2. Nettoyez toutes les pièces mobiles après chaque utilisation. Éliminez les restes d'herbe et de saleté du cache de protection ⑤ en particulier.
3. Nettoyez régulièrement la bobine ou la tête du coupe-bordures.

#### 4.2 Nettoyage de la batterie et du chargeur de batterie

La surface et les contacts de la batterie, et du chargeur de batterie doivent être propres et secs avant de brancher la batterie au chargeur de batterie.

→ N'utilisez pas d'eau courante.

##### 4.2.1 Nettoyage de la batterie

N'utilisez pas de substances chimiques pour nettoyer la batterie.

→ Utilisez une brosse douce, propre et sèche pour nettoyer de temps en temps les fentes d'aération et les contacts de la batterie.

##### 4.2.2 Nettoyage du chargeur de batterie

→ Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer les contacts et les pièces en plastique.

Procédez toujours au nettoyage et à l'entretien avant le rangement.

### 4.3 Remplacement de la bobine de fil de coupe [Fig. M2/M3] :

#### **DANGER !**

##### **Risque de blessure !**

- Risque de blessure dû aux lames métalliques.
- N'utilisez pas de lames, pièces de rechange ou accessoires qui ne sont pas autorisés par GARDENA.
  - N'utilisez que des bobines de fil de coupe d'origine GARDENA.

Lorsque le témoin d'usure ① n'est plus visible, le couvercle de bobine ⑦ doit être remplacé.

Vous pouvez vous procurer la bobine de fil de coupe de rechange ou le couvercle de bobine auprès de votre revendeur GARDENA ou directement auprès du service après-vente GARDENA.

#### Pour réf. 14703 PowerTrim 30/18V P4A :

- **Bobine de fil de coupe GARDENA pour coupe-bordures réf. 5411**
- **Couvercle de bobine GARDENA pour coupe-bordures réf. 5413**

- Appuyez sur le couvercle de la bobine ⑦ au niveau des deux loquets ⑧ simultanément et retirez-le.
- Retirez la bobine de fil de coupe ⑨.
- Retirez toute saleté éventuelle du support de la bobine de fil de coupe ⑩.
- Faites passer le fil de coupe ⑭ à travers le manchon métallique ⑫.
- Insérez la bobine de fil de coupe ⑨ dans le support de la bobine de fil de coupe ⑩.
- Retirez le fil de coupe ⑭ de la nouvelle bobine de fil de coupe ⑨ à travers l'œillet de l'anneau en plastique ⑮ jusqu'à atteindre le limiteur de fil ⑬.
- Placez le couvercle de la bobine ⑦ sur le support de la bobine de fil de coupe ⑩ jusqu'à ce que les deux loquets ⑧ s'enclenchent de manière audible.

Assurez-vous que le fil de coupe n'a pas été pincé.

- Si le couvercle de la bobine ⑦ ne peut pas être installé, faites pivoter la bobine de fil de coupe ⑨ d'avant en arrière jusqu'à ce qu'elle ⑨ soit complètement insérée dans le support de la bobine de fil de coupe ⑩.

## 5. REMISAGE

### 5.1 Mise à l'arrêt

Le produit doit être rangé hors de portée des enfants.

- Retirez la batterie ⑥.
- Chargez la batterie (voir « 3.1 Chargement de la batterie [Fig. O1/O2/O3] »).
- Nettoyez le coupe-bordures, la batterie et le chargeur de batterie (voir « 4. Entretien »).
- Remisez le coupe-bordures, la batterie et le chargeur de batterie dans un endroit sec, fermé et à l'abri du gel.

## 6. DÉPANNAGE

#### **DANGER !**

##### **Blessure par coupure causée par le fil de coupe.**

- Si le produit démarre accidentellement, des personnes peuvent être blessées par le fil de coupe.
- Attendez que le fil de coupe s'arrête avant de rechercher des pannes sur le produit.
  - Retirez la batterie.
  - Portez des gants de protection.

### 6.1 Tableau des erreurs

Problème	Cause possible	Solution
<b>Le coupe-bordures ne démarre pas</b>	La LED ON est éteinte.	→ Appuyez sur le bouton ON/OFF.
	La batterie n'est pas complètement insérée dans le support de batterie.	→ Insérez complètement la batterie dans le support de batterie jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Problème	Cause possible	Solution
<b>Le coupe-bordures coupe mal</b>	Le fil de coupe est usé ou trop court.	→ Rallongez le fil de coupe (voir « Rallongement du fil de coupe (fonction TAP automatique) »).
	Le fil de coupe est usé.	→ Remplacez la bobine de fil de coupe (voir « Remplacement de la bobine de fil de coupe »).
	Le fil de coupe est rétracté ou soudé dans la bobine de fil de coupe.	→ Retirez le fil de coupe de la bobine de fil de coupe (voir « Remplacement de la bobine de fil de coupe »).
<b>Le coupe-bordures vibre fortement</b>	Déséquilibre accru en raison d'une forte contamination du support de la bobine	→ Ouvrez le couvercle du support de la bobine et retirez la saleté et l'herbe.
<b>Le coupe-bordures ne s'arrête pas</b>	Le levier de démarrage est bloqué.	→ Retirez la batterie et dégagez le levier de démarrage.
<b>Le coupe-bordures s'arrête</b>	Des matériaux de coupe longs sont enroulés autour du support de la bobine de fil de coupe.	→ Retirez les débris.
<b>Le fil de coupe ne peut pas être rallongé ou est usé rapidement</b>	Le fil de coupe est trop sec ou a perdu sa souplesse, ce qui le rend plus fragile et susceptible de se casser.	→ Placez la bobine de fil de coupe dans l'eau pendant environ 10 heures.
	Contact fréquent du fil de coupe avec des objets durs.	→ Évitez tout contact entre le fil de coupe et les objets durs.
<b>Le coupe-bordures ne démarre pas ou s'arrête. La LED ⑬ clignote en vert [Fig. O4]</b>	La batterie est vide.	→ Rechargez la batterie.
<b>Le coupe-bordures ne démarre pas ou s'arrête. La LED d'erreur ⑭ s'allume en rouge [Fig. O4]</b>	La température de la batterie est en dehors de la plage de température autorisée.	→ Attendez que la température de la batterie soit redescendue entre 0 °C et +45 °C.
	Des gouttes d'eau ou de l'humidité sont présentes entre les contacts de la batterie.	→ Éliminez les gouttes d'eau ou l'humidité à l'aide d'un chiffon sec.
	Le support de bobine filetée est bloqué	→ Retirez l'obstruction.
<b>Le coupe-bordures ne démarre pas ou s'arrête. La LED d'erreur ⑭ clignote en rouge [Fig. O4]</b>	Charge lourde	→ Réduisez la charge.
	Le coupe-bordures est défectueux.	→ Adressez-vous au service après-vente GARDENA.
<b>Le coupe-bordures ne démarre pas ou s'arrête. La LED d'erreur ⑭ clignote en rouge [Fig. O4]</b>	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez la batterie.
<b>Le coupe-bordures ne démarre pas ou s'arrête. La LED d'erreur ⑭ ne s'allume pas [Fig. O4]</b>	Le coupe-bordures est défectueux.	→ Adressez-vous au service après-vente GARDENA.
	<b>La charge n'est pas possible. Le témoin de charge de la batterie ⑬ s'allume en vert fixe</b>	La batterie n'est pas correctement insérée dans le chargeur de batterie.
<b>Le témoin de charge de la batterie ⑬ ne s'allume pas</b>	Les contacts de la batterie sont sales.	→ Nettoyez les contacts de la batterie (voir « 4.2.1 Nettoyage de la batterie »)
	La température de la batterie est en dehors de la plage de température autorisée.	→ Attendez que la température de la batterie soit redescendue entre 0 °C et 45 °C.
	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez la batterie.
<b>La charge n'est pas possible. Le témoin de charge de la batterie ⑬ ne s'allume pas</b>	La fiche du chargeur de batterie n'est pas branchée correctement.	→ Insérez complètement la fiche dans la prise de courant.
	La prise de courant, le câble d'alimentation ou le chargeur de batterie sont défectueux.	→ Vérifiez la tension du secteur. → Faites contrôler le chargeur, si nécessaire, par un revendeur agréé ou par le service GARDENA.

### REMARQUE :

Les réparations sont réservées aux points de service après-vente de GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

- Veuillez contacter votre centre de service après-vente GARDENA en cas d'autres défauts (voir au verso).

## 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Coupe-bordures sur batterie	Unité	Valeur (réf. 14703)
Diamètre de coupe du fil de coupe	mm	2
Largeur de coupe	cm	30
Vitesse de la bobine de fil de coupe normale / accélérée	tr/min.	7 000 / 8 000
Fil de coupe disponible	m	4
Rallongement du fil de coupe		Fonction automatique en tapant légèrement
Poids (sans batterie)	kg	2,4
Niveau de pression sonore $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	79
Incertitude $k_{pA}$	dB (A)	3
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}^{2)}$ : mesuré/garanti	dB (A)	90/92
incertitudes $k_{WA}$	dB (A)	1.6
Vibrations main-bras $a_{vhw}^{1)}$	m/s <sup>2</sup>	0,7
Incertitude $k_{vhw}$	m/s <sup>2</sup>	1.5

Méthodes de mesure selon : <sup>1)</sup> EN 50636-2-91 <sup>2)</sup> RL 2000/14/EC / S.I. 2001 N° 1701

REMARQUE : La valeur d'émission de vibrations mentionnée a été mesurée conformément à un procédé de contrôle normalisé et peut être utilisée pour comparer des outils électriques les uns avec les autres. Cette valeur peut également être utilisée pour l'évaluation provisoire de l'exposition. La valeur d'émission de vibrations peut varier au cours de l'utilisation de l'outil électrique.

Batterie du système	Unité	Valeur (PBA 18 V 4,0 Ah W-B)
Tension de la batterie	V (CC)	18
Capacité batteries	Ah	4,0
Nombre de cellules (Li-Ion)		10
Chargeurs de batterie adaptés au système POWER FOR ALL		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44

Chargeur de batterie du système	Unité	Valeur (AL 1810 CV)	Valeur (AL 18V-20)
Tension du secteur	V (CA)	220 – 240	220 – 240
Fréquence du secteur	Hz	50 – 60	50 – 60
Puissance nominale	W	26	50
Tension de charge de la batterie	V (CC)	18	18
Courant max. de charge de la batterie	mA	1 000	2 000
Temps de charge de la batterie (environ)			
PBA 18 V 2,0 Ah W-B	min.	124	64
PBA 18 V 2,5 Ah W-B	min.	154	79
PBA 18 V 4,0 Ah W-C	min.	244	124
Température de batterie autorisée pendant la charge	°C	0 – 45	0 – 45
Poids	g	170	210
Classe de protection		□ / II	□ / II
Batteries PBA 18 V adaptées au système POWER FOR ALL		PBA 18 V	PBA 18V

## 8. ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE

Bobine de fil de coupe GARDENA	En remplacement d'une bobine de fil de coupe usée.	Réf. 5411
Couvercle de bobine GARDENA	En remplacement d'un couvercle de bobine usé.	Réf. 5413
Batterie de système GARDENA P4A PBA 18 V/45 P4A PBA 18 V/72	Batterie pour une durée d'utilisation supplémentaire ou de remplacement.	Réf. 14903 Réf. 14905
Chargeur rapide GARDENA	Chargeur pour charger rapidement les batteries du système POWER FOR ALL PBA 18 V..W-..	Réf. 14901

## 9. SERVICE APRÈS-VENTE

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante : [www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 10. MISE AU REBUT

### 10.1. Mise au rebut du produit

(conformément à la directive 2012/19/UE / S.I. 2013 N° 3113)



Le produit ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Elle doit être éliminée conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

#### IMPORTANT !

→ Mettez au rebut le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

### 10.2. Mise au rebut de la batterie



La batterie contient des cellules lithium-ion qui doivent être mises au rebut séparément des ordures ménagères à la fin de leur durée de vie.

#### Li-ion

1. Déchargez complètement les cellules lithium-ion (contactez le service après-vente GARDENA à ce sujet).
2. Veillez à ce que les contacts de la cellule lithium-ion ne soient pas court-circuités en les recouvrant de ruban adhésif.
3. Mettez les cellules lithium-ion au rebut de manière appropriée par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

## es Recortabordes a batería PowerTrim 30/18V P4A

Traducción de las instrucciones de empleo originales

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	15
2. MONTAJE	18
3. MANEJO	18
4. MANTENIMIENTO	19
5. ALMACENAMIENTO	20
6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS	20
7. DATOS TÉCNICOS	21
8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO	21
9. SERVICIO	21
10. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO	21

## 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### 1.1 Símbolos que aparecen en el producto



→ Lea el manual de usuario.



→ No exponga el producto a la lluvia.



→ Lleve gafas de seguridad y protectores auriculares.



#### ADVERTENCIA:

→ Desenchufe el cable de alimentación inmediatamente si está dañado o cortado.



#### ADVERTENCIA:

→ Mantenga a los transeúntes alejados.



#### ADVERTENCIA:

→ Desconecte la batería antes de realizar tareas de mantenimiento.

## 1.2 Instrucciones generales de seguridad

### 1.2.1 Avisos generales de seguridad para máquinas



#### ¡ADVERTENCIA!

Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con esta máquina.

*Si no se siguen las instrucciones que aparecen a continuación, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio o lesiones graves.*

Conserve todos los avisos e instrucciones para su consulta.

El término "máquina" empleado en las advertencias hace referencia tanto a la máquina que funciona con conexión eléctrica a la red (con cable) como a la que funciona con batería (inalámbrica).

#### 1) Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las zonas abarrotadas de cosas u oscuras pueden propiciar que se produzcan accidentes.
- b) **No utilice la máquina en entornos con riesgo de explosión, como aquellos en los que hay líquidos, gases o polvo inflamables.** La máquina produce chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y a otras personas mientras utilice la máquina.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control de esta.

#### 2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la máquina debe ser apto para la toma de corriente utilizada. Nunca modifique el enchufe. No utilice adaptadores en máquinas con conexión a tierra.** Use enchufes sin modificar y tomas de corriente del mismo tipo que estos para reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto de su cuerpo con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y neveras, ya que esto aumenta el riesgo de descarga eléctrica.**
- c) **No exponga la máquina a la lluvia ni a ambientes húmedos.** Si entra agua en la máquina, aumentará el riesgo de recibir descargas eléctricas.
- d) **Maneje el cable con cuidado. No lo utilice nunca para transportar la máquina, tirar de ella o desenchufarla.** Manténgala alejada de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Cuando trabaje con una máquina en exteriores, utilice un alargador apto para exteriores.** Utilizar un cable adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si es necesario utilizar la máquina en un lugar húmedo, use un interruptor diferencial como protección.** La utilización de un interruptor diferencial reduce el riesgo de descargas eléctricas.

#### 3) Seguridad personal

- a) **Preste atención en todo momento, fíjese en lo que está haciendo y utilice la máquina con sentido común. No utilice la máquina si está cansado o bajo los efectos de estupefacientes, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido puede causar lesiones graves.
- b) **Utilice el equipo de protección individual. Use siempre protección ocular.** El equipo de protección, como la mascarilla para polvo, el calzado de seguridad antideslizante, el casco o los protectores auriculares, utilizado en función de las condiciones de trabajo reducirá el riesgo de lesiones.
- c) **Evite que la máquina se encienda accidentalmente. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la máquina a la fuente de alimentación o la batería, cogerla o transportarla.** Transportar la máquina con el dedo puesto sobre el interruptor o conectar la alimentación con el interruptor en la posición de encendido puede provocar accidentes.
- d) **Quite todas las clavijas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la máquina.** Si se deja una llave de tuercas o herramienta colocada en una pieza giratoria de la máquina, se pueden producir lesiones.
- e) **No se estire demasiado. Mantenga una postura adecuada y el equilibrio en todo momento.** Así podrá controlar mejor la máquina en situaciones imprevistas.
- f) **Utilice la ropa adecuada. No utilice nunca ropa amplia ni joyas.** Mantenga el pelo y la ropa alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) **Si se suministran dispositivos para conectar aspiradores y equipos de recogida de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente.** El uso de estos equipos puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **Evite que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de la máquina le lleve a confiarse e ignorar los principios de seguridad.** Una acción negligente puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.

#### 4) Uso y mantenimiento de la máquina

- a) **No sobrecargue la máquina. Utilice la máquina adecuada para el trabajo que deba realizar.** Con la máquina apropiada hará el trabajo mejor y con mayor seguridad a la potencia para la que fue diseñada.
- b) **No utilice la máquina si el interruptor no funciona.** Las máquinas que no se puedan controlar con el interruptor son peligrosas y deben repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o quite la batería de la máquina, si se puede, antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o guardar la máquina.** Las medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en marcha la máquina de forma accidental.

d) **Si no utiliza la máquina, guárdela fuera del alcance de los niños y no permita que personas no familiarizadas con su uso o con estas instrucciones la manejen.** La máquina puede ser peligrosa en manos de usuarios no cualificados.

e) **Efectúe el mantenimiento de la máquina y de los accesorios. Compruebe que no haya partes móviles mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra circunstancia que pueda afectar al funcionamiento de la máquina. Si detecta daños, lleve la máquina a reparar antes de usarla.** Muchos accidentes se deben al uso de máquinas que carecen de un mantenimiento adecuado.

f) **Mantenga las máquinas de corte afiladas y limpias.** Las máquinas de corte bien afiladas y con un mantenimiento adecuado tienen menos probabilidades de trabarse y son más fáciles de controlar.

g) **Utilice la máquina, los accesorios, los útiles, etc., según se indica en estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que debe realizar.** El uso de la máquina para trabajos distintos a aquellos para los que fue diseñada podría dar lugar a situaciones peligrosas.

h) **Mantenga las asas y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite ni grasa.** Si las asas y las superficies de agarre están resbaladizas, no podrá manejar ni controlar de forma segura la máquina ante cualquier imprevisto.

#### 5) Uso y mantenimiento de la batería

- a) **Efectúe las recargas únicamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador apto para un tipo de batería puede comportar riesgo de incendio al utilizarse con otra batería distinta.
- b) **Utilice las máquinas exclusivamente con las baterías específicas para ellas.** El uso de otra batería puede comportar riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos que puedan conectar un terminal con otro, como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos pequeños.** Un cortocircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
- d) **En condiciones extremas, el líquido puede salir expulsado de la batería; evite cualquier contacto. Si se produjera un contacto accidentalmente, enjuáguese con agua. Además, si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica.** El líquido expulsado de la batería puede causar irritaciones o quemaduras.
- e) **No utilice una batería o una máquina dañadas o modificadas.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o riesgo de lesiones.
- f) **No exponga la batería o la máquina al fuego ni a temperaturas excesivas.** La exposición al fuego o a temperaturas superiores a 130 °C puede provocar una explosión.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue la batería o la máquina fuera del intervalo de temperaturas especificado en las instrucciones.** La carga incorrecta o a temperaturas fuera del intervalo especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.

#### 6) Servicio

- a) **Las tareas de mantenimiento de la máquina solo deben llevarlas a cabo los técnicos cualificados que utilicen piezas de repuesto originales.** Esto garantizará la seguridad de la máquina.
- b) **Nunca repare baterías dañadas.** La revisión y reparación de las baterías solo debe realizarla el fabricante o proveedores de servicios autorizados.

### 1.2.2 Avisos de seguridad de la recortadora y el recortabordes de césped

- a) **No utilice la máquina con condiciones meteorológicas adversas, especialmente si hay riesgo de tormenta eléctrica.** Así disminuirá el riesgo de que caiga un rayo.
- b) **Inspeccione a fondo la zona donde se va a utilizar la máquina por si hubiera animales.** La máquina puede lesionar a los animales durante su funcionamiento.
- c) **Inspeccione a fondo la zona donde va a utilizar la máquina y retire todas las piedras, palos, alambres, huesos y cualquier otro objeto extraño.** Los objetos que salen despedidos pueden provocar lesiones.
- d) **Antes de utilizar la máquina, realice siempre una inspección visual para comprobar que la cuchilla no está dañada.** Las piezas dañadas aumentan el riesgo de lesiones.
- g) **Mantenga las protecciones instaladas. Las protecciones deben estar en buen estado y montadas correctamente.** Una protección suelta, dañada o que no funcione correctamente puede provocar lesiones.
- h) **Mantenga las entradas de refrigeración limpias de todo tipo de suciedad.** Las entradas de aire obstruidas y los residuos pueden provocar el sobrecalentamiento de la máquina o riesgo de incendio.
- i) **Utilice siempre protección ocular y protectores auriculares.** Un equipo de protección adecuado reducirá el riesgo de sufrir lesiones.
- j) **Durante el funcionamiento de la máquina, lleve siempre calzado antideslizante y de protección. No haga funcionar la máquina nunca si va descalzo(a) o si lleva sandalias abiertas.** Así reducirá la posibilidad de sufrir lesiones en los pies por contacto con la cuchilla en movimiento.
- k) **Lleve siempre ropa, como pantalones largos, que cubra las piernas del usuario mientras maneja la máquina.** El contacto con la cuchilla o el hilo de corte en movimiento puede causar lesiones.
- l) **Mantenga a los transeúntes alejados mientras trabaja con la máquina.** Los restos que salen despedidos pueden provocar graves lesiones.
- m) **No use la máquina por encima de la altura de la cintura.** De esta manera, se evita el contacto involuntario con la cuchilla y se tiene un control mayor de la máquina en caso de imprevistos.



- n) Tenga cuidado cuando trabaje con la máquina con hierba húmeda. **Camine, en ningún caso corra.** Así reducirá el riesgo de resbalones y caídas, lo que puede provocar lesiones.
- o) **No utilice la máquina en pendientes excesivamente pronunciadas.** Así reducirá el riesgo de perder el control, resbalar o caer, lo que puede provocar lesiones.
- p) **Cuando trabaje en pendientes, asegúrese siempre de tener los pies firmemente asentados, trabaje siempre en perpendicular a la superficie de las pendientes, nunca hacia arriba o hacia abajo, y extreme la precaución al cambiar de dirección.** Así reducirá el riesgo de perder el control, resbalar o caer, lo que puede provocar lesiones.
- q) **Mantenga todos los cables alejados de la zona de corte.** Puede haber cables ocultos en setos o arbustos que pueden cortarse accidentalmente con la cuchilla o el hilo de corte.
- r) **Mantenga todas las partes del cuerpo lejos de la cuchilla o el hilo de corte. No intente retirar el material de la máquina hasta que la haya desconectado de la fuente de alimentación.** La cuchilla o el hilo de corte en movimiento pueden provocar lesiones graves.
- s) **Transporte siempre la máquina apagada y alejada del cuerpo.** El manejo correcto de la máquina reducirá las posibilidades de contacto accidental con una cuchilla o un hilo de corte en movimiento.
- t) **Utilice exclusivamente cabezales de corte, cuchillas e hilos de corte especificados por el fabricante.** Las piezas de repuesto incorrectas pueden causar la pérdida del control de la máquina, su avería y lesiones.
- u) **No sustituya las cuchillas o el hilo del recortabordes por cuchillas o cables metálicos.** El uso de elementos de corte no recomendados puede provocar lesiones.

### 1.3 Instrucciones de seguridad adicionales

#### 1.3.1 Uso previsto

El recortabordes GARDENA resulta idóneo para recortar y cortar el césped y superficies de hierba en el jardín privado y del aficionado.

El producto no es adecuado para un funcionamiento continuo (uso profesional).






#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de lesiones

- El producto no se debe utilizar para cortar setos, ni para trocear material ni para compostar.

#### 1.3.2 Avisos de seguridad sobre baterías y cargadores de batería

-  **Lea todos los avisos e instrucciones de seguridad.** El incumplimiento de los avisos y las instrucciones de seguridad puede ocasionar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.
- **Conserve estas instrucciones en lugar seguro.** Utilice el cargador de batería únicamente si está familiarizado con todas sus funciones y puede utilizarlas sin limitación o si ha recibido las instrucciones adecuadas.
- **No utilice el producto en atmósferas explosivas.**
- **Supervise a los niños durante el uso, limpieza y mantenimiento.** Esto garantizará que los niños no jueguen con el cargador de batería.
- **Cargue únicamente baterías de ion-litio del sistema POWER FOR ALL tipo PBA de 18 V con una capacidad mínima de 1,5 Ah (a partir de 5 celdas de batería). La tensión de la batería debe coincidir con la tensión del cargador. No cargue baterías no recargables.** De otro modo, existe el riesgo de que se incendien o exploten.
-  **Utilice el cargador de batería únicamente en espacios cerrados y manténgalo alejado de la humedad.** La entrada de agua en el cargador de batería aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- **Mantenga el cargador de batería limpio.** La suciedad supone un riesgo de descarga eléctrica.
- **Compruebe siempre el cargador de batería, el cable y el enchufe antes de su uso. No utilice el cargador de batería si observa algún daño. No abra el cargador de batería por su cuenta y asegúrese de que las reparaciones son realizadas únicamente por personal cualificado y que utiliza únicamente piezas de recambio originales.** Los cargadores de batería, cables y enchufes dañados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- **No utilice el cargador de batería en superficies fácilmente combustibles (por ejemplo, papel, textiles, etc.) o en entornos combustibles.** Existe riesgo de incendio debido al calentamiento del cargador de batería durante la carga.
- **Si es necesario sustituir el cable de conexión, dicha sustitución debe ser realizada por GARDENA o un centro de servicio autorizado para las herramientas eléctricas GARDENA a fin de evitar riesgos de seguridad.**
- **Estos avisos de seguridad son válidos exclusivamente para las baterías de ion-litio de 18 V del sistema POWER FOR ALL.**
- **No cubra las ranuras de ventilación del cargador de batería (si las tiene).** De lo contrario, podría sobrecalentarse y dejar de funcionar correctamente.
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Un cargador de batería adecuado para un tipo de batería puede suponer un riesgo de incendio si se utiliza con otras baterías.
- **Además, los vapores pueden escapar si la batería se daña o se utiliza de forma incorrecta. Si experimenta cualquier efecto adverso, asegúrese de que la zona esté bien ventilada y busque atención médica.** Los vapores pueden irritar el tracto respiratorio.

- **Si la batería está defectuosa, el líquido puede derramarse y mojar los objetos adyacentes. Compruebe las piezas afectadas.** Límpielas o sustitúyalas si es necesario.
- **Si la batería se utiliza de forma incorrecta o si está dañada, puede expulsar líquido inflamable; evite el contacto. Si se produjera un contacto accidentalmente, enjuáguese con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede causar irritaciones o quemaduras.
- **Utilice la batería únicamente en productos de socios que utilicen el sistema POWER FOR ALL.** Las baterías con la marca POWER FOR ALL de 18 V son totalmente compatibles con los siguientes productos: todos los productos de socios que utilicen el sistema POWER FOR ALL de 18 V.
- **Siga las recomendaciones sobre la batería que se encuentran en el manual de usuario del producto.** Esta es la única forma de utilizar la batería y el producto de forma segura y de proteger las baterías de una sobrecarga peligrosa.
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores de batería recomendados por el fabricante o por socios del sistema POWER FOR ALL.** Un cargador de batería adecuado para un determinado tipo de batería entraña un riesgo de incendio cuando se utiliza con otras baterías (tipo de batería: PBA de 18 V, etc./Cargadores de batería compatibles: AL 18, etc.).
- **La batería se suministra parcialmente cargada.** Para garantizar la máxima capacidad de la batería, cárguela completamente en el cargador de batería antes de utilizar el producto por primera vez.
- **Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.**
- **No abra la batería. Existe riesgo de cortocircuito.**
- **No provoque cortocircuitos en la batería. Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan puentear los contactos.** Un cortocircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
- **Los contactos de la batería pueden calentarse con el uso.** Tenga cuidado al extraer la batería: los contactos pueden estar calientes.
- **La batería puede resultar dañada por objetos afilados, como clavos o destornilladores, o por cualquier fuerza externa.** Se puede producir un cortocircuito interno que provoque que la batería se incendie, humee, explote o se sobrecaliente.
- **No realice nunca el mantenimiento de baterías dañadas.** El mantenimiento de las baterías debe realizarlo solo el fabricante o los centros de servicio autorizados.
-  **Proteja la batería del calor, por ejemplo, de la exposición prolongada a la luz solar, del fuego, la suciedad, el agua y la humedad.** Existe riesgo de explosión o cortocircuito.
- **Para el funcionamiento y el almacenamiento de la batería se requiere una temperatura ambiente comprendida entre -20 °C y 50 °C.** En verano, por ejemplo, no deje la batería en el interior del vehículo. A temperaturas <0 °C, el rendimiento puede verse reducido en función del dispositivo.
- **Cargue la batería únicamente a una temperatura ambiente de entre 0 °C y 35 °C.** La carga fuera de este intervalo de temperaturas puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.
- **Deje enfriar la batería después del uso durante 30 minutos, como mínimo, antes de recargarla o de guardarla.**

#### 1.3.3 Otras instrucciones de seguridad eléctrica



#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de paro cardíaco.

Durante el funcionamiento, el producto genera un campo electromagnético que puede afectar a la funcionalidad de los implantes médicos activos o pasivos (por ejemplo, marcapasos), lo que puede provocar lesiones graves o la muerte.

- Consulte a su médico y al fabricante de su implante antes de utilizar este producto.
- Extraiga la batería cuando no vaya a utilizar el producto.

#### 1.3.4 Otras instrucciones de seguridad personal



#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de asfixia

Las piezas pequeñas pueden ser ingeridas por bebés y niños pequeños.

- Mantenga a bebés y niños pequeños alejados durante el montaje del producto.

- Inspeccione la máquina para detectar daños si golpea un objeto rígido o si se producen vibraciones excesivas.
- Mantenga las manos alejadas del límite de longitud del hilo de corte.
- Evite situaciones que puedan producirse durante el trabajo normal, como una obstrucción del carrete de hilo.
- Realice las tareas de limpieza y mantenimiento antes de almacenar la máquina.
- **No utilice el producto para mantener estanques, ni tampoco cerca del agua.** Esto evita la entrada de agua y posibles daños.

## 2. MONTAJE

### ¡PELIGRO!

#### Lesión por corte provocada por el hilo de corte.

Si el producto se pone en marcha accidentalmente, el hilo de corte puede provocar lesiones.

- Extraiga la batería antes de montar el producto.
- Usa guantes protectores.
- Instale la cubierta protectora.

### 2.1 Ámbito de suministro

	Ref. 14703-56	Ref. 14703-55
Recortabordes a batería	x	x
Cargador de batería	x	-
Batería (4,0 Ah)	x	-
Manual de usuario	x	x

### 2.2 Montaje del riel [Fig. A1]

1. Empuje el riel ① dentro del manguito de fijación ② hasta que quede encajado.

*Compruebe que el riel esté firmemente montado.*

2. Apriete el manguito de fijación ②.

### 2.3 Montaje de la cubierta protectora y el salvaplanos [Fig. A2/A3]

### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones.

Si se pellizcan los dedos durante el montaje, pueden producirse lesiones.

- Tenga cuidado con los dedos al montar las dos piezas del recortabordes.

1. Deslice la parte delantera de la cubierta protectora ④ acoplándola al cabezal del recortabordes ③, hasta que quede encajada.
2. Deslice la parte trasera de la cubierta protectora ⑤ acoplándola al cabezal del recortabordes ③, hasta alcanzar el tope.
3. Apriete con cuidado los dos tornillos pequeños ⑥.
4. **1** Extienda el salvaplanos ⑦ ligeramente hacia fuera y **2** acóplelo al cabezal del recortabordes ③ hasta que quede encajado.

### 2.4 Montaje de la empuñadura auxiliar [Fig. A4]

1. Empuje la empuñadura auxiliar ⑧ dentro del soporte de la empuñadura ⑨.

*Asegúrese de que la empuñadura auxiliar esté firmemente fijada.*

2. Apriete el tornillo grande (M5x32) ⑩.

## 3. MANEJO

### ¡PELIGRO!

#### Lesión por corte provocada por el hilo de corte.

Si el producto se pone en marcha accidentalmente, el hilo de corte puede provocar lesiones.

- Espere hasta que el hilo de corte se haya detenido antes de comprobar o de transportar el producto.
- Retire la batería.
- Usa guantes protectores.

### 3.1 Carga de la batería [Fig. O1/O2/O3]

### ¡PRECAUCIÓN!

#### Daños a la propiedad.

Si la tensión de la fuente de alimentación no coincide con las especificaciones de la placa de características del cargador de la batería, el cargador de la batería puede resultar dañado.

- Tenga en cuenta la tensión de red.

### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones.

Puede atraparse los dedos al insertar la batería.  
→ Tenga cuidado con los dedos.

El procedimiento inteligente de carga reconoce automáticamente el nivel de carga de la batería y procede a cargarla con la corriente óptima teniendo en cuenta la temperatura y la tensión de la batería. Esto preserva la batería y permite tenerla completamente cargada cuando está totalmente guardada en el cargador.

1. Presione el botón para extraer la batería ① y retire la batería ② de su compartimento ③.
2. Conecte el cargador de batería ④ a una toma de corriente.
3. Acople el cargador de batería ④ a la batería ②.

*Cuando el indicador de carga de la batería ⑤ que hay en el cargador parpadea en verde, quiere decir que se está cargando la batería.*

*Cuando el indicador de carga de la batería ⑤ del cargador de batería se ilumina en verde de forma continua, la batería está completamente cargada (tiempo de carga, consulte 7. DATOS TÉCNICOS).*

4. Compruebe el estado de carga con regularidad durante la carga.
5. Cuando la batería ② esté completamente cargada, la batería ② se puede desconectar del cargador de batería ④.

### 3.2 Significado de los elementos de pantalla

#### 3.2.1 Indicador de carga de la batería en el cargador de batería [Fig. O3]:

**Luz intermitente del indicador de carga de la batería ⑤**



El ciclo de carga se muestra mediante el parpadeo del indicador de carga de la batería ⑤.

**Nota:** Solo es posible cargar si la temperatura de la batería se encuentra dentro del rango admisible de temperaturas; consulte 7. DATOS TÉCNICOS.

**El indicador de carga de la batería ⑤ se ilumina de forma permanente**



La **luz fija** del indicador de carga de la batería ⑤ muestra que la batería ya está completamente cargada o que la temperatura de la batería está fuera del intervalo admisible de temperaturas y, por lo tanto, no es posible cargarla. En cuanto se alcanza una temperatura admisible, se procede a cargar la batería.

Si la batería no está acoplada, la **luz fija** del indicador de carga de la batería ⑤ significa que el enchufe está conectado a la toma de corriente y que el cargador está listo para el funcionamiento.

#### 3.2.2 Indicador de carga de la batería ⑥ en el producto [Fig. O4/O6]

Después de iniciar el producto, el indicador de carga de la batería ⑥ se ilumina durante 5 segundos.

Indicador del estado de carga de la batería	Estado de carga de la batería
①, ② y ③ se iluminan en verde	Cargada al 67–100 %
① y ② se iluminan en verde	Cargada al 34–66 %
① se ilumina en verde	Cargada al 11–33 %
① parpadea en verde	Cargada al 0–10 %

#### Si el LED ④ parpadea en verde, debe cargarse la batería.

Si el LED de error ④ se enciende o parpadea, consulte 6. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

#### 3.2.3 Panel de control ⑦ [Fig. O4]

##### Botón de encendido/apagado ⑧:

→ Pulse el botón de encendido/apagado ⑧ en el panel de control ⑦.

*Cuando el recortabordes está encendido, el LED de encendido ⑧ se ilumina.*

El recortabordes se apaga automáticamente después de 1 minuto.

##### Botón del modo Boost ⑨:

→ Pulse el botón del modo Boost ⑨ en el panel de control.

*Cuando el modo Boost está activado, el LED ⑨ se ilumina.*

El modo Boost aumenta la velocidad del motor para brindar el rendimiento de corte máximo.

### Indicador de longitud del hilo de corte (14):

El indicador de longitud del hilo de corte (14) se enciende si el hilo de corte es demasiado corto y el recortabordes no corta/carga cuando el motor está en funcionamiento.

→ Extienda el hilo de corte (consulte "3.7 Extensión del hilo de corte (toque automático) [Fig. O10/O11]").

### 3.2.4 Posición de trabajo [Fig. O5]

→ Sujete el producto por la empuñadura auxiliar (8) y la empuñadura principal (11) de forma que el cabezal del recortabordes (3) quede ligeramente inclinado hacia delante.

Evite el contacto entre el hilo de corte y los objetos duros (paredes, piedras, vallas, etc.) para evitar que el hilo de corte se suele o se rompa.

### 3.3 Arranque/parada del recortabordes



#### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones

Riesgo de lesiones si el producto no se detiene al soltar la palanca de arranque.

- No inutilice o puentee el dispositivo de seguridad ni los interruptores.
- Por ejemplo, no fije el gatillo de alimentación al mango.
- No realice ningún cambio en el producto que no esté descrito en este manual.

#### 3.3.1 Antes de empezar [Fig. O1]

1. Compruebe que la cubierta protectora y el salvaplanas están correctamente instalados (consulte "2.3 Montaje de la cubierta protectora y el salvaplanas [Fig. A2/A3]").
2. Inserte la batería (6) en su compartimento (10) hasta que la oiga encajar.

#### 3.3.2 Arranque del recortabordes [Fig. O1/O5/O6]

1. Pulse el botón de encendido/apagado (5) (medio segundo) en el panel de control (7) hasta que el LED de encendido (15) se ilumine en verde.
2. Agarre la empuñadura auxiliar (8) con una mano.
3. Agarre la empuñadura principal (11) con la otra mano y pulse la palanca de arranque (12).

*El recortabordes arranca.*

#### 3.3.3 Parada del recortabordes

1. Suelte la palanca de arranque (12).  
*El recortabordes se detiene.*
2. Pulse el botón de encendido/apagado (5) en el panel de control (7) hasta que el LED de encendido (15) se apague.
3. Espere hasta que el hilo de corte (14) se detenga.
4. Retire la batería (6).

### 3.4 Ajuste de la posición de la empuñadura auxiliar [Fig. O7]

La posición de la empuñadura auxiliar (8) se puede ajustar a la estatura.

1. Abra la palanca de sujeción (13).
2. Empuje la empuñadura auxiliar (8) a la posición deseada.
3. Cierre la palanca de sujeción (13).

#### 3.4.1 Ajuste de la fuerza de sujeción de la palanca de sujeción [Fig. O7]

La fuerza de sujeción de la palanca de sujeción (13) se puede ajustar según sea necesario.

##### Fuerza de sujeción demasiado fuerte:

1. Abra la palanca de sujeción (13).
2. Gire el tornillo (X) hacia la izquierda con un destornillador.
3. Cierre la palanca de sujeción (13).

##### Fuerza de sujeción demasiado débil:

1. Abra la palanca de sujeción (13).
2. Gire el tornillo (X) hacia la derecha con un destornillador.
3. Cierre la palanca de sujeción (13).

### 3.5 Ajuste del salvaplanas [Fig. O9]

– Posición de trabajo [Fig. O8]

– Posición de almacenamiento [Fig. O9]

→ Gire el salvaplanas (7) a la posición deseada hasta que quede encajado.

### 3.6 Transporte del recortabordes



#### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones

Si la batería está insertada y el recortabordes está encendido, es posible tirar accidentalmente de la palanca de arranque y poner en marcha el recortador.

→ Transporte el recortabordes solo cuando haya retirado la batería y el recortabordes esté apagado.

→ Gire el salvaplanas (7) a la posición de almacenamiento hasta que quede encajado.

### 3.7 Extensión del hilo de corte (toque automático) [Fig. O4/O10/O11]

**La función de TOQUE automático se activa cuando el motor está en marcha.**

Sólo se puede obtener un corte limpio de césped si el hilo de corte está en la longitud máxima. Es posible que el hilo de corte deba extenderse varias veces al arrancar por primera vez.

El indicador de longitud del hilo de corte (14) se enciende si el hilo de corte es demasiado corto y el recortabordes no corta/carga cuando el motor está en funcionamiento.

1. Arranque el recortabordes.
2. Mantenga el cabezal del recortabordes (3) paralelo al suelo y dele un toque suave sobre un suelo firme (evite una presión continua prolongada).

El hilo de corte (14) se extiende automáticamente mediante una operación de conexión audible y la longitud correcta la regula el limitador de hilo (15).

→ Si es necesario, dé un toque varias veces seguidas.

El indicador de longitud del hilo de corte (14) se enciende si el hilo de corte es demasiado corto y el recortabordes no corta/carga cuando el motor está en funcionamiento.

*Cuando el hilo de corte (14) alcanza el limitador de hilo (15), el indicador de longitud del hilo de corte (14) desaparece.*

## 4. MANTENIMIENTO



#### ¡PELIGRO!

#### Lesión por corte provocada por el hilo de corte.

Si el producto se pone en marcha accidentalmente, el hilo de corte puede provocar lesiones.

- Espere hasta que el hilo de corte se detenga antes de realizar tareas de mantenimiento en el producto.
- Retire la batería.
- Usa guantes protectores.

*Los bordes afilados del hilo de corte, el limitador de hilo u otras piezas pueden provocar lesiones.*

### 4.1 Limpieza del recortabordes [Fig. M1]



#### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones

Riesgo de lesiones y daños en la máquina.

→ No utilice agua ni un chorro de agua (y mucho menos un chorro de agua a alta presión) para limpiar el producto.

*Esto puede dañar el producto o permitir que el agua penetre en los componentes eléctricos y provocar corrosión o cortocircuitos.*

→ No la limpie con productos químicos como gasolina o disolventes. Algunos de estos productos pueden dañar algunas piezas de plástico básicas.

**Las ranuras de ventilación siempre deben estar limpias.**

1. Limpie las ranuras de ventilación (16) de la empuñadura principal (11) y del cabezal del recortabordes (3) con un cepillo suave (no utilice un destornillador).  
*El producto podría estropearse si se utilizan otras herramientas.*
2. Después de cada uso, limpie todas las piezas móviles. En particular, retire los restos de hierba y suciedad de la cubierta protectora (5).
3. Limpie el cabezal del recortabordes o el carrete con regularidad.

#### 4.2 Limpieza de la batería y el cargador de batería

La superficie y los contactos de la batería y del cargador de baterías deben estar limpios y secos antes de conectar la batería al cargador de baterías.

→ No utilice agua corriente.

##### 4.2.1 Limpieza de la batería

No utilice sustancias químicas para limpiar la batería.

→ Utilice un cepillo suave, limpio y seco para limpiar las ranuras de ventilación y los contactos de la batería de vez en cuando.

##### 4.2.2 Limpieza del cargador de batería

→ Utilice un paño suave y seco para limpiar los contactos y las piezas de plástico.

Realice siempre las tareas de limpieza y mantenimiento antes de almacenar la máquina.

#### 4.3 Sustitución del carrete de hilo [Fig. M2/M3]:



#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de lesiones

- Riesgo de lesiones por cuchillas metálicas.
- No utilice cuchillas, piezas de repuesto ni accesorios que no estén autorizados por GARDENA.
  - Utilice únicamente carretes de hilo GARDENA originales.

Cuando ya no se vea el reborde desgastable (V), debe cambiarse la tapa del carrete (17).

Puede obtener la tapa del carrete o el carrete de hilo de recambio en su distribuidor GARDENA o directamente en el servicio técnico de GARDENA.

##### Para ref. 14703 PowerTrim 30/18V P4A:

- Carrete de hilo para recortabordes GARDENA ref. 5411
  - Tapa de carrete para recortabordes GARDENA ref. 5413
1. Presione la tapa del carrete (17) en las dos pestañas (18) a la vez y tire de ella para sacarla.
  2. Retire el carrete de hilo (19).
  3. Retire toda la suciedad posible del soporte del carrete de hilo (20).
  4. Introduzca el hilo de corte (14) a través del manguito metálico (22).
  5. Inserte el carrete de hilo (19) en el soporte del carrete de hilo (20).
  6. Tire del hilo de corte (14) del nuevo carrete de hilo (19) para sacarlo del ojal del anillo de plástico (21) hasta el limitador de hilo (15).
  7. Coloque la tapa del carrete (17) sobre el soporte del carrete de hilo (20) hasta que oiga que las dos pestañas (18) queden encajadas.  
*Asegúrese de que el hilo de corte no se haya pinzado.*
- Si la tapa del carrete (17) no se puede colocar, gire el carrete de hilo (19) hacia delante y hacia atrás hasta que el carrete de hilo (19) esté completamente insertado en el soporte del carrete de hilo (20).

## 5. ALMACENAMIENTO

### 5.1 Apagado

El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

1. Retire la batería (8).
2. Cargue la batería (consulte "3.1 Carga de la batería [Fig. O1/O2/O3]").
3. Limpie el recortabordes, la batería y el cargador (consulte "4. Mantenimiento").
4. Guarde el recortabordes, la batería y el cargador en un lugar seco, cerrado y a prueba de heladas.

## 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS



#### ¡PELIGRO!

##### Lesión por corte provocada por el hilo de corte.


Si el producto se pone en marcha accidentalmente, el hilo de corte puede provocar lesiones.

- Espere hasta que el hilo de corte se haya detenido antes de solucionar el problema del producto.
- Retire la batería.
- Usa guantes protectores.

### 6.1 Tabla de errores

Problema	Causa posible	Solución
<b>El recortabordes no arranca</b>	El LED de encendido está apagado.	→ Pulse el botón de encendido/apagado.
	La batería no se ha montado correctamente en su compartimento.	→ Inserte la batería en su compartimento hasta que la oiga encajar.
<b>El recortabordes corta mal</b>	El hilo de corte está desgastado o es demasiado corto.	→ Extienda el hilo de corte (consulte "Extensión del hilo de corte (toque automático)").
	El hilo de corte se consume.	→ Cambie el carrete de hilo (consulte "Sustitución del carrete de hilo").
	El hilo de corte se retrae o se suelta en el carrete de hilo.	→ Tire del hilo de corte para sacarlo del carrete del hilo (consulte "Sustitución del carrete de hilo").
<b>El recortabordes vibra mucho</b>	Aumento del desequilibrio debido a la contaminación excesiva del soporte del carrete.	→ Abra la tapa del soporte del carrete y retire la suciedad y la hierba.
<b>El recortabordes no se para</b>	La palanca de arranque está atascada.	→ Retire la batería y suelte la palanca de arranque.
<b>El recortabordes se para</b>	Hay cortes largos enredados alrededor del soporte del carrete de hilo.	→ Retire los cortes.
<b>El hilo de corte no se puede extender o se consume rápidamente</b>	El hilo se ha vuelto demasiado seco o frágil (por ejemplo, durante el invierno).	→ Ponga el carrete de hilo en agua durante unas 10 horas.
	Contacto frecuente del hilo de corte con objetos duros.	→ Evite el contacto entre el hilo de corte y los objetos duros.
<b>El recortabordes no se pone en marcha o se detiene repentinamente.</b> <b>EL LED (1) parpadea en verde [Fig. O4]</b>	La batería está descargada.	→ Cargue la batería.
<b>El recortabordes no se pone en marcha o se detiene repentinamente.</b> <b>EL LED de error (2) se ilumina en rojo [Fig. O4]</b>	La temperatura de la batería está fuera del intervalo admisible.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería vuelva a situarse entre 0 °C y 45 °C.
	Entre los contactos de la batería hay gotas de agua o humedad.	→ Retire las gotas de agua o la humedad con un paño seco.
	El soporte del carrete de hilo está obstruido.	→ Retire la obstrucción.
<b>El recortabordes no se pone en marcha o se detiene repentinamente.</b> <b>EL LED de error (2) se ilumina en rojo [Fig. O4]</b>	Carga pesada.	→ Reduzca la carga.
	El recortabordes está defectuoso.	→ Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.
<b>El recortabordes no se pone en marcha o se detiene repentinamente.</b> <b>EL LED de error (2) se ilumina en rojo [Fig. O4]</b>	La batería está defectuosa.	→ Cambie la batería.
	El recortabordes está defectuoso.	→ Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.
<b>No se puede cargar la batería.</b> <b>El indicador de carga de la batería (3) se ilumina en verde de forma continua</b>	La batería no se ha encajado correctamente en el cargador.	→ Presione la batería hasta encajarla en el cargador correctamente.
	Los contactos de la batería están sucios	→ Limpie los contactos de la batería (consulte "4.2.1 Limpieza de la batería").
	La temperatura de la batería está fuera del intervalo admisible.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería vuelva a situarse entre 0 °C y 45 °C.
<b>El recortabordes no se pone en marcha o se detiene repentinamente.</b> <b>EL LED de error (2) se ilumina en rojo [Fig. O4]</b>	La batería está defectuosa.	→ Cambie la batería.



Problema	Causa posible	Solución
<b>No se puede cargar la batería.</b> <b>El indicador de carga de la batería  no se ilumina</b>	El enchufe de alimentación del cargador de la batería no está conectado correctamente.	→ Inserte completamente el enchufe en la toma de corriente.
	La toma de corriente, el cable de red o el cargador están defectuosos.	→ Compruebe la tensión de alimentación. → Si es preciso, solicite la inspección del cargador a un distribuidor especializado autorizado o al servicio de GARDENA.

#### NOTA:

Las reparaciones solo las deben llevar a cabo los departamentos de servicio de GARDENA o distribuidores especializados autorizados por GARDENA.

→ Póngase en contacto con su centro de servicio GARDENA en caso de que se produzcan otros fallos (consulte el reverso).

## 7. DATOS TÉCNICOS

Recortabordes a batería	Unidad	Valor (ref. 14703)
<b>Diámetro del hilo de corte</b>	mm	2
<b>Anchura de corte</b>	cm	30
<b>Velocidad normal/ Boost del carrete de hilo</b>	rpm.	7000 / 8000
<b>Cantidad de hilo de corte</b>	m	4
<b>Extensión del hilo de corte</b>		Toque automático
<b>Peso (sin batería)</b>	kg	2,4
<b>Nivel de presión sonora <math>L_{pA}</math> <sup>1)</sup></b>	dB (A)	79
<b>Incertidumbre <math>k_{pA}</math></b>	dB (A)	3
<b>Nivel de potencia sonora <math>L_{WA}</math> <sup>2)</sup> medido/garantizado</b>	dB (A)	90 / 92
<b>Incertidumbre <math>k_{WA}</math></b>	dB (A)	1,6
<b>Vibración mano/brazo <math>a_{vhw}</math> <sup>1)</sup></b>	m/s <sup>2</sup>	0,7
<b>Incertidumbre <math>k_{vhw}</math></b>	m/s <sup>2</sup>	1,5

Métodos de medición conforme: <sup>1)</sup> EN 50636-2-91 <sup>2)</sup> RL 2000/14/CE / S.I. 2001 No. 1701

NOTA: El valor de emisión de vibración declarado se ha medido en función de un procedimiento de prueba estandarizado y se puede utilizar para comparar una herramienta eléctrica con otra. Este valor puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición. El valor de emisión de vibración puede variar en un uso real de la herramienta eléctrica.

Batería del sistema	Unidad	Valor (PBA 18 V 4,0 Ah W-B)	
<b>Tensión de la batería</b>	V (CC)	18	
<b>Capacidad de la batería</b>	Ah	4,0	
<b>Número de celdas (Ion Litio)</b>		10	
<b>Cargadores adecuados para baterías del sistema POWER FOR ALL</b>		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44	
Cargador de batería del sistema	Unidad	Valor (AL 1810 CV)	Valor (AL 18V-20)
<b>Tensión de la red eléctrica</b>	V (CA)	220 – 240	220 – 240
<b>Frecuencia de la red eléctrica</b>	Hz	50 – 60	50 – 60
<b>Potencia nominal</b>	W	26	50
<b>Tensión de carga de la batería</b>	V (CC)	18	18
<b>Corriente de carga máx. de la batería</b>	mA	1000	2000
<b>Tiempo de carga de la batería (aprox.)</b>			
PBA de 18 V 2,0 Ah W-B	min.	124	64
PBA de 18 V 2,5 Ah W-B	min.	154	79
PBA de 18 V 4,0 Ah W-C	min.	244	124
<b>Temperatura admisible de la batería durante la carga</b>	°C	0 – 45	0 – 45
<b>Peso</b>	g	170	210
<b>Clase de protección</b>		IP / II	IP / II
<b>Baterías PBA de 18 V adecuadas para el sistema POWER FOR ALL</b>		PBA de 18 V	PBA 18V

## 8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO

<b>Carrete de hilo GARDENA</b>	Como sustitución de un carrete de hilo usado.	<b>Ref. 5411</b>
<b>Tapa de carrete GARDENA</b>	Como sustitución de una tapa de carrete usada.	<b>Ref. 5413</b>
<b>Batería del sistema GARDENA P4A PBA de 18 V/45 P4A PBA de 18 V/72</b>	Batería de mayor duración o para repuesto.	<b>Ref. 14903 Ref. 14905</b>
<b>Cargador rápido GARDENA</b>	Para cargar rápidamente la batería del sistema POWER FOR ALL PBA 18V.W-...	<b>Ref. 14901</b>

## 9. SERVICIO

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea: [www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 10. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

### 10.1. Eliminación del producto

(Conforme a la Directiva 2012/19/UE / S.I. 2013 N.º 3113)



El producto no se puede desechar junto con la basura doméstica normal. Se debe desechar conforme a la normativa medioambiental local.

#### IMPORTANTE:

→ Deseche el producto en su centro de reciclaje municipal.

### 10.2. Eliminación de pilas



La batería contiene celdas de ion-litio que deben desecharse por separado de la basura normal doméstica al final de su vida útil.

#### Li-ion

1. Descargue por completo las celdas de ion-litio (póngase en contacto con el servicio técnico GARDENA para obtener más información).
2. Asegúrese de que los contactos de las celdas de ion-litio no se cortocircuitan colocando cinta adhesiva sobre ellos.
3. Deseche las baterías de ion-litio correctamente en el punto de reciclaje municipal.

# pt Aparador a bateria PowerTrim 30/18 V P4A

## Tradução do manual de instruções original

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	22
2. MONTAGEM	24
3. FUNCIONAMENTO	24
4. MANUTENÇÃO	26
5. ARMAZENAMENTO	26
6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	26
7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	27
8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES	27
9. ASSISTÊNCIA	27
10. ELIMINAÇÃO	27

## 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### 1.1 Símbolos no produto



→ Leia o manual do utilizador.



→ Não exponha o produto à chuva.



→ Use óculos de proteção e protetores acústicos.



#### AVISO!

→ Desligue imediatamente a ficha de alimentação se o cabo de alimentação estiver danificado ou cortado.



#### AVISO!

→ Mantenha as pessoas afastadas.



#### AVISO!

→ Remova a bateria antes de efetuar qualquer tarefa de manutenção.

### 1.2 Instruções de segurança gerais

#### 1.2.1 Avisos gerais de segurança da máquina



#### AVISO!

**Leia todos os avisos de segurança, as instruções, as ilustrações e as especificações fornecidos com esta máquina.**

*O incumprimento das instruções indicadas abaixo poderá resultar em choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.*

#### Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo "máquina" nos avisos refere-se a máquinas ligadas à corrente elétrica (com fios) ou a máquinas de funcionamento a bateria (sem fios).

#### 1) Segurança na área de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desarrumadas ou escuras convidam ao acidente.
- Não utilize as máquinas em atmosferas explosivas, como na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As máquinas criam faíscas que podem inflamar poeiras ou gases.
- Mantenha as crianças e restantes pessoas afastadas durante a utilização de uma máquina.** As distrações podem fazê-lo perder o controlo.

#### 2) Segurança elétrica

- As fichas das máquinas têm de corresponder à tomada. Nunca modifique a ficha de qualquer forma. Não utilize quaisquer fichas adaptadoras com máquinas ligadas à terra.**  
*As fichas inalteradas e as tomadas correspondentes reduzem o risco de choque elétrico.*
- Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.**  
*Existe um risco acrescido de choque elétrico se o seu corpo estiver em contacto com a terra.*
- Não exponha as máquinas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa máquina aumenta o risco de choque elétrico.
- Não danifique o fio elétrico. Nunca utilize o cabo elétrico para transportar, puxar ou desligar a máquina. Mantenha o cabo elétrico afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou de peças em movimento.**  
*Os cabos elétricos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.*

- Ao utilizar uma máquina no exterior, utilize uma extensão elétrica adequada para utilização em exteriores.** A utilização de um cabo elétrico adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.
- Se não puder evitar utilizar uma máquina num local húmido, utilize uma fonte de alimentação com corta-circuito com um dispositivo diferencial residual (RCD).** A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

#### 3) Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta, tenha atenção à tarefa que está a fazer e use o bom senso ao utilizar uma máquina. Não utilize uma máquina se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação.**  
*Um momento de desatenção ao utilizar as máquinas pode resultar em ferimentos pessoais graves.*
- Use equipamento de proteção pessoal. Use sempre proteção ocular.** A utilização de equipamento de proteção como, por exemplo, uma máscara antipoeira, calçado de segurança antiderrapante, um capacete ou protetores acústicos nas condições apropriadas reduz os ferimentos pessoais.
- Evite o arranque não intencional. Certifique-se de que o interruptor se encontra na posição de desligado antes de ligar a máquina à fonte de alimentação e/ou à bateria, ou de a pegar ou transportar.** Transportar as máquinas com o dedo no interruptor ou ligar as máquinas à corrente elétrica com o interruptor ligado é um convite aos acidentes.
- Remova qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a máquina.** Uma chave de porcas ou uma chave de ajuste ligada a uma peça em rotação da máquina pode resultar em ferimentos pessoais.
- Não se debruce. Mantenha o equilíbrio e os pés sempre bem assentes.** Isto permite um melhor controlo da máquina em situações inesperadas.
- Vista-se adequadamente. Não use peças de roupa soltas ou joias. Mantenha o cabelo e roupas longe de quaisquer peças em movimento.** Roupas soltas, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados nas peças em movimento.
- Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de equipamentos de extração e de recolha de poeiras, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados corretamente.** A utilização da recolha de pó pode reduzir os riscos relacionados com poeiras.
- Siga sempre os princípios de segurança das máquinas, mesmo que já esteja familiarizado com as mesmas devido a utilização frequente.** Uma ação descuidada pode provocar ferimentos graves numa fração de segundo.

#### 4) Utilização e manutenção da máquina

- Não force a máquina. Utilize a máquina adequada à sua aplicação.** A máquina adequada proporcionará melhores resultados e permitirá uma utilização em segurança para os fins a que se destina.
- Não utilize a máquina se o interruptor não a ligar e desligar.** Qualquer máquina que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e tem de ser reparada.
- Desligue a ficha da fonte de alimentação elétrica e/ou retire a bateria, se amovível, da máquina antes de fazer quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar as máquinas.** Estas medidas de prevenção reduzem o risco de ligar a máquina acidentalmente.
- Guarde as máquinas que não estão a ser utilizadas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a máquina ou com estas instruções utilizem a máquina.**  
*As máquinas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.*
- Efetue a manutenção das máquinas e dos acessórios. Verifique a existência de bloqueios ou de falhas no alinhamento das peças móveis, danos nas peças e qualquer outra condição que possa afetar o funcionamento da máquina. Se estiver danificada, repare a máquina antes de a utilizar.** Muitos acidentes são causados por máquinas com uma manutenção inadequada.
- Mantenha as máquinas de corte afiadas e limpas.** As máquinas de corte com as zonas de corte afiadas e devidamente mantidas têm menos probabilidades de bloquear e são mais fáceis de controlar.
- Use a máquina, acessórios e brocas, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de funcionamento e o trabalho a ser executado.** A utilização da máquina para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.
- Mantenha os punhos e as superfícies onde se segura secos, limpos e sem óleo nem massa lubrificante.**  
*As superfícies onde se segura e os punhos escorregadios não permitem um controlo e um manuseamento seguros da máquina em situações inesperadas.*

#### 5) Utilização e manutenção da bateria

- Recarregue a bateria apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador adequado para um tipo de bateria pode criar risco de incêndio quando usado com outra bateria.
- Utilize as máquinas apenas com as baterias especificamente concebidas para as mesmas.** A utilização de quaisquer outras baterias pode criar risco de ferimentos e incêndio.
- Quando a bateria não está a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos, como clips, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer a ligação entre os dois terminais.**  
*Provocar curto-circuitos nos terminais das baterias pode provocar queimaduras ou um incêndio.*
- Em condições extremas, é possível que o líquido da bateria verta; evite o contacto. Se ocorrer algum contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure assistência médica adicional.**  
*O líquido vertido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras.*

e) **Não utilize uma bateria ou máquina que se encontre danificada ou modificada.** As baterias danificadas ou modificadas podem apresentar um comportamento imprevisível que pode resultar em incêndios, explosões ou ferimentos graves.

f) **Não exponha uma bateria ou máquina a fogo ou temperaturas excessivas.** A exposição a fogo ou temperaturas superiores a 130 °C pode provocar uma explosão.

g) **Siga todas as instruções de carregamento e não carregue a bateria ou a máquina fora do intervalo de temperatura especificado nas instruções.** Os carregamentos impróprios ou a temperaturas fora do intervalo especificado podem danificar a bateria e aumentar o risco de incêndio.

## 6) Assistência

a) **Garanta que a manutenção da sua máquina é efetuada por um técnico de reparações qualificado e que utiliza apenas peças de substituição idênticas.** Desta forma, garante a manutenção da segurança da máquina.

b) **Nunca faça a manutenção de baterias danificadas.** A manutenção das baterias deve ser efetuada apenas pelo fabricante ou por prestadores de serviços autorizados.

### 1.2.2 Avisos de segurança do aparador de relva e do aparador de rebordos de relva

a) **Não utilize a máquina em más condições climáticas, principalmente quando existir risco de ocorrência de relâmpagos.** Isto diminui o risco de ser atingido por relâmpagos.

b) **Inspecione cuidadosamente a área quanto à existência de vida selvagem no local onde a máquina será utilizada.** A vida selvagem pode ser ferida pela máquina durante o funcionamento.

c) **Inspecione minuciosamente a área onde a máquina será utilizada e remova todas as pedras, paus, fios, ossos e outros objetos estranhos.** Os objetos projetados podem causar ferimentos pessoais.

d) **Antes de utilizar a máquina, verifique sempre visualmente se a lâmina e o conjunto da lâmina não se encontram danificados.** As peças danificadas aumentam o risco de ferimentos.

g) **Mantenha as proteções no devido lugar. As proteções devem estar em bom estado de funcionamento e corretamente montadas.** Uma proteção solta, danificada ou a funcionar incorretamente pode resultar em ferimentos pessoais.

h) **Mantenha todas as entradas de ar de refrigeração livres de detritos.** Entradas de ar obstruídas e detritos podem resultar em sobreaquecimento ou risco de incêndio.

i) **Use sempre proteção ocular e acústica.** O equipamento de proteção adequado reduz os ferimentos pessoais.

j) **Durante o funcionamento da máquina, use sempre calçado antiderrapante e de proteção. Não opere a máquina se estiver descalço ou com sandálias abertas.** Isto reduz a possibilidade de ferimentos nos pés devido ao contacto com a lâmina em movimento.

k) **Utilize sempre vestuário, como calças, que proteja as pernas durante o funcionamento da máquina.** O contacto com a lâmina ou linha em movimento pode provocar ferimentos.

l) **Mantenha as pessoas afastadas durante o funcionamento da máquina.** A projeção de detritos pode causar ferimentos pessoais graves.

m) **Não opere a máquina acima da altura da cintura.** Isto ajuda a evitar o contacto acidental da lâmina com objetos e proporciona um melhor controlo da máquina em situações imprevistas.

n) **Tenha cuidado ao utilizar a máquina em relva molhada. Caminhe, nunca corra.** Isto reduz o risco de escorregamento e queda, que pode resultar em ferimentos pessoais.

o) **Não utilize a máquina em declives excessivamente íngremes.** Isto reduz o risco de perda de controlo, escorregamento e queda, que pode resultar em ferimentos pessoais.

p) **Ao trabalhar em declives, certifique-se sempre da colocação dos pés, trabalhe sempre ao longo da face dos declives, nunca para cima ou para baixo, e tenha muito cuidado ao mudar de direção.** Isto reduz o risco de perda de controlo, escorregamento e queda, que pode resultar em ferimentos pessoais.

q) **Mantenha todos os cabos e fios elétricos afastados da área de corte.** Os cabos ou fios elétricos podem estar ocultos em sebes ou arbustos e podem ser acidentalmente cortados ou danificados pela linha ou lâmina.

r) **Mantenha todas as partes do corpo afastadas da lâmina ou linha do aparador em movimento. Não retire material da máquina até que esta tenha sido desligada da fonte de alimentação.** A lâmina ou linha do aparador em movimento pode provocar ferimentos pessoais graves.

s) **Transporte a máquina desligada e afastada do seu corpo.** O manuseamento adequado da máquina irá reduzir a probabilidade de contacto acidental com a lâmina ou linha do aparador em movimento.

t) **Utilize apenas cabeças de corte e lâminas ou linhas do aparador de substituição especificadas pelo fabricante.** As peças de substituição incorretas podem causar perda de controlo, quebra e ferimentos.

u) **Não substitua as lâminas ou linhas do aparador por fios ou lâminas metálicos.** A utilização de elementos de corte não recomendados pode causar ferimentos.

## 1.3 Instruções de segurança adicionais

### 1.3.1 Finalidade

O Aparador GARDENA destina-se a aparar e a cortar relva e superfícies relvadas em jardins e loteamentos domésticos e privados.

O produto não é adequado para utilização contínua (utilização profissional).



**PERIGO!**

**Risco de ferimentos!**

→ Não utilize o produto para cortar sebes, para cortar materiais ou para fazer compostagem.

### 1.3.2 Aviso de segurança para baterias e carregadores de bateria

→ **Leia todas as instruções e avisos de segurança.** O incumprimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

→ **Guarde estas instruções num local seguro.** Utilize o carregador de bateria apenas se estiver familiarizado com todas as suas funções e conseguir executá-las sem limitações ou tiver recebido instruções adequadas.

→ **Não utilize o produto em atmosferas explosivas.**

→ **Supervisione as crianças durante a respetiva utilização, limpeza e manutenção.** Tal irá garantir que as crianças não brincam com o carregador de bateria.

→ **Carregue apenas baterias de íões de lítio do tipo do sistema POWER FOR ALL PBA 18 V com uma capacidade de 1,5 Ah ou superior (5 células da bateria ou mais).** A tensão da bateria deve corresponder à tensão de carregamento do carregador de bateria. Não carregue baterias não recarregáveis. Caso contrário, existe um risco de incêndio e explosão.

→ **Utilize apenas o carregador de bateria em espaços fechados e mantenha-o afastado da humidade.** A entrada de água num carregador de bateria aumenta o risco de choque elétrico.

→ **Mantenha o carregador de bateria limpo.** A sujidade constitui um risco de choque elétrico.

→ **Verifique sempre o carregador de bateria, incluindo o cabo e a ficha, antes da respetiva utilização. Não utilize o carregador de bateria se observar quaisquer danos. Não abra o carregador de bateria sem ajuda; certifique-se de que quaisquer reparações são efetuadas apenas por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobresselentes originais.** Carregadores de bateria, cabos e fichas danificados aumentam o risco de choque elétrico.

→ **Não utilize o carregador de bateria em superfícies facilmente combustíveis (por ex., papel, têxteis, etc.) ou em ambientes combustíveis.** Existe um risco de incêndio devido ao aquecimento do carregador de bateria durante o carregamento.

→ **Se for necessário substituir o cabo de ligação, a substituição deve ser efetuada pela GARDENA, ou por um centro de assistência autorizado para ferramentas elétricas GARDENA, de forma a evitar riscos de segurança.**

→ **Estes avisos de segurança aplicam-se apenas a baterias de íões de lítio de 18 V do sistema POWER FOR ALL.**

→ **Não tape as aberturas de ventilação (se existentes) do carregador de bateria.** Caso contrário, o carregador de bateria pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

→ **Carregue apenas as baterias com carregadores de bateria recomendados pelo fabricante.** Um carregador de bateria adequado para um tipo de bateria pode representar um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias.

→ **Também poderão ocorrer fugas de vapores se a bateria estiver danificada ou for utilizada incorretamente.** Certifique-se de que a área está bem ventilada e procure assistência médica caso sinta quaisquer efeitos adversos. Os vapores podem irritar o trato respiratório.

→ **Se a bateria estiver defeituosa, poderá ocorrer a fuga de líquido molhando potencialmente objetos adjacentes.** Verifique as peças afetadas. Limpe-as ou substitua-as, se necessário.

→ **Se o produto for utilizado incorretamente ou se a bateria estiver danificada, poderá ocorrer a fuga de líquido inflamável da bateria; evite o contacto. Se ocorrer algum contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure assistência médica adicional.** O líquido vertido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras.

→ **Utilize apenas a bateria em produtos de parceiros do sistema POWER FOR ALL.** As baterias de 18 V com marcação POWER FOR ALL são totalmente compatíveis com os seguintes produtos: todos os produtos de parceiros do sistema POWER FOR ALL.

→ **Respeite as recomendações para a bateria indicadas no manual do utilizador do seu produto.** Esta é a única forma de operar a bateria e o produto em segurança e de proteger as baterias contra sobrecargas perigosas.

→ **Carregue as baterias apenas com carregadores de bateria recomendados pelo fabricante ou por parceiros do sistema POWER FOR ALL.** Um carregador de bateria adequado a um determinado tipo de bateria representa um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias (tipo de bateria: PBA 18 V, etc./Carregadores de bateria compatíveis: AL 18 etc.).

→ **A bateria é fornecida parcialmente carregada.** Para assegurar o desempenho total da bateria, carregue completamente a bateria no carregador de bateria antes da primeira utilização.


→ **Mantenha as baterias fora do alcance de crianças.**

→ **Não abra a bateria.** Existe um risco de curto-circuito.

→ **Não provoque um curto-circuito da bateria.** Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de clips, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação entre os contactos.

Provocar curto-circuitos nos terminais das baterias pode provocar queimaduras ou um incêndio.



- Os contactos da bateria podem estar quentes após a utilização. Tenha cuidado com os contactos quentes quando remover a bateria.
- A bateria pode ser danificada por objetos pontiagudos, como um prego ou uma chave de parafusos, ou por força aplicada externamente. Pode ocorrer um curto-circuito interno, provocando a combustão, a libertação de fumos, a explosão ou o sobreaquecimento da bateria.
- Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas. Toda a manutenção das baterias apenas deve ser efetuada pelo fabricante ou pelos centros de assistência autorizados.
-  Proteja a bateria de calor, incluindo uma exposição prolongada a luz solar, fogo, sujidade, água e humidade. Existe um risco de explosão e curto-circuito.
- Utilize e armazene a bateria apenas a uma temperatura ambiente entre 20 °C e 50 °C. Por exemplo, não deixe a bateria num automóvel durante o verão. A temperaturas inferiores a 0 °C, o desempenho pode ser reduzido dependendo do dispositivo.
- Carregue a bateria apenas a uma temperatura ambiente entre 0 °C e 35 °C. O carregamento fora do intervalo de temperatura pode danificar a bateria ou aumentar o risco de incêndio.
- Após a utilização, permita que a bateria arrefeça durante, pelo menos, 30 minutos antes de carregar ou guardar a mesma.

### 1.3.3 Instruções de segurança elétrica adicionais



#### PERIGO!

##### Risco de paragem cardíaca!

O produto gera um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo eletromagnético pode afetar a funcionalidade de implantes médicos ativos ou passivos (por exemplo, pacemakers), o que pode resultar em ferimentos graves ou morte.

- Consulte o seu médico e o fabricante do seu implante antes de utilizar este produto.
- Remova a bateria quando não estiver a utilizar o produto.

### 1.3.4 Instruções de segurança pessoal adicionais



#### PERIGO!

##### Risco de asfixia!

As peças mais pequenas podem ser engolidas.

- Mantenha as crianças afastadas enquanto monta o produto.

- Verifique se há danos na máquina no caso de atingir um objeto duro ou se ocorrerem vibrações excessivas.
- Mantenha as mãos afastadas do limite de comprimento do fio de corte.
- Evite situações que podem ocorrer durante o trabalho normal, como um bloqueio do rolo de fio.
- Realize operações de limpeza e manutenção antes de armazenar a máquina.
- Não utilize o produto perto de água nem para a manutenção de lagos. Isto evita a entrada de água e danos decorrentes.

## 2. MONTAGEM



#### PERIGO!

##### Ferimentos por corte causados pelo fio de corte.

Se o produto se ligar inadvertidamente, o fio de corte pode causar ferimentos.

- Remova a bateria antes de montar o produto.
- Utilize luvas de proteção.
- Instale a cobertura de proteção.

### 2.1 Âmbito de fornecimento

	N.º do art. 14703-56	N.º do art. 14703-55
Aparador a bateria	x	x
Carregador de bateria	x	-
Bateria (4,0 Ah)	x	-
Manual do utilizador	x	x

### 2.2 Instalar o carril [Fig. A1]

1. Empurre o carril ① para dentro da manga de aperto ② até encaixar no lugar.  
*Certifique-se de que o carril está bem fixo.*
2. Aperte a manga de aperto ②.

### 2.3 Instalar a cobertura de proteção e a proteção de plantas [Fig. A2/A3]



#### PERIGO!

##### Risco de ferimentos.

Apertar os dedos durante a montagem pode provocar ferimentos.

- Preste atenção aos seus dedos quando montar as duas partes do aparador.

1. Empurre a parte dianteira da cobertura de proteção ④ para a cabeça do aparador ③ até encaixar no lugar.
2. Empurre a parte traseira da cobertura de proteção ⑤ para a cabeça do aparador ③ o máximo possível.
3. Aperte cuidadosamente os dois parafusos pequenos ⑥.
4. **1** Estenda a proteção de plantas ⑦ ligeiramente para fora e **2** empurre-a para a cabeça do aparador ③ até encaixar no lugar.

### 2.4 Instalar o punho auxiliar [Fig. A4]

1. Empurre o punho auxiliar ⑧ para o suporte do punho ⑨.  
*Certifique-se de que o punho auxiliar está bem assente.*
2. Aperte o parafuso grande (M5x32) ⑩.

## 3. FUNCIONAMENTO



#### PERIGO!

##### Ferimentos por corte causados pelo fio de corte.

Se o produto se ligar inadvertidamente, o fio de corte pode causar ferimentos.

- Espere até que o fio de corte pare antes de efetuar a verificação ou o transporte do produto.
- Remova a bateria.
- Utilize luvas de proteção.

### 3.1 Carregar a bateria [Fig. O1/O2/O3]



#### CUIDADO!

##### Danos materiais.

Se a tensão da fonte de alimentação não corresponder às especificações na etiqueta de tipo do carregador de bateria, o carregador de bateria pode ser danificado.

- Respeite a tensão da rede elétrica.



#### PERIGO!

##### Risco de ferimentos.

Pode entalar os dedos ao inserir a bateria.

- Tenha cuidado com os seus dedos.

Graças ao processo de carregamento inteligente, o estado de carga da bateria é detetado automaticamente e é carregado com a corrente de carga ideal em função da temperatura e da tensão da bateria. Dessa forma, a bateria é tratada com cuidado e permanece sempre totalmente carregada durante o armazenamento no carregador.

1. Prima o botão de desengate (A) e retire a bateria (B) do respetivo suporte (D).
2. Ligue o carregador de bateria (C) a uma tomada de alimentação.
3. Introduza o carregador de bateria (C) na bateria (B).

*Quando o indicador de carga da bateria (L) no carregador piscar a verde, significa que a bateria está a carregar.*

*Quando o indicador de carga da bateria (L) no carregador de bateria ficar aceso continuamente a verde, significa que a bateria está totalmente carregada (para o tempo de carregamento, consulte o ponto 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS).*

4. Examine o estado de carregamento regularmente enquanto estiver a carregar.
5. Quando a bateria (B) estiver totalmente carregada, a bateria (B) pode ser desligada do carregador de bateria (C).



## 3.2 Significado dos elementos do visor

### 3.2.1 Indicador de carga da bateria no carregador de bateria [Fig. O3]

**Indicador de carga da bateria a piscar**

O ciclo de carregamento é assinalado pela intermitência do indicador de carga da bateria

**Nota:** O processo de carregamento apenas é possível quando a temperatura da bateria se encontra no intervalo de temperatura de carregamento permitido, consulte 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.



**O indicador de carga da bateria apresenta uma luz fixa**

A **luz fixa** no indicador de carga da bateria indica que a bateria está totalmente carregada ou que a temperatura da bateria não se encontra no intervalo de temperatura de carregamento permitido e, por isso, a bateria não pode ser carregada. Assim que o intervalo de temperatura permitido for atingido, a bateria é carregada.

Sem uma bateria ligada, a **luz fixa** do indicador de carga da bateria indica que a ficha de alimentação está inserida na tomada de alimentação e que o carregador está operacional.

### 3.2.2 Indicador do estado de carga da bateria no produto [Fig. O4/O6]

Após ligar o produto, o indicador de estado de carga da bateria é apresentado durante 5 segundos.

Indicador de estado de carga da bateria	Estado de carga da bateria
e  acesos a verde	67 – 100% carregada
e  acesos a verde	34 – 66% carregada
aceso a verde	11 – 33% carregada
a piscar a verde	0 – 10% carregada

Se o LED piscar a verde, significa que a bateria tem de ser carregada.

Se o LED de erro se acender ou piscar, consulte 6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.

### 3.2.3 Painel de controlo [FIG. O4]

**Botão On/Off**

→ Prima o botão On/Off no painel de controlo .

*Quando o aparador está ligado, o LED de On acende-se.*

O aparador desliga-se automaticamente após 1 minuto.

**Botão Boost**

→ Prima o botão Boost no painel de controlo.

*Quando o modo Boost está ativado, o LED acende-se.*

O modo Boost aumenta a velocidade do motor para o desempenho de corte máximo.

**Indicador de comprimento do fio de corte**

O indicador de comprimento do fio de corte acende-se se o fio de corte for demasiado curto e o aparador não estiver a cortar/não estiver carregado quando o motor está a trabalhar.

→ Estender o fio de corte (consulte "3.7 Estender o fio de corte (toque automático) [Fig. O10/O11]").

### 3.2.4 Posição de trabalho [Fig. O5]

→ Segure o produto pelo punho auxiliar e pelo punho principal de modo a que a cabeça do aparador fique ligeiramente inclinada para a frente.

Evite o contacto entre o fio de corte e objetos duros (parede, pedras, vedações, etc.) para evitar que o fio de corte se funda ou se quebre.

## 3.3 Ligar/desligar o aparador



### PERIGO!

#### Risco de ferimentos

Risco de ferimentos se o produto não parar quando o utilizador solta a alavanca de arranque.

- Não contorne o dispositivo de segurança ou os interruptores.
- Por exemplo, não prenda a alavanca de arranque ao punho.
- Não efetue quaisquer alterações ao produto que não estejam descritas neste manual.

### 3.3.1 Antes de iniciar [Fig. O1]

1. Verifique se a cobertura de proteção e a proteção de plantas estão corretamente instaladas (consulte "2.3 Instalar a cobertura de proteção e a proteção de plantas [Fig. A2/A3]").
2. Introduza a bateria no respetivo suporte até ouvir o clique de encaixe.

### 3.3.2 Iniciar o aparador [Fig. O1/O5/O6]

1. Prima o botão On/Off (durante meio segundo) no painel de controlo até o LED de On se acender a verde.
2. Segure o punho auxiliar com uma mão.
3. Segure o punho principal com a outra mão e puxe a alavanca de arranque .

*O aparador começa a funcionar.*

### 3.3.3 Parar o aparador

1. Solte a alavanca de arranque .
- O aparador para.*
2. Prima o botão On/Off no painel de controlo até o LED de On se desligar.
3. Espere até que o fio de corte pare.
4. Remova a bateria .

## 3.4 Ajustar a posição do punho auxiliar [Fig. O7]

A posição do punho auxiliar pode ser ajustada à sua altura.

1. Abra a alavanca de fixação .
2. Empurre o punho auxiliar para a posição pretendida.
3. Feche a alavanca de fixação .

### 3.4.1 Ajustar a força de aperto da alavanca de fixação [Fig. O7]

A força de aperto da alavanca de fixação pode ser ajustada conforme necessário.

**Força de aperto demasiado forte:**

1. Abra a alavanca de fixação .
2. Rode o parafuso para a esquerda com uma chave de parafusos.
3. Feche a alavanca de fixação .

**Força de aperto demasiado fraca:**

1. Abra a alavanca de fixação .
2. Rode o parafuso para a direita com uma chave de parafusos.
3. Feche a alavanca de fixação .

## 3.5 Ajustar a proteção de plantas [Fig. O9]

– **Posição de trabalho [Fig. O8]**

– **Posição de estacionamento [Fig. O9]**

→ Rode a proteção de plantas para a posição pretendida até encaixar no lugar.

## 3.6 Transportar o aparador



### PERIGO!

#### Risco de ferimentos

Se a bateria estiver inserida e o aparador estiver ligado, é possível puxar acidentalmente a alavanca de arranque e colocar o aparador em funcionamento.

→ Transporte o aparador apenas quando a bateria for retirada e o aparador estiver desligado.

→ Rode a proteção de plantas para a posição de estacionamento até encaixar no lugar.

## 3.7 Estender o fio de corte (toque automático) [Fig. O4/O10/O11]

**A função de toque automático é ativada quando o motor está a trabalhar.**

Um corte de relva perfeito só pode ser alcançado se o fio de corte estiver no comprimento máximo. O fio de corte pode precisar de ser estendido várias vezes quando é ligado pela primeira vez.

O indicador de comprimento do fio de corte ⑭ acende-se se o fio de corte for demasiado curto e o aparador não estiver a cortar/não estiver carregado quando o motor está a trabalhar.

1. Ligue o aparador.
2. Segure a cabeça do aparador ③ paralela ao solo e toque por breves instantes em solo firme (evite exercer pressão contínua e prolongada).

O fio de corte ⑭ é automaticamente estendido por uma operação de comutação audível e levado ao comprimento correto pelo limitador de fio ⑮.

→ Se necessário, toque várias vezes seguidas.

O indicador de comprimento do fio de corte ⑭ acende-se se o fio de corte for demasiado curto e o aparador não estiver a cortar/não estiver carregado quando o motor está a trabalhar.

*Quando o fio de corte ⑭ atinge o limitador de fio ⑮, o indicador de comprimento do fio de corte ⑭ desaparece.*

## 4. MANUTENÇÃO



### PERIGO!

#### Ferimentos por corte causados pelo fio de corte.

Se o produto se ligar inadvertidamente, o fio de corte pode causar ferimentos.

- Espere até que o fio de corte pare antes de efetuar a manutenção do produto.
- Remova a bateria.
- Utilize luvas de proteção.

*As arestas afiadas do fio de corte, do limitador de fio ou de outras peças podem causar ferimentos.*

### 4.1 Limpar o aparador [Fig. M1]



### PERIGO!

#### Risco de ferimentos!

Risco de ferimentos e risco de danos no produto.

- Não limpe o produto com água ou com um jato de água (especialmente um jato de água de alta pressão). *Isto pode danificar o produto ou permitir que a água penetre nos componentes elétricos e causar corrosão ou curto-circuitos.*
- Não limpe com produtos químicos, incluindo gasolina ou solventes. Alguns produtos poderão destruir peças em plástico de importância crítica.

#### As ranhuras de fluxo de ar têm de estar sempre limpas.

1. Limpe as ranhuras de ventilação ⑯ no punho principal ⑪ e na cabeça do aparador ③ com uma escova macia (não utilize uma chave de fendas). *A utilização de outras ferramentas pode danificar o produto.*
2. Limpe todas as peças móveis após cada utilização. Remova sobretudo restos de relva e sujidade da cobertura de proteção ⑤.
3. Limpe regularmente a cabeça do aparador ou o rolo de fio.

### 4.2 Limpar a bateria e o carregador de bateria

A superfície e os contactos da bateria e do respetivo carregador têm de estar limpos e secos antes de ligar a bateria ao carregador.

→ Não utilize água corrente.

#### 4.2.1 Limpar a bateria

Não utilize substâncias químicas para limpar a bateria.

→ Utilize uma escova macia, limpa e seca para limpar as ranhuras de ventilação e os contactos da bateria periodicamente.

#### 4.2.2 Limpar o carregador de bateria

→ Utilize um pano macio e seco para limpar os contactos e as peças de plástico.

Efetue sempre a limpeza e a manutenção antes do armazenamento.

### 4.3 Substituir o rolo de fio [Fig. M2/M3]:



### PERIGO!

#### Risco de ferimentos!

Risco de ferimentos devido às lâminas metálicas.

- Não utilize lâminas, peças sobresselentes ou acessórios não autorizados pela GARDENA.
- Utilize apenas rolos de fio originais GARDENA.

Quando a nervura de desgaste ① deixar de ser visível, é necessário substituir a tampa do rolo ⑰.

Podem obter a substituição do rolo de fio ou a tampa do rolo junto do seu distribuidor GARDENA ou diretamente da Assistência GARDENA.

#### Para o Art. 14703 PowerTrim 30/18 V P4A:

- **Rolo de fio GARDENA para o aparador Art. 5411**
- **Tampa do rolo GARDENA para o aparador Art. 5413**

1. Pressione a tampa do rolo ⑰ nos dois apoios ⑱ em simultâneo e puxe-a para fora.
2. Remova o rolo de fio ⑲.
3. Remova toda a sujidade possível do suporte do rolo de fio ⑳.
4. Introduza o fio de corte ⑭ através da manga metálica ㉑.
5. Introduza o rolo de fio ⑲ no suporte do rolo de fio ㉒.
6. Puxe o fio de corte ⑭ do novo rolo de fio ⑲ para fora do ilhó do anel de plástico ㉑ até ao limitador de fios ⑮.
7. Coloque a tampa do rolo ⑰ no suporte do rolo de fio ㉒ até que ambos os apoios ⑱ encaixem com um clique.

*Certifique-se de que o fio de corte não ficou preso.*

→ Se a tampa do rolo ⑰ não puder ser instalada, rode o rolo de fio ⑲ para a frente e para trás até que o rolo de fio ⑲ esteja totalmente inserido no suporte do rolo de fio ㉒.

## 5. ARMAZENAMENTO

### 5.1 Desativação

**O produto deve ser armazenado fora do alcance das crianças.**

1. Remova a bateria ⑥.
2. Carregue a bateria (consulte a secção "3.1 Carregar a bateria [Fig. O1/O2/O3]").
3. Limpe o aparador, a bateria e o carregador da bateria (consulte a secção "4. Manutenção").
4. Armazene o aparador, a bateria e o carregador da bateria num local seco, fechado e protegido do gelo.

## 6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



### PERIGO!

#### Ferimentos por corte causados pelo fio de corte.

Se o produto se ligar inadvertidamente, o fio de corte pode causar ferimentos.

- Espere até que o fio de corte pare antes de efetuar a resolução de problemas do produto.
- Remova a bateria.
- Utilize luvas de proteção.

### 6.1 Tabela de erros

Problema	Causa possível	Solução
<b>O aparador não arranca</b>	O LED de On está apagado.	→ Prima o botão On/Off.
	A bateria não está completamente inserida no suporte da bateria.	→ Introduza a bateria no respetivo suporte até ouvir o clique de encaixe.
<b>O aparador corta mal</b>	O fio de corte está desgastado ou demasiado curto.	→ Estender o fio de corte (consulte "Estender o fio de corte (toque automático)").
	O fio de corte está gasto.	→ Substitua o rolo de fio (consulte "Substituir o rolo de fio").
	O fio de corte está recolhido ou fundido no rolo de fio.	→ Puxe o fio de corte para fora do rolo de fio (consulte "Substituir o rolo de fio").
<b>O aparador vibra excessivamente</b>	Aumento do desequilíbrio devido a grande contaminação do suporte do rolo	→ Abra a tampa do suporte do rolo e remova a sujidade e a relva.
<b>O aparador não para</b>	A alavanca de arranque está encravada.	→ Remova a bateria e desaperte a alavanca de arranque.
<b>O aparador para</b>	Encontram-se aparas compridas enroladas em torno do suporte do rolo de fio.	→ Remova as aparas.
<b>O fio de corte não pode ser estendido ou gasta-se rapidamente</b>	O fio tornou-se demasiado seco ou quebradiço (por exemplo, durante o inverno).	→ Coloque o rolo de fio dentro de água durante cerca de 10 horas.
	Contacto frequente do fio de corte com objetos duros.	→ Evite o contacto entre o fio de corte e objetos duros.

Problema	Causa possível	Solução
<b>O aparador não liga ou para.</b> <b>O LED (1) pisca a verde [Fig. 04]</b>	A bateria está descarregada.	→ Carregue a bateria.
<b>O aparador não liga ou para.</b> <b>O LED de erro (2) acende-se a vermelho [Fig. 04]</b>	A temperatura da bateria encontra-se fora do intervalo de temperatura permitido.	→ Aguarde que a temperatura da bateria desça novamente até um intervalo entre 0 °C e 45 °C.
	Existem gotas de água ou humidade entre os contactos da bateria.	→ Remova as gotas de água ou humidade com um pano seco.
	O suporte do rolo de fio está bloqueado	→ Retire o bloqueio.
	Carga pesada	→ Reduza a carga.
<b>O aparador não liga ou para.</b> <b>O LED de erro (2) pisca a vermelho [Fig. 04]</b>	O aparador está danificado.	→ Contacte a assistência GARDENA.
<b>O aparador não liga ou para.</b> <b>O LED de erro (2) não acende [Fig. 04]</b>	A bateria está com defeito.	→ Substitua a bateria.
	O aparador está danificado.	→ Contacte a assistência GARDENA.
<b>Não é possível carregar. O indicador de carga da bateria (3) mantém-se continuamente aceso a verde</b>	A bateria não é colocada corretamente no carregador de bateria.	→ Ligue a bateria ao carregador de bateria corretamente.
	Os contactos da bateria estão sujos	→ Limpe os contactos da bateria (consulte "4.2.1 Limpar a bateria")
	A temperatura da bateria encontra-se fora do intervalo de temperatura permitido.	→ Aguarde que a temperatura da bateria desça novamente até um intervalo entre 0 °C e 45 °C.
	A bateria está com defeito.	→ Substitua a bateria.
<b>Não é possível carregar. O indicador de carga da bateria (3) não se acende</b>	A ficha de alimentação do carregador de bateria não está ligada corretamente.	→ Introduza totalmente a ficha de rede elétrica na tomada de alimentação.
	A tomada, o cabo de alimentação ou o carregador está com defeito.	→ Verifique a tensão da rede elétrica. → Permita que o carregador seja verificado, se necessário, por um distribuidor especializado autorizado ou pela assistência GARDENA.

#### NOTA:

As reparações só podem ser efetuadas pelos departamentos de assistência GARDENA ou por distribuidores especialistas aprovados pela GARDENA.

→ Contacte o centro de assistência GARDENA em caso de outras avarias (consulte o verso).

## 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Aparador a bateria	Unidade	Valor (n.º do art. 14703)
<b>Diâmetro do fio de corte</b>	mm	2
<b>Largura de corte</b>	cm	30
<b>Velocidade do rolo normal / Boost</b>	R/min.	7000 / 8000
<b>Stock do fio de corte</b>	m	4
<b>Extensão do fio de corte</b>		Toque automático
<b>Peso (sem bateria)</b>	kg	2,4
<b>Nível de pressão sonora <math>L_{PA}^{1)}</math></b>	dB (A)	79
<b>Incerteza <math>k_{PA}</math></b>	dB (A)	3
<b>Nível de potência sonora <math>L_{WA}^{2)}</math>: medida / garantida</b>	dB (A)	90/92
<b>Incerteza <math>k_{WA}</math></b>	dB (A)	1,6
<b>Vibração da mão / braço <math>a_{vhw}^{1)}</math></b>	m/s <sup>2</sup>	0,7
<b>Incerteza <math>k_{vhw}</math></b>	m/s <sup>2</sup>	1,5

Métodos de medição em conformidade com as normas:  
<sup>1)</sup> EN 50636-2-91 <sup>2)</sup> RL 2000/14/CE / S.I. 2001 No. 1701

NOTA: O valor de emissão de vibrações declarado foi medido de acordo com um procedimento de teste padrão e pode ser utilizado para a comparação de uma ferramenta elétrica com outra. Este valor também pode ser usado para a avaliação preliminar da exposição. O valor de emissão de vibrações pode variar durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica.

Bateria do sistema	Unidade	Valor (PBA de 18 V 4,0 Ah W-B)	
<b>Tensão da bateria</b>	V (CC)	18	
<b>Capacidade da bateria</b>	Ah	4,0	
<b>Número de células (íons de lítio)</b>		10	
<b>Carregadores de bateria do sistema POWER FOR ALL adequados</b>		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44	
Carregador de bateria do sistema	Unidade	Valor (AL 1810 CV)	Valor (AL 18V-20)
<b>Tensão máxima</b>	V (CA)	220 – 240	220 – 240
<b>Frequência de corrente elétrica</b>	Hz	50 – 60	50 – 60
<b>Potência nominal</b>	W	26	50
<b>Tensão de carregamento da bateria</b>	V (CC)	18	18
<b>Corrente de carregamento máx. da bateria</b>	mA	1000	2000
<b>Tempo de carregamento da bateria (aproximadamente)</b>			
<b>PBA 18 V 2,0 Ah W-B</b>	min.	124	64
<b>PBA 18 V 2,5 Ah W-B</b>	min.	154	79
<b>PBA 18 V 4,0 Ah W-C</b>	min.	244	124
<b>Temperatura permitida da bateria durante o carregamento</b>	°C	0 – 45	0 – 45
<b>Peso</b>	g	170	210
<b>Classe de proteção</b>		II / II	II / II
<b>Baterias adequadas para sistema PBA 18 V POWER FOR ALL</b>		PBA 18 V	PBA 18V

## 8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES

<b>Rolo de fio GARDENA</b>	Em substituição de um rolo de fio usado.	<b>N.º do art. 5411</b>
<b>Tampa do rolo GARDENA</b>	Em substituição de uma tampa de rolo usada.	<b>N.º do art. 5413</b>
<b>Bateria do sistema GARDENA P4A PBA 18 V/45 P4A PBA 18 V/72</b>	Bateria para duração adicional ou substituição.	<b>N.º do art. 14903</b> <b>N.º do art. 14905</b>
<b>Carregador rápido GARDENA</b>	Carregador para carregamento rápido das baterias do sistema POWER FOR ALL PBA 18 V..W-..	<b>N.º do art. 14901</b>

## 9. ASSISTÊNCIA

As informações de contacto atuais para o nosso departamento de assistência podem ser encontradas online: [www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 10. ELIMINAÇÃO

### 10.1. Eliminação do produto

(de acordo com a Diretiva 2012/19/UE / S.I. 2013 n.º 3113)



O produto não pode ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos normais. Tem de ser eliminada em conformidade com os regulamentos ambientais locais.

#### IMPORTANTE!

→ Elimine o produto através do centro local de recolha de reciclagem.

### 10.2. Eliminação da bateria



A bateria contém células de íons de lítio que devem ser eliminadas separadamente dos resíduos domésticos normais no final da respetiva vida útil.

#### Li-ion

1. Descarregue totalmente as células de íons de lítio (contacte a Assistência GARDENA sobre este assunto).
2. Certifique-se de que os contactos da célula de íons de lítio não provocam curto-circuito colocando fita sobre os mesmos.
3. Elimine as células de íons de lítio corretamente no ponto de recolha de reciclagem local ou através do mesmo.

# ko 배터리형 예초기 PowerTrim 30/18V P4A

## 원본 사용 설명서 번역

- 1. 안전 지침 .....28
- 2. 조립 .....30
- 3. 작동 .....30
- 4. 유지보수 .....32
- 5. 보관 .....32
- 6. 고장 수리 .....32
- 7. 기술 정보 .....33
- 8. 액세서리 / 예비 부품 .....33
- 9. 서비스 .....33
- 10. 폐기 .....34

## 1. 안전 지침

### 1.1 제품의 기호



→ 사용자 설명서를 읽으십시오.



→ 제품이 비에 노출되지 않도록 하십시오.



→ 안전 고글과 청각 보호 장구를 착용하십시오.



**경고!**  
→ 주전원 케이블이 손상되었거나 잘린 경우 즉시 전원 플러그를 뽑으십시오.



**경고!**  
→ 가까이에서 사람을 두지 마십시오.



**경고!**  
→ 유지보수 작업을 수행하기 전에 배터리를 분리하십시오.

### 1.2 일반 안전 지침

#### 1.2.1 일반 장비 안전 경고



**경고!**  
이 장비와 함께 제공된 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오.

아래 나열된 지침을 따르지 않으면 전기 쇼크, 화재 및 / 또는 심각한 부상이 발생할 수 있습니다.

나중에도 참조할 수 있도록 모든 경고와 지시 사항을 보관하십시오.

경고에 있는 '장비' 라는 용어는 주전원으로 작동하는 (유선) 장비 또는 배터리로 작동하는 (무선) 장비를 말합니다.

#### 1) 작업 영역의 안전

- a) 작업 영역을 깨끗하고 밝게 유지합니다. 어수선하거나 어두운 곳에서 사고가 발생합니다.
- b) 장비를 가연성 액체나 가스 또는 먼지 등이 있는 폭발 위험이 있는 지역에서 작동시키지 마십시오. 장비는 먼지가 증기에 점화시킬 수 있는 불꽃을 발생시킵니다.
- c) 장비를 조작할 때에는 아이들과 주변인들이 멀리 떨어지게 하십시오. 방심할 경우 통제력을 잃을 수 있습니다.

#### 2) 전기적 안전

- a) 장비 플러그는 소켓에 맞아야 합니다. 플러그를 어떠한 경우에도 개조하지 마십시오. 접지시킨 장비에 대해서는 어댑터 플러그를 사용하지 마십시오. 개조하지 않은 플러그 및 꼭 맞는 소켓을 사용하면 전기 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- b) 파이프, 라디에이터, 전차레인지, 냉장고 등과 같이 접지된 표면에 신체를 접촉시키지 마십시오. 접촉하는 경우에는 전기 감전 위험이 증대됩니다.
- c) 장비가 비나 습기에 노출되지 않도록 하십시오. 장비에 물이 유입되면 감전의 위험이 증대됩니다.

d) 코드를 무리하게 당기지 마십시오. 절대로 코드를 당겨서 장비를 운반하거나 끌어당기거나 플러그를 빼지 마십시오. 코드를 열, 오일, 날카로운 모서리나 움직이는 부품에서 멀리하십시오. 코드가 손상되거나 영기는 경우 전기 감전의 위험이 증대됩니다.

e) 장비를 실외에서 작동하는 경우 실외용으로 적합한 연장 코드를 사용하십시오. 실외용으로 적합한 코드를 사용하면 감전의 위험이 줄어듭니다.

f) 어쩔 수 없이 습한 장소에서 장비를 작동해야 하는 경우에는 누전 차단기 (RCD) 로 보호되는 전원 공급 장치를 사용하십시오. 누전 차단기 (RCD) 를 사용하면 감전의 위험이 줄어듭니다.

#### 3) 개인 안전

a) 장비를 조작할 때에는 방심하지 말고 작업에 주의하며 상식에 어긋난 행동을 하지 마십시오. 피곤하거나 약물, 알코올 또는 의약품의 효과가 나타나는 동안에는 장비를 사용하지 마십시오. 장비를 조작하는 동안 한순간의 방심이 심각한 인명 사고를 일으킬 수 있습니다.

b) 개인 보호 장구를 이용하십시오. 항상 시각 보호 장구를 착용합니다. 적절한 작업 조건을 위해 사용되는 먼지 차단 마스크, 미끄럼 방지 안전화, 안전모 또는 청각 보호 장구 등과 같은 보호 장비는 부상의 위험을 줄여줍니다.

c) 엔진에 실수로 시동이 걸리지 않도록 하십시오. 장비에 전원 및 / 또는 배터리 팩을 연결하거나, 장비를 들어 올리거나 운반하기 전에 스위치가 오프 (OFF) 위치에 있는지 확인하십시오. 스위치 위에 손가락을 올려놓고 장비를 운반하거나 스위치가 켜져 있는 장비에 전기를 흐르게 할 경우 사고를 일으키게 됩니다.

d) 장비의 전원을 켜기 전에 조정 키나 렌치를 제거합니다. 장비의 회전하는 부품에 부착된 렌치나 키는 인명 사고를 일으킬 수 있습니다.

e) 몸을 무리하게 앞으로 뺀지 마십시오. 항상 발 딛는 곳에 적절한 균형을 유지하십시오. 이렇게 하면 예상치 못한 상황에서 장비를 더 잘 제어할 수 있습니다.

f) 적절한 복장을 갖추십시오. 헐거운 옷이나 장신구를 착용하지 마십시오. 머리카락, 의복은 움직이는 부품에서 멀리 떨어지게 하십시오. 헐거운 의복, 장신구나 긴 머리카락이 움직이는 부품에 끼일 수 있습니다.

g) 먼지 추출 및 집진 설비를 연결하기 위해 제공된 장비의 경우 연결 상태와 제대로 사용되고 있는지 여부를 확인하십시오. 집진 설비를 사용할 경우 먼지와 관련된 위험을 줄일 수 있습니다.

h) 장비의 빈번한 사용으로 인해 익숙해짐으로써 무사 안일주의에 빠지거나 장비 안전 원칙을 무시하지 않도록 하십시오. 부주의한 작동으로 인해 1 초 이내에도 심각한 상해를 입을 수 있습니다.

#### 4) 장비 사용과 주의 사항

a) 장비를 강제로 사용하지 마십시오. 용도에 맞는 올바른 장비를 사용하십시오. 올바른 장비는 설계된 속도로 사용할 때 더 안전하고 훌륭하게 작업을 수행합니다.

b) 스위치로 장비를 켜고 끄지 못할 경우에는 장비를 사용하지 마십시오. 스위치로 조작이 불가능한 장비는 위험하며 수리해야 합니다.

c) 조절, 부속품 교환 또는 장비 보관 전에 전원에서 플러그를 분리하거나 배터리 팩을 탈착 가능한 경우 장비에서 제거하십시오. 그러한 안전 예방 조치는 장비에 실수로 시동을 거는 위험을 줄여줍니다.

d) 아이들의 손이 닿지 않는 곳에 장비를 보관하고 장비나 이 지침에 대해 잘 모르는 사람이 장비를 작동하지 못하도록 하십시오. 장비가 훈련되지 않은 사용자의 손에 들어갈 경우 위험합니다.

e) 장비 및 부속품을 하십시오. 움직이는 부품의 오정렬이나 바인딩, 부품의 파손 및 기타 장비의 작동에 영향을 줄 수 있는 상태를 점검하십시오. 장비가 손상된 경우 사용하기 전에 수리하십시오. 장비의 유지보수가 불량한 경우 많은 사고가 발생할 수 있습니다.

f) 절단 장비는 날카롭고 청결하게 관리하십시오. 날카로운 절단 날을 갖추도록 제대로 관리된 절단 장비는 고착될 가능성이 적고 제어하기가 쉽습니다.

g) 작업 조건 및 수행해야 할 작업을 고려하면서 이 지시 사항에 따라 장비, 액세서리, 장비 비트 등을 사용하십시오. 그러한 목적과 다른 작업에 장비를 사용할 경우 위험한 상황이 발생할 수 있습니다.

h) 핸들과 손잡이 부분을 건조하고 깨끗하며 오일과 그리스가 없도록 유지하십시오. 핸들과 손잡이 부분이 미끄러우면 예상치 못한 상황에서 장비를 안전하게 취급하고 제어할 수 없습니다.

#### 5) 배터리 도구 사용 및 주의 사항

a) 제조업체에서 지정한 충전기로만 충전하십시오. 지정된 배터리 팩 유형에 적합하도록 설계된 충전기에 다른 유형의 배터리 팩을 사용하면 화재의 위험이 있을 수 있습니다.

b) 장비에는 특별히 지정된 배터리 팩만 사용하십시오. 다른 유형의 배터리 팩을 사용하면 상해 및 화재의 위험이 있을 수 있습니다.

c) 단자의 단락을 야기할 수 있으므로 배터리 팩을 사용하지 않을 때는 클립, 동전, 열쇠, 못, 나사 등 각종 금속 물체로부터 멀리하십시오. 배터리 단자가 단락되면 화재 또는 화재를 일으킬 수 있습니다.

d) 너무 심하게 사용하면 배터리에서 배터리액이 누수될 수 있으므로 신체에 닿지 않게 하십시오. 만일 실수로 신체에 닿은 경우 물로 세척하십시오. 만일 배터리액이 눈에 닿은 경우 추가로 의료적인 도움을 받으십시오. 배터리에서 누수된 배터리액은 자극 또는 화상을 일으킬 수 있습니다.

e) 손상되거나 개조된 배터리 팩 또는 장비를 사용하지 마십시오. 손상되거나 개조된 배터리는 화재, 폭발 및 부상의 위험이 있는 예측할 수 없는 동작을 할 수 있습니다.



- f) 배터리 팩 또는 장비를 불이나 과도한 온도에 노출시키지 마십시오. 불에 노출되거나 130 °C 이상의 온도에 노출되면 폭발할 수 있습니다.
- g) 모든 충전 지침에 따라 지침에 지정된 온도 범위 외에서 배터리 팩 또는 장비를 충전하지 마십시오. 부적절하게 충전하거나 명시된 온도 범위를 벗어나면 배터리를 손상시킬 수 있으며 화재의 위험이 높아집니다.

### 6) 서비스

- a) 정품 교체 부품만을 사용하는 자격을 갖춘 수리 기술자에게만 수리를 맡기십시오. 이렇게 하면 장비의 안전을 확실히 관리할 수 있습니다.
- b) 손상된 배터리 팩은 수리하지 마십시오. 배터리 팩에 대한 서비스는 제조업체 또는 공인 서비스 제공업체만 수행해야 합니다.

### 1.2.2 잔디 예초기 및 잔디 가장자리 정리용 예초기 안전 경고

- a) 곳은 날씨가, 특히 낙뢰 위험이 있는 날씨에는 장비를 사용하지 마십시오. 그러면 낙뢰에 맞을 위험이 감소됩니다.
- b) 장비를 사용할 지역에서 야생동물이 있는지 철저히 확인하십시오. 작동 중에 장비에 의해 야생동물이 다칠 수 있습니다.
- c) 장비를 사용할 영역을 철저히 확인하고 돌, 막대, 전선, 뼈, 기타 이물질들 모두 제거하십시오. 물체가 튀길 경우 부상을 입을 수 있습니다.
- d) 장비를 사용하기 전에 커터와 커터 어셈블리가 손상되지 않았는지 항상 육안으로 검사하십시오. 손상된 부품은 부상 위험을 높입니다.
- g) 보호대를 제자리에 두십시오. 보호대는 작동 순서대로 올바르게 장착해야 합니다. 보호대가 느슨하거나 손상되었거나 올바르게 작동하지 않으면 부상을 입을 수 있습니다.
- h) 모든 냉각 공기 흡입구에 이물질이 없는 상태를 유지하십시오. 공기 흡입구가 막히거나 이물질이 있으면 과열 또는 화재가 발생할 위험이 있습니다.
- i) 눈 및 귀 보호 장구를 착용하십시오. 적절한 보호 장비는 인명 사고를 줄입니다.
- j) 장비를 작동하는 동안 항상 미끄럼 방지 안전화를 착용하십시오. 맨발로 작업하거나 오픈 샌들을 신은 상태에서 장비를 작동하지 마십시오. 이렇게 하면 움직이는 커터와 접촉하여 발이 다칠 가능성이 줄어듭니다.
- k) 장비를 작동하는 동안 항상 작업자의 다리를 덮는 바지와 같은 의류를 착용하십시오. 움직이는 커터나 라인과 접촉하면 부상을 입을 수 있습니다.
- l) 장비를 작동하는 동안 주변에 있는 사람들을 멀리 떨어지게 하십시오. 튀긴 파편으로 인해 심각한 신체적 부상을 입을 수 있습니다.
- m) 장비를 허리 높이 이상으로 작동하지 마십시오. 원치 않는 커터 접촉을 방지하고 예상치 못한 상황에서 장비를 보다 잘 제어할 수 있습니다.
- n) 젖은 잔디밭에서 장비를 작동할 때는 주의하십시오. 이동 시 달리지 말고 걸으십시오. 이렇게 하면 미끄러지거나 떨어져서 부상을 입을 위험이 줄어듭니다.
- o) 지나치게 가파른 경사로에서는 장비를 작동하지 마십시오. 이렇게 하면 통제력을 잃거나 미끄러지거나 떨어져서 부상을 입을 위험이 줄어듭니다.
- p) 경사면에서 작업할 때는 항상 발을 확실하게 딛고, 절대 위나 아래로 작업하지 않고 항상 경사면을 가로질러 작업하며, 방향을 변경할 때는 극도로 주의를 기울이십시오. 이렇게 하면 통제력을 잃거나 미끄러지거나 떨어져서 부상을 입을 위험이 줄어듭니다.
- q) 모든 전원 코드 및 케이블을 절단 부위에서 멀리하십시오. 전원 코드 또는 케이블은 관목에 숨겨질 수 있으며, 라인이나 커터가 실수로 전원 코드나 케이블을 절단하거나 손상시킬 수 있습니다.
- r) 신체 모든 부분을 움직이는 예초기 커터나 라인으로부터 멀리하십시오. 장비에서 전원을 분리할 때까지 장비에서 자재를 제거하지 마십시오. 움직이는 예초기 커터 또는 라인은 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.
- s) 장비를 끄고 물에서 멀리 떨어진 상태로 운반하십시오. 장비를 올바르게 취급하면 움직이는 예초기 커터 또는 라인과 우발적으로 접촉할 가능성이 줄어듭니다.
- t) 제조업체에서 지정한 교체용 절단 헤드와 예초기 커터 또는 라인만 사용하십시오. 잘못된 교체용 부품을 사용하면 제어 능력 상실, 파손 및 부상을 초래할 수 있습니다.
- u) 예초기 커터 또는 라인을 금속 와이어 또는 블레이드로 교체하지 마십시오. 권장되지 않는 절단용 부품을 사용하면 부상을 입을 수 있습니다.

## 1.3 추가 안전 지침

### 1.3.1 고유 용도

GARDENA 예초기는 개인 정원과 개인 사유지의 잔디와 잔디밭을 다듬고 자르는 데 사용됩니다.

이 제품은 연속 작동에 적합하지 않습니다 (전문 작업).



→ 울타리를 자르거나 재료를 자르거나 퇴비를 만드는 데 제품을 사용하지 마십시오.

### 1.3.2 배터리 및 배터리 충전기 안전 경고

- 안전 경고 및 지침을 모두 읽어 보십시오. 경고 및 지침을 따르지 않을 경우 전기 감전, 화재 등으로 인해 중상을 입을 수 있습니다.
- 이 지침을 안전한 장소에 보관하십시오. 배터리 충전기의 모든 기능을 익숙하고 이러한 기능을 제한 없이 수행할 수 있거나 적절한 지침을 받은 경우에만 배터리 충전기를 사용하십시오.
- 폭발성 대기에서 제품을 사용하지 마십시오.
- 사용, 청소 및 유지보수 중에는 아이를 특히 주의하십시오. 이는 어린이가 배터리 충전기를 가지고 놀지 않도록 하기 위함입니다.
- 용량이 1.5Ah 이상 (배터리 셀 5 개 이상) 인 POWER FOR ALL 시스템 유형 PBA 18V 의 리튬 이온 배터리만 충전하십시오. 배터리 전압은 배터리 충전기의 배터리 충전 전압과 일치해야 합니다. 일회용 배터리는 충전하지 마십시오. 그렇지 않으면 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.
- 배터리 충전기는 밀폐된 실내에서만 사용하고 습기가 닿지 않도록 하십시오. 배터리 충전기에 물이 스며들면 감전의 위험이 높아집니다.
- 배터리 충전기를 깨끗하게 유지하십시오. 먼지는 감전의 위험이 있습니다.
- 사용하기 전에 항상 케이블 및 플러그를 포함해 배터리 충전기를 확인하십시오. 손상된 부분이 발견되면 배터리 충전기를 사용하지 마십시오. 배터리 충전기를 직접 열지 마십시오. 수리 작업은 정품 예비 부품만 사용하여 자격을 갖춘 담당자만 수행해야 합니다. 손상된 배터리 충전기, 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 증가시킵니다.
- 배터리 충전기를 가연성 표면 (예 : 종이, 직물 등) 이나 가연성 환경에서 작동하지 마십시오. 충전하는 동안 배터리 충전기가 가열되므로 화재의 위험이 있습니다.
- 연결 케이블을 교체해야 하는 경우 안전상의 위험을 피하기 위해 GARDENA 또는 GARDENA 전동 공구 공인 서비스 센터에서 이 작업을 수행하십시오.
- 해당 안전 경고는 POWER FOR ALL 시스템의 18V 리튬 이온 배터리에만 적용됩니다.
- 배터리 충전기 통풍구 ( 있는 경우 ) 를 덮지 마십시오. 그렇지 않으면 배터리 충전기가 과열되어 더 이상 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.
- 제조업체에서 권장하는 배터리 충전기만 배터리를 충전하십시오. 한 종류의 배터리에 적합한 배터리 충전기를 다른 배터리와 함께 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.
- 배터리가 손상되거나 부적절하게 사용되는 경우에도 증기가 새어 나올 수 있습니다. 해당 구역의 환기가 잘 되는지 확인하고 부작용이 발생할 경우 의사의 진료를 받으십시오. 증기가 호흡기를 자극할 수 있습니다.
- 배터리에 결함이 있으면 액체가 누출되어 인접한 물체가 젖을 수 있습니다. 영향을 받는 부품을 확인하십시오. 필요한 경우 청소하거나 교체하십시오.
- 잘못 사용하거나 배터리가 손상된 경우 가연성 액체가 배터리에서 새어 나올 수 있으므로 접촉을 피하십시오. 만일 실수로 신체에 닿은 경우 물로 세척하십시오. 액체가 눈에 들어간 경우 추가로 의사의 진료를 받으십시오. 배터리에서 누수된 배터리액은 자극 또는 화상을 일으킬 수 있습니다.
- POWER FOR ALL 시스템 파트너 제품의 전원에만 배터리를 사용하십시오. POWER FOR ALL 이 표시된 18V 배터리의 전원은 모든 18V POWER FOR ALL 시스템 파트너 제품을 포함한 다음 제품과 완벽하게 호환됩니다.
- 제품의 사용자 설명서에 있는 배터리 권장 사항을 준수하십시오. 이는 배터리와 제품을 안전하게 작동하고 위험한 과부하로부터 배터리를 보호하는 유일한 방법입니다.
- 제조업체에서 권장하는 배터리 충전기나 POWER FOR ALL 시스템 파트너의 배터리 충전기만 배터리를 충전하십시오. 특정 유형의 배터리에 적합한 배터리 충전기는 다른 배터리 ( 배터리 유형 : PBA 18V 등 / 호환 배터리 충전기 : AI 18 등 ) 와 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.
- 배터리는 부분적으로 충전된 상태로 제공됩니다. 배터리의 성능을 최대한 유지하려면 처음 사용하기 전에 배터리 충전기에서 배터리를 완전히 충전하십시오.
- 배터리를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 배터리를 열지 마십시오. 단락의 위험이 있습니다.
- 배터리 내부 회로를 단락하지 마십시오. 접촉부의 브리징을 유발할 수 있으므로 배터리를 사용하지 않을 때는 클립, 동전, 열쇠, 못, 나사 혹은 기타 작은 금속 물체로부터 멀리하십시오. 배터리 단자가 단락되면 화상 또는 화재로 이어질 수 있습니다.
- 사용 후 배터리 접촉부가 뜨거울 수 있습니다. 배터리를 분리할 때 뜨거운 접촉부에 주의하십시오.
- 배터리는 못이나 드라이버와 같은 날카로운 물체 또는 외부의 힘에 의해 손상될 수 있습니다. 내부 단락이 발생할 수 있으며 배터리가 타거나 연기가 나거나 폭발하거나 과열될 수 있습니다.
- 손상된 배터리는 정비하지 마십시오. 모든 배터리 유지 보수는 제조업체 또는 공인 서비스 센터에서만 수행해야 합니다.
- 햇빛, 불, 먼지, 물 및 습기에 장시간 노출을 포함하여 열에서 배터리를 보호하십시오. 폭발 및 단락의 위험이 있습니다.
- 배터리는 주변 온도가 -20 °C ~ +50 °C 인 곳에서만 작동 및 보관하십시오. 예를 들어 여름에 배터리를 차에 두지 마십시오. 0 °C 미만의 온도에서는 장치에 따라 성능이 저하될 수 있습니다.

- 주변 온도가 0°C ~ +35°C 인 곳에서만 배터리를 충전하십시오. 범위를 벗어나는 온도에서 충전하면 배터리가 손상되거나 화재 위험이 높아질 수 있습니다.
- 사용 후에는 배터리를 충전하거나 보관하기 전에 최소 30 분 동안 식히십시오.

### 1.3.3 추가 전기 안전 지침

#### 위험! 심정지 위험!

본 제품은 작동 중 전자기장을 발생시킵니다. 이 전자기장은 능동형 또는 수동형 의료용 임플란트 (예: 심장박동기) 의 기능에 영향을 미쳐 중상 또는 사망을 초래할 수 있습니다.

- 이 제품을 사용하기 전에 의사와 상의하거나 임플란트 제조업체에 문의하십시오.
- 제품을 사용하지 않을 때는 배터리를 분리하십시오.

### 1.3.4 추가 개인 안전 지침

#### 위험! 질식 위험!

작은 부품은 삼킬 수 있습니다.

- 제품을 조립할 때는 유아의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오.

- 단단한 물체에 부딪히거나 과도한 진동이 발생하는 경우 장비가 손상되지 않았는지 검사하십시오.
- 절단 필라멘트의 길이 제한으로부터 손을 멀리하십시오.
- 필라멘트 카세트가 막히는 등 정상적인 작업 중에 발생할 수 있는 상황을 피하십시오.
- 장비를 보관하기 전에 청소 및 유지 보수 작업을 수행하십시오.
- 물 근처에서 또는 연못 유지보수를 위해 제품을 사용하지 마십시오. 이렇게 하면 수분 침투와 손상을 방지할 수 있습니다.

## 2. 조립

#### 위험! 절단 필라멘트로 인한 절단 부상 위험이 있습니다.

제품이 우발적으로 시동되면 사람들이 절단 필라멘트로 인해 부상을 입을 수 있습니다.

- 제품을 조립하기 전에 배터리를 분리하십시오.
- 보호 장갑을 착용하십시오.
- 보호 덮개를 설치하십시오.

### 2.1 공급 범위

	제 14703-56	제 14703-55
배터리형 예초기	x	x
배터리 충전기	x	-
배터리 (4.0 Ah)	x	-
사용자 설명서	x	x

### 2.2 레일 장착 [그림 A1]

1. 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 레일 ① 을 클램핑 슬리브 ② 에 밀어 넣습니다.  
레일이 단단히 부착되었는지 확인합니다.
2. 클램핑 슬리브 ② 를 조입니다.

### 2.3 보호 덮개 및 식물 보호대 장착 [그림 A2/A3]

#### 위험! 부상 위험

조립 중에 손가락이 끼이면 부상을 입을 수 있습니다.

- 예초기 부품 두 개를 조립할 때는 손가락을 조심하십시오.

1. 보호 덮개의 전면 부분 ④ 을 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 예초기 헤드 ③ 에 밀어 넣습니다.

2. 보호 덮개의 후면 부분 ⑤ 을 예초기 헤드 ③ 에 끝까지 밀어 넣습니다.
3. 작은 나사 ⑥ 2 개를 조심스럽게 조입니다.
4. 1 식을 보호대 ⑦ 를 바깥쪽으로 살짝 펼치고 2 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 예초기 헤드 ③ 위로 밀어 넣습니다.

### 2.4 보조 핸들 장착 [그림 A4]

1. 보조 핸들 ⑧ 을 핸들 브래킷 ⑨ 에 밀어 넣습니다.  
보조 핸들이 단단히 장착되었는지 확인합니다.
2. 큰 나사 (M5x32) ⑩ 를 조이십시오.

## 3. 작동

#### 위험! 절단 필라멘트로 인한 절단 부상 위험이 있습니다.

제품이 우발적으로 시동되면 사람들이 절단 필라멘트로 인해 부상을 입을 수 있습니다.

- 제품을 점검하거나 운반하기 전에 절단 필라멘트가 정지할 때까지 기다리십시오.
- 배터리를 분리합니다.
- 보호 장갑을 착용합니다.

### 3.1 배터리 충전 [그림 O1/O2/O3]

#### 주의! 재산 피해

전원의 전압이 배터리 충전기 명판의 사양과 일치하지 않으면 배터리 충전기가 손상될 수 있습니다.

- 주 전압을 확인하십시오.

#### 위험! 부상 위험

배터리를 삽입할 때 손가락이 끼일 수 있습니다.

- 손가락을 조심하십시오.

지능형 충전 절차 덕분에 배터리의 충전 상태가 자동으로 감지되고 배터리 온도 및 전압에 따라 최적의 충전 전류로 충전됩니다. 이러한 방식으로 배터리는 주의를 기울여 취급되며 충전기에 보관하면 완전히 충전된 상태로 유지됩니다.

1. 배터리 해제 버튼 ① 을 누르고 배터리 홀더 ② 에서 배터리 ③ 를 분리하십시오.
2. 배터리 충전기 ④ 를 주전원 콘센트에 연결합니다.
3. 배터리 충전기 ④ 를 배터리 ③ 에 밀어 넣습니다.

충전기의 배터리 충전 표시등 ⑤ 이 녹색으로 깜박이면 배터리가 충전 중인 것입니다.

배터리가 완전히 충전되면 배터리 충전기의 배터리 충전 표시등 ⑤ 이 녹색으로 계속 켜져 있습니다 (충전 시간은 7. 기술 정보 참조).

4. 충전하는 동안 충전 상태를 정기적으로 점검하십시오.
5. 일단 배터리 ③ 가 완전히 충전되면 배터리 ③ 를 배터리 충전기 ④ 에서 분리해도 됩니다.

### 3.2 디스플레이 요소의 의미

#### 3.2.1 배터리 충전기의 배터리 충전 표시등 [그림 O3]

깜박이는 배터리 충전 표시등 ⑤ 충전 사이클은 배터리 충전 표시등 ⑤ 이 깜박이는 것으로 표시됩니다



참고: 충전 절차는 배터리 온도가 허용 가능한 충전 온도 범위 내에 있을 때만 가능합니다 (7. 기술 정보 참조).

배터리 충전 표시등 ⑤ 이 계속 켜져 있으면 배터리가 완전히 충전되었거나 배터리 온도가 허용 충전 온도 범위를 벗어나 충전할 수 없음을 나타냅니다. 허용 온도 범위에 도달하는 즉시 배터리가 충전됩니다.



배터리를 연결하지 않은 경우 배터리 충전 표시등 ⑤ 이 계속 켜져 있으면 주전원 플러그가 전원 콘센트에 연결되어 충전기를 작동할 준비가 되었음을 나타냅니다.

### 3.2.2 제품의 배터리 충전 상태 표시등 (P) [ 그림 O4/O6 ]

제품을 시동하면 배터리 충전 상태 표시등 (P) 이 5 초간 표시됩니다 .

배터리 충전 상태 표시등	배터리 충전 상태
(1), (2), (3) 이 녹색으로 켜짐	67~100% 충전됨
(1) 및 (2) 가 녹색으로 켜짐	34~66% 충전됨
(1) 이 녹색으로 켜짐	11~33% 충전됨
(1) 이 녹색으로 깜박임	0~10% 충전됨

LED (1) 가 녹색으로 깜박이면 배터리를 충전해야 합니다 .

오류 LED (W) 가 켜지거나 깜박이는 경우 6. 고장 수리를 참조하십시오 .

### 3.2.3 제어판 (P) [ 그림 O4 ]

켜기 / 끄기 (ON/OFF) 버튼 (S):

→ 제어판 (P) 에서 켜기 / 끄기 (ON/OFF) 버튼 (S) 을 누릅니다 .

예초기의 전원이 켜지면 켜기 LED (L) 가 켜집니다 .

예초기는 1 분 후 자동으로 꺼집니다 .

부스트 버튼 (b):

→ 제어판에서 부스트 버튼 (b) 을 누릅니다 .

부스트 모드가 활성화되면 LED (b) 가 켜집니다 .

부스트 모드는 최대 절단 성능을 위해 모터의 속도를 증가시킵니다 .

절단 필라멘트 길이 표시기 (f):

절단 필라멘트가 너무 짧고 모터가 작동 중일 때 예초기가 절단 / 로드되지 않으면 절단 필라멘트 길이 표시기 (f) 가 켜집니다 .

→ 절단 필라멘트를 확장합니다 ( “3.7 절단 필라멘트 확장 (자동 탭) [ 그림 O10/O11]” 참조) .

### 3.2.4 작동 위치 [ 그림 O5 ]

→ 예초기 헤드 (3) 가 앞으로 약간 기울어지도록 보조 핸들 (8) 과 메인 핸들 (11) 을 잡고 제품을 잡으십시오 .

절단 필라멘트가 용착되거나 부서지지 않도록 절단 필라멘트가 단단한 물체 ( 벽 , 돌 , 펜스 등 ) 에 접촉하지 않도록 하십시오 .

## 3.3 예초기 시작 / 중지



**위험!**

**부상 위험**

시동 레버를 놓았을 때 제품이 멈추지 않으면 부상의 위험이 있습니다 .

→ 안전장치나 스위치를 건너뛰지 마십시오 .

→ 예를 들어 시동 레버를 핸들에 부착하지 마십시오 .

→ 본 설명서에 설명되어 있지 않은 변경은 하지 마십시오 .

### 3.3.1 시작하기 전에 [ 그림 O1 ]

1. 보호 덮개와 식물 보호대가 올바르게 장착되었는지 확인합니다 (“2.3 보호 덮개 및 식물 보호대 장착 [ 그림 A2/A3]” 참조) .
2. 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 배터리 (B) 를 배터리 홀더 (D) 에 삽입합니다 .

### 3.3.2 예초기 시작 [ 그림 O1/O5/O6 ]

1. 켜짐 LED (L) 가 녹색으로 켜질 때까지 제어판 (P) 의 켜기 / 끄기 (ON/OFF) 버튼 (S) 을 누릅니다 (0.5 초) .
2. 한 손으로 보조 핸들 (8) 을 잡습니다 .
3. 다른 손으로 메인 핸들 (11) 을 잡고 시동 레버 (12) 를 당깁니다 .  
예초기가 시작됩니다 .

### 3.3.3 예초기 중지

1. 시동 레버 (12) 를 놓습니다 .  
예초기가 멈춥니다 .
2. 켜짐 LED (L) 가 꺼질 때까지 제어판 (P) 의 켜기 / 끄기 (ON/OFF) 버튼 (S) 을 누릅니다 .
3. 절단 필라멘트 (14) 가 정지할 때까지 기다리십시오 .
4. 배터리 (B) 를 분리하십시오 .

### 3.4 보조 핸들의 위치 조정 [ 그림 O7 ]

보조 핸들 (8) 의 위치는 사용자의 높이에 맞게 조정할 수 있습니다 .

1. 클램핑 레버 (13) 를 엽니다 .
2. 보조 핸들 (8) 을 원하는 위치로 밀니다 .
3. 클램핑 레버 (13) 를 닫습니다 .

### 3.4.1 클램핑 레버의 클램핑 강도 조정 [ 그림 O7 ]

클램핑 레버 (13) 의 클램핑 강도는 필요에 따라 조정할 수 있습니다 .

**클램핑 강도가 너무 강함:**

1. 클램핑 레버 (13) 를 엽니다 .
2. 스크루 드라이버를 사용하여 나사 (X) 를 시계 반대 방향으로 돌립니다 .
3. 클램핑 레버 (13) 를 닫습니다 .

**클램핑 강도가 너무 약함:**

1. 클램핑 레버 (13) 를 엽니다 .
2. 드라이버를 사용하여 나사 (X) 를 시계 방향으로 돌립니다 .
3. 클램핑 레버 (13) 를 닫습니다 .

## 3.5 식물 보호대 조정 [ 그림 O9 ]

- 작동 위치 [ 그림 O8 ]

- 파킹 위치 [ 그림 O9 ]

→ 식물 보호대 (7) 를 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 원하는 위치로 돌립니다 .

## 3.6 예초기 운반



**위험!**

**부상 위험**

배터리가 삽입되어 있고 예초기의 전원이 켜져 있는 경우 실수로 시작 레버를 당겨 예초기를 시동할 수 있습니다 .

→ 배터리를 분리하고 예초기의 전원을 끈 후에만 예초기를 옮기십시오 .

→ 식물 보호대 (7) 를 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 파킹 위치로 돌립니다 .

## 3.7 절단 필라멘트 확장 (자동 탭) [ 그림 O4/O10/O11 ]

자동 탭 기능은 모터가 작동 중일 때 활성화됩니다 .

절단 필라멘트가 최대 길이인 경우에만 잔디를 깨끗하게 절단할 수 있습니다 . 처음 시동할 때 절단 필라멘트를 여러 번 연장해야 할 수 있습니다 .

절단 필라멘트가 너무 짧고 모터가 작동 중일 때 예초기가 절단 / 로드되지 않으면 절단 필라멘트 길이 표시기 (f) 가 켜집니다 .

1. 예초기를 시작합니다 .
2. 예초기 헤드 (3) 를 지면과 평행하게 잡고 단단한 지면에 가볍게 두드리십시오 ( 지속적으로 누르지 마십시오) .

절단 필라멘트 (14) 는 소리가 나는 전환 동작에 의해 자동으로 연장되고 필라멘트 제한기 (15) 에 의해 올바른 길이로 조정됩니다 .

→ 필요한 경우 연속으로 여러 번 누릅니다 .

절단 필라멘트가 너무 짧고 모터가 작동 중일 때 예초기가 절단 / 로드되지 않으면 절단 필라멘트 길이 표시기 (f) 가 켜집니다 .

절단 필라멘트 (14) 가 필라멘트 제한기 (15) 에 도달하면 절단 필라멘트 길이 표시기 (f) 가 사라집니다 .

## 4. 유지보수



### 위험!

절단 필라멘트로 인한 절단 부상 위험이 있습니다.

제품이 우발적으로 시동되면 사람들이 절단 필라멘트로 인해 부상을 입을 수 있습니다.

→ 제품을 정비하기 전에 절단 필라멘트가 정지할 때까지 기다리십시오.

→ 배터리를 분리합니다.

→ 보호 장갑을 착용합니다.

절단 필라멘트, 필라멘트 제한기 또는 기타 부품의 날카로운 모서리로 인해 부상을 입을 수 있습니다.

### 4.1 예초기 청소 [ 그림 M1 ]



### 위험!

부상 위험!

부상 및 제품 손상의 위험이 있습니다.

→ 물이나 워터 젯 (특히 고압 워터 젯) 을 사용하여 제품을 청소하지 마십시오.

제품이 손상되거나 물이 전기 부품에 침투하여 부식 또는 단락을 일으킬 수 있습니다.

→ 휘발유 또는 용제를 포함한 화학 물질로 세척하지 마십시오.

일부는 주요 플라스틱 부품을 손상시킬 수 있습니다.

공기 흐름 슬롯은 항상 깨끗한 상태를 유지해야 합니다.

1. 메인 핸들 (11) 과 예초기 헤드 (3) 의 환기 슬롯 (16) 을 부드러운 브러시로 청소하십시오 (스크루 드라이버를 사용하지 마십시오). 다른 도구를 사용하면 제품이 손상될 수 있습니다.
2. 작동 후에는 항상 모든 움직이는 부품을 청소하십시오. 특히 보호 덮개 (5) 에서 잔디나 먼지를 제거하십시오.
3. 예초기 헤드 또는 카세트를 정기적으로 청소하십시오.

### 4.2 배터리 및 배터리 충전기 청소

배터리를 배터리 충전기에 연결하기 전에 배터리 및 배터리 충전기의 표면과 접촉부가 깨끗하고 건조해야 합니다.

→ 흐르는 물은 사용하지 마십시오.

#### 4.2.1 배터리 청소

배터리를 청소할 때 화학 물질을 사용하지 마십시오.

→ 부드럽고 깨끗하며 마른 브러시를 사용하여 통풍구와 배터리 접촉부를 수시로 청소하십시오.

#### 4.2.2 배터리 충전기 청소

→ 부드럽고 마른 천을 사용하여 접촉부와 플라스틱 부품을 청소합니다.

보관하기 전에 항상 청소 및 유지보수 작업을 수행하십시오.

### 4.3 필라멘트 카세트 교체 [ 그림 M2/M3 ]:



### 위험!

부상 위험!

금속 커터로 인한 부상의 위험이 있습니다.

→ GARDENA 에서 승인하지 않은 절단기, 예비 부품 또는 액세서리는 사용하지 마십시오.

→ 정품 GARDENA 필라멘트 카세트만 사용하십시오.

마모 림 (V) 이 더 이상 보이지 않으면 카세트 커버 (17) 를 교체해야 합니다.

교체용 필라멘트 카세트 또는 카세트 커버는 GARDENA 대리점 또는 GARDENA 서비스 센터에서 직접 구할 수 있습니다.

품목 번호 14703 PowerTrim 30/18V P4A 용:

- 예초기 품목 번호 5411 용 GARDENA 필라멘트 카세트
- 예초기 품목 번호 5413 용 GARDENA 카세트 커버

1. 두 캐치 (18) 에서 카세트 커버 (17) 를 동시에 누르고 당겨 빼냅니다.
  2. 필라멘트 카세트 (19) 를 제거합니다.
  3. 필라멘트 카세트 브래킷 (20) 에서 먼지를 모두 제거합니다.
  4. 금속 슬리브 (22) 를 통해 절단 필라멘트 (14) 를 끼웁니다.
  5. 필라멘트 카세트 (19) 를 필라멘트 카세트 브래킷 (20) 에 삽입합니다.
  6. 새 필라멘트 카세트 (19) 의 절단 필라멘트 (14) 를 플라스틱 링 (21) 의 구멍에서 나사산 제한기 (15) 까지 당깁니다.
  7. 두 캐치 (18) 가 딸깍 소리를 내며 제자리에 고정될 때까지 카세트 커버 (17) 를 필라멘트 카세트 브래킷 (20) 에 놓습니다.
- 절단 필라멘트가 끼이지 않았는지 확인하십시오.

→ 카세트 커버 (17) 를 장착할 수 없는 경우 필라멘트 카세트 (19) 가 필라멘트 카세트 브래킷 (20) 에 완전히 삽입될 때까지 필라멘트 카세트 (19) 를 앞으로 돌립니다.

## 5. 보관

### 5.1 종료 중

제품은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 합니다.

1. 배터리 (B) 를 분리하십시오.
2. 배터리를 충전하십시오 ("3.1 배터리 충전 [ 그림 O1 / O2 / O3 ]" 참조).
3. 예초기, 배터리 및 배터리 충전기를 청소하십시오 ("4. 유지보수" 참조).
4. 예초기, 배터리 및 배터리 충전기는 건조하고 밀폐된 동파가 방지되는 장소에 보관하십시오.

## 6. 고장 수리



### 위험!

절단 필라멘트로 인한 절단 부상 위험이 있습니다.

제품이 우발적으로 시동되면 사람들이 절단 필라멘트로 인해 부상을 입을 수 있습니다.

→ 제품 문제를 해결하기 전에 절단 필라멘트가 멈출 때까지 기다리십시오.

→ 배터리를 분리합니다.

→ 보호 장갑을 착용합니다.

### 6.1 오류 표

문제	가능한 원인	해결 방법
예초기를 시동할 수 없음	LED 가 꺼졌습니다.	→ 켜기 / 끄기 (ON/OFF) 버튼을 누릅니다.
	배터리가 배터리 홀더에 완전히 삽입되지 않았습니다.	→ 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 배터리를 배터리 홀더에 삽입합니다.
예초기가 제대로 절단하지 못함	절단 필라멘트가 마모되었거나 너무 짧습니다.	→ 절단 필라멘트를 확장합니다 ("절단 필라멘트 확장 (자동 탭)" 참조).
	절단 필라멘트가 모두 사용되었습니다.	→ 필라멘트 카세트를 교체합니다 ("필라멘트 카세트 교체" 참조).
	절단 필라멘트가 필라멘트 카세트에서 수축되거나 용접되었습니다.	→ 필라멘트 카세트에서 절단 필라멘트를 꺼냅니다 ("필라멘트 카세트 교체" 참조).
예초기가 심하게 진동함	카세트 브래킷의 심한 오염으로 인한 불균형 증가	→ 카세트 브래킷의 덮개를 열고 먼지와 잔디를 제거합니다.
예초기가 멈추지 않음	시동 레버가 고착되었습니다.	→ 배터리를 분리하고 시동 레버를 느슨하게 하십시오.
예초기 정지	필라멘트 카세트 브래킷에 긴 절단 부분이 감겨 있습니다.	→ 절단 부분을 제거합니다.



문제	가능한 원인	해결 방법	
절단 필라멘트를 연장할 수 없거나 빠르게 소모됩니다	필라멘트가 너무 건조하거나 부서지기 쉽습니다 (예: 겨울).	→ 필라멘트 카세트를 물에 약 10 시간 동안 담급니다.	
	절단 필라멘트가 단단한 물체와 자주 접촉합니다.	→ 절단 필라멘트가 단단한 물체에 접촉하지 않도록 하십시오.	
예초기가 시동되지 않거나 정지합니다.	배터리가 방전되었습니다.	→ 배터리를 충전하십시오.	
LED ④가 녹색으로 깜박임 [그림 O4]	예초기가 시동되지 않거나 정지합니다.	배터리 온도가 허용 범위를 벗어났습니다.	→ 배터리 온도가 0°C~+45°C로 다시 떨어질 때까지 기다립니다.
	오류 LED ④가 빨간색으로 켜짐 [그림 O4]	배터리 접점 사이에 물방울 또는 습기가 있습니다.	→ 마른 천으로 물방울 또는 습기를 제거하십시오.
		나사산 스톱 홀더가 막힘	→ 막힘을 제거하십시오.
		중부하	→ 부하를 줄입니다.
예초기가 시동되지 않거나 정지합니다.	예초기에 결함이 있습니다.	→ GARDENA 서비스 센터에 문의하십시오.	
	오류 LED ④가 빨간색으로 깜박임 [그림 O4]	배터리에 결함이 있습니다.	→ 배터리를 교체하십시오.
예초기가 시동되지 않거나 정지합니다.	오류 LED ④가 켜지지 않음 [그림 O4]	예초기에 결함이 있습니다.	→ GARDENA 서비스 센터에 문의하십시오.
	충전이 불가능합니다. 배터리 충전 표시등 ⑤이 녹색으로 켜진 상태로 유지됨	배터리를 배터리 충전기에 제대로 밀어 넣지 않았습니.	→ 배터리를 배터리 충전기에 올바르게 밀어 넣으십시오.
충전이 불가능합니다. 배터리 충전 표시등 ⑤이 켜지지 않음	배터리 접촉부가 더럽습니다.	→ 배터리 접촉부를 청소하십시오 ("4.2.1 배터리 청소" 참조).	
	배터리 온도가 허용 범위를 벗어났습니다.	→ 배터리 온도가 0°C~+45°C로 다시 떨어질 때까지 기다립니다.	
	배터리에 결함이 있습니다.	→ 배터리를 교체하십시오.	
충전이 불가능합니다. 배터리 충전 표시등 ⑤이 켜지지 않음	배터리 충전기의 전원 플러그가 올바르게 연결되지 않았습니.	→ 전원 플러그를 전원 콘센트에 완전히 꽂습니다.	
	소켓 콘센트, 주전원 케이블 또는 배터리 충전기에 결함이 있습니다.	→ 주 전압을 점검하십시오. → 필요한 경우 공인 전문 대리점 또는 GARDENA 서비스 센터에서 충전기를 점검합니다.	

#### 참고:

수리는 GARDENA 서비스 센터 또는 GARDENA 에서 승인한 전문 대리점에서만 수행할 수 있습니다.

→ 기타 고장이 발생한 경우 GARDENA 서비스 센터에 문의하십시오 (뒷면 참조).

## 7. 기술 정보

배터리형 예초기	단위	값 (제 14703)
절단 필라멘트 직경	밀리미터	2
절단 폭	센티미터	30
필라멘트 카세트 속도 정상 / 부스트	R/min.	7000 / 8000
절단 필라멘트 스톱	m	4
절단 필라멘트 연장		자동 태핑

배터리형 예초기	단위	값 (제 14703)
중량 (배터리 제외)	킬로그램	2.4
소음 압력 수준 $L_{pA}^{1)}$	dB(A)	79
불확실성 $k_{pA}$	dB(A)	3
음성 출력 소음 수준 $L_{WA}^{2)}$ : 측정 / 보장	dB(A)	90/92
불확실성 $k_{WA}$	dB(A)	1.6
손 - 팔 진동 $a_{vhw}^{1)}$	m/s <sup>2</sup>	0.7
불확실성 $k_{vhw}$	m/s <sup>2</sup>	1.5

다음에 따른 측정 방법: <sup>1)</sup> EN 50636-2-91 <sup>2)</sup> RL 2000/14/EC / S.I. 2001 No.1701

참고: 명시된 진동 방출 값은 표준화된 테스트 절차에 따라 측정되었으며 전동 공구를 다른 전동 공구와 비교하는 데 사용할 수 있습니다. 노출에 대한 예비 평가에도 사용할 수 있습니다. 진동 방출 값은 전동 공구를 실제로 사용하는 동안 달라질 수 있습니다.

시스템 배터리	단위	값 (PBA 18V 4.0Ah W-B)	
배터리 전압	V(DC)	18	
배터리 용량	Ah	4.0	
셀 수 (리튬 이온)		10	
모든 시스템 배터리 충전기에 적합한 전원	AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44		
시스템 배터리 충전기	단위	값 (AL 1810 CV)	값 (AL 18V-20)
주전원 전압	V(AC)	220 - 240	220 - 240
주전원 주파수	Hz	50 - 60	50 - 60
정격 전력	W	26	50
배터리 충전 전압	V(DC)	18	18
최대 배터리 충전 전류	mA	1000	2000
배터리 충전 시간 (약)			
PBA 18V 2.0Ah W-B	최소	124	64
PBA 18V 2.5Ah W-B	최소	154	79
PBA 18V 4.0Ah W-C	최소	244	124
충전 중 허용 배터리 온도	°C	0 - 45	0 - 45
중량	그램	170	210
보호 등급		II / II	II / II
POWER FOR ALL 시스템 PBA 18V 배터리에 적합		PBA 18V	PBA 18V

## 8. 액세서리 / 예비 부품

GARDENA 필라멘트 카세트	사용한 필라멘트 카세트의 대체품입니다.	품목 번호 5411
GARDENA 카세트 커버	사용한 카세트 커버의 교체품입니다.	품목 번호 5413
GARDENA 시스템 배터리 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	추가 지속 시간 또는 교체를 위한 배터리	제 14903 제 14905
GARDENA 급속 충전기	POWER FOR ALL 시스템 배터리 PBA 18V.W- 급속 충전용 충전기	품목 14901

## 9. 서비스

당사 서비스 부서의 현재 연락처 정보는 온라인 ([www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)) 에서 확인할 수 있습니다.

## 10. 폐기

### 10.1. 제품 폐기

( 지침 2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113 에 따름 )



제품을 일반 쓰레기와 함께 폐기해서는 안 됩니다. 해당 지역의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다.

#### 중요!

→ 제품은 가까운 재활용 수거 센터를 통해 폐기하십시오.

### 10.2. 배터리 폐기



배터리에는 리튬 이온 전지가 들어 있으며, 수명이 다하면 일반 가정용 쓰레기와 별도로 폐기해야 합니다.

#### Li-ion

1. 리튬 이온 전지를 완전히 방전시킵니다 ( 자세한 내용은 GARDENA 서비스 센터에 문의 ).
2. 리튬 이온 셀 접점 위에 테이프를 붙여 단락되지 않도록 하십시오 .
3. 리튬 이온 전지는 해당 지역의 재활용 수거 센터를 통해 적절하게 폐기하십시오 .

## zh (cn) 电池动力打草机 PowerTrim 30/18V P4A

### 原始操作说明翻译

1. 安全须知	34
2. 装配	36
3. 操作	36
4. 维护	38
5. 存放	38
6. 故障检修	38
7. 技术参数	39
8. 附件 / 备件	39
9. 服务	39
10. 弃置	40

## 1. 安全须知

### 1.1 本产品上的符号



→ 请阅读操作手册。



→ 请勿让本产品淋雨。



→ 佩带护目镜和听觉保护装备。



#### 警告!

→ 如果电源线已损坏或被切断, 请立即拔下电源插头。



#### 警告!

→ 与旁观者保持距离。



#### 警告!

→ 执行维护作业时请断开电池的连接。

### 1.2 一般安全须知

#### 1.2.1 一般机器安全警告



#### 警告!

请阅读此机器随附的所有安全警告、说明、图示和规格。  
如不遵循下列所有说明, 可能会导致电击、火灾和 / 或严重伤害。

保存所有警告和说明供以后参考。

警告中的术语“机器”指的是电力驱动(插电)机器或电池供电(充电)机器。

#### 1) 作业区安全

- a) 保持作业区洁净明亮。混乱或黑暗的区域容易引发事故。
- b) 请勿在存在易燃液体、气体或粉尘等易爆炸物品的环境中操作机器。  
机器会产生火花, 可能会点燃粉尘或烟气。
- c) 操作机器时确保儿童和旁观者远离机器。操作时分心可能会导致机器失控。

#### 2) 电气安全

- a) 机器的插头必须与电源插座匹配。切勿以任何方式改造插头。请勿将任何转接插头与接地的机器一起使用。未经改造的插头和匹配的电源插座将减少触电风险。
- b) 避免将身体与管道、散热器、炉具和冰箱等接地表面接触。如果身体接地, 则会增加遭受触电的风险。
- c) 请勿将机器暴露在雨水或潮湿的环境中。机器进水会增加触电风险。
- d) 请勿滥用电源线。切勿使用电源线来提携、拖拉机器, 也不要通过拉扯电源线来拔下插头。请将电源线远离热源、油液、锋利边缘或活动零件。损坏或缠绕的电源线会增加触电风险。
- e) 在室外操作机器时, 请使用室外专用的延长线。使用室外专用的电线可降低触电风险。

f) 如果无法避免在潮湿的地点操作机器，请使用配有漏电保护器 (RCD) 的电源。使用 RCD 会降低触电风险。

### 3) 人身安全

a) 操作机器时，保持警觉、密切注意正在执行的操作并根据常识做出合理判断。请勿在疲倦时或服用药剂、酒精或药物后使用机器。操作机器时的一时疏忽可能会导致严重的人身伤害。

b) 使用个人防护装备。始终佩戴护眼装置。适合在相应条件下使用的防尘面罩、防滑安全鞋、安全帽或听觉保护装备等将会减少人身伤害。

c) 防止机器意外启动。在连接至电源和 / 或电池组、提起或携带机器之前，确保开关处于关闭位置。携带机器时将手指放在开关上或为已打开开关的机器加电有可能引发事故。

d) 打开机器开关前，请取下任何调整扳手。遗留在机器旋转零件上的扳手可能会导致人身伤害。

e) 请勿将身体伸得过远。时刻注意立足点和身体平衡。这样在出现意外时可以更好地控制机器。

f) 恰当穿衣。请勿穿宽松的服装或佩戴珠宝。保持头发和衣服远离活动零件。宽松的服装、珠宝或长头发可能会绞入活动零件中。

g) 如果提供了与吸尘和集尘装置连接使用的设备，要确保它们连接完好且使用得当。使用集尘装置可减少因灰尘引起的相关危险。

h) 即使在频繁使用后已熟悉机器，也不要掉以轻心而忽视机器的安全原则。任何疏忽大意都随时可能造成严重的伤害。

### 4) 机器的使用和养护

a) 请勿强行操作机器。请针对具体用途使用正确的机器。使用正确的机器将会更好且更安全地按照设计用途完成作业。

b) 如果无法通过开关打开和关闭机器，则请勿使用机器。无法使用开关进行控制的任何机器都是危险的，必须进行维修。

c) 在对机器进行任何调整、更换附件或存放机器前，请断开插头与电源的连接和 / 或取下电池组 (如果可拆卸)。此类预防性安全措施可降低不小心启动机器的风险。

d) 请将闲置的机器存放在儿童触碰不到的位置，不要让不熟悉机器或这些说明的人员操作机器。未经培训的用户使用机器是非常危险的事情。

e) 维护机器和附件。检查是否存在活动零件未对准或卡住、零件损坏以及任何其他可能会影响机器运行的情况。如果机器损坏，请在使用前先对其进行维修。许多事故均因机器维护不良而造成。

f) 保持切割器锋利洁净。使用维护良好、具有锋利切割刃的切割器时出现卡滞情况的风险更低，且更易于控制。

g) 请按照这些说明使用机器、附件和机器刀头等，同时考虑工作环境以及要执行的作业。如将机器用于非设计用途，可能会导致危险。

h) 保持手柄和握紧面干燥、洁净且无油脂。手柄和握紧面不可打滑，以确保在意外情况下安全地握持和控制机器。

### 5) 电池动力工具的使用和养护

a) 只能使用制造商指定的充电器为电池充电。如果将适合某一类型电池组的充电器用于为其他类型电池组充电，可能产生失火危险。

b) 只能将机器与专门指定的电池组组合使用。使用任何其他类型的电池组可能会产生伤害和失火风险。

c) 当不使用电池组时，使其远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他金属小物品，以免接通电池端子。电池端子短接到一起可能会引起灼伤或火灾。

d) 电池在滥用情况下可能喷出液体，避免接触这些液体。如果意外接触，请用水冲净。如果液体接触眼睛，还必须就医。电池喷出的液体可能会产生刺激或灼伤。

e) 请勿使用损坏或经过改造的电池组或机器。损坏或经过改造的电池可能会出现意外情况，导致火灾、爆炸或受伤风险。

f) 请勿将电池组或机器暴露在火中或温度过高的环境中。电池暴露在火中或超过 130 °C 的温度中可能会引发爆炸。

g) 请遵循所有充电说明，请勿在指定的温度范围之外为电池组或机器充电。充电不正确或在指定温度范围外充电可能会损坏电池，并增大失火风险。

### 6) 保养

a) 由具备相应资质的维修人员仅使用相同的替换件保养机器。这将确保机器的安全。

b) 切勿维修损坏的电池组。电池组的维修只能由制造商或经授权的服务提供商执行。

#### 1.2.2 打草机和草坪修边机安全警告

a) 切勿在恶劣天气状况下使用机器，尤其是在有雷电危险的情况下。这可降低受雷电袭击的风险。

b) 彻底检查机器的目标使用区域是否有野生动物。机器运行期间可能会造成野生动物受伤。

c) 彻底检查机器的目标使用区域，并清除所有石头、枝条、电线、骨头和其他异物。抛掷物可能会导致人身伤害。

d) 在使用机器前，务必目视检查以确保割草刀片和割草刀片组件未损坏。零件损坏会增加受伤风险。

e) 确保防护罩安装到位。防护罩必须处于正常工作状态并且安装正确。松动、损坏或无法正常工作的防护罩可能会导致人身伤害。

f) 保持所有冷却空气进气口无碎屑。进气口堵塞和有碎屑可能导致过热或火灾风险。

g) 戴好眼部防护装备和护听器。合适的防护装备可减轻人身伤害的程度。

h) 操作机器时，一定要穿能起到保护作用且防滑的鞋子。请勿赤脚或穿着露趾凉鞋操作机器，这可降低由于脚与移动的割草刀片接触而受伤的风险。

i) 操作机器时，一定要穿裤子等可遮住操作员腿部的衣物。接触移动的割草刀片或打草绳可能会造成伤害。

j) 操作机器时，请让旁观者远离机器。甩出的碎屑可能会导致严重的人身伤害。

k) 请勿在超过腰部高度的位置操作机器。这有助于防止意外接触割草刀片，并且能在出现意外时更好地控制机器。

l) 在湿草上操作机器时要多加小心。步行作业，切勿奔跑。这可以降低滑倒和跌倒风险，以免造成人身伤害。

m) 请勿在极陡的斜坡上操作机器。这可以降低失控、滑倒和跌倒风险，以免造成人身伤害。

n) 在斜坡上工作时，一定要站稳，始终在坡面上横向移动，切勿上下移动，并且在换向时要格外小心。这可以降低失控、滑倒和跌倒风险，以免造成人身伤害。

o) 使所有电源线和电缆均远离割草区域。电源线和电缆可能会被树篱或灌木遮挡，因此可能会被打草绳或割草刀片意外切割。

p) 使身体各部位远离移动的割草刀片或打草绳。如果未断开机器电源，切勿清除机器上的材料。移动的割草刀片或打草绳可能会导致严重的人身伤害。

q) 关闭机器后再搬运机器，注意不要贴身搬运。正确地搬运机器可降低意外接触移动的割草刀片或打草绳的几率。

r) 只能使用制造商指定的替换用割草头和割草刀片或打草绳。不正确的替换零件可能会导致失控、断裂和受伤。

s) 请勿用其他刀片或金属线替换割草刀片或打草绳。使用非推荐的切割元件可能会导致人身伤害。

## 1.3 附加安全须知

### 1.3.1 预期用途

GARDENA 打草机用于修剪私家花园和自留地中的草坪和草地。

本产品不适合连续操作 (专业操作)。




**危险!**

**存在受伤风险!**

→ 请勿使用本产品切割树篱、切碎材料或进行堆肥。

### 1.3.2 电池和电池充电器的安全警告

→  请阅读所有安全警告和说明。如不遵循警告和说明，可能会导致电击、火灾和 / 或严重伤害。




→ 将这些说明存放在安全的地方。仅当您熟悉电池充电器的所有功能，并能够无限制地使用这些功能或收到相应的使用说明时，才可使用电池充电器。

→ 请勿在爆炸性环境中使用本产品。

→ 在使用、清洁和维护期间，监督儿童的行为。这是为了确保儿童不会玩耍电池充电器。

→ 只能给容量为 1.5 Ah 或以上 (5 节或更多电芯) 的 POWER FOR ALL 系统 PBA 18V 型锂电池充电。电池电压必须与电池充电器的充电电压相匹配。请勿对一次性电池充电，否则会有火灾和爆炸的危险。

→  只能在封闭的房间内使用电池充电器，并使其远离湿气。电池充电器遇水会增加电击的风险。

→ 确保电池充电器洁净。污垢会造成触电风险。

→ 使用前，请务必检查电池充电器，包括电缆和插头。如果发现电池充电器有任何损坏，请勿使用。请勿自行打开电池充电器，确保仅由具备相应资质的人员使用原装备件进行所有维修。损坏的电池充电器、电缆和插头会增加触电风险。

→ 请勿在易燃表面 (例如纸张、纺织品等) 或易燃环境中操作电池充电器。电池充电器在充电过程中会发热，因此存在火灾风险。


→ 如果需要更换连接电缆，请让 GARDENA 或授权的 GARDENA 电动工具服务中心进行更换，以防造成安全隐患。

→ 这些安全警告仅适用于 POWER FOR ALL 系统的 18V 锂电池。

→ 请勿盖住电池充电器的通风槽 (如有)。否则，电池充电器可能会过热，并且无法再正常工作。

→ 只能使用制造商推荐的电池充电器为电池充电。如果使用不匹配的电池充电器为电池充电，可能会引发火灾。



- 如果电池损坏或使用不当，也可能会有蒸气逸出。确保该区域通风良好，如有任何不良反应请就医。蒸气可能会刺激呼吸道。
- 如果电池出现故障，其中的液体可能会泄漏出来，导致相邻的物体变湿。检查受影响的零件。对其进行清洁或更换（必要时）。
- 如果电池使用不当或损坏，易燃液体可能会从电池中溢出，避免接触这些液体。如果意外接触，请用水冲净。如果液体进入您的眼睛，请寻求额外的医疗护理。电池喷出的液体可能会产生刺激或灼伤。
- 只能在 POWER FOR ALL 系统合作伙伴产品中使用此电池。带 POWER FOR ALL 标记的 18V 电池与以下产品完全兼容：所有 18V POWER FOR ALL 系统合作伙伴产品。
- 请遵守产品操作手册中的电池相关建议。这是安全操作电池和产品并防止电池出现危险过载的唯一方法。
- 只能使用制造商或 POWER FOR ALL 系统合作伙伴推荐的电池充电器为电池充电。如果使用不匹配的电池充电器为电池充电，可能会引发火灾（电池类型 PBA 18V 等 / 兼容的电池充电器：AL 18 等）。
- 电池出厂时充入一部分电。为确保电池达到最佳性能，请在首次使用前先用充电器为电池充满电。
- 应将电池放置在儿童接触不到的位置。
- 请勿打开电池。存在短路风险。
- 请勿使电池短路。不使用电池时，请使其远离可能导致触点桥接的物品，如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他金属小物品。电池端子短接到一起可能会引起灼伤或火灾。
- 电池触点在使用后可能很热。取下电池时，请小心高温触点。
- 电池可能会被尖锐物体（如钉子或螺丝刀）或外力损坏。电池内部可能会发生短路，导致燃烧、冒烟、爆炸或过热。
- 切勿维修损坏的电池。只能由制造商或授权的服务中心来执行电池的所有维护工作。
-  防止电池受热，包括长时间暴露在阳光、火焰、灰尘、水和湿气中。存在爆炸和短路的风险。
- 只能在 -20 °C 至 +50 °C 之间的环境温度下操作和存放电池。例如，夏天请勿将电池留在车内。温度低于 0 °C 时，其性能可能会降低，具体取决于设备。
- 只能在 0 °C 至 +35 °C 之间的环境温度下为电池充电。在此温度范围之外充电可能会损坏电池或增加火灾风险。
- 使用电池后，让电池至少冷却 30 分钟，然后再充电或存放。

### 1.3.3 其他电气安全须知



#### 危险！存在心脏骤停的风险！

- 本产品在工作期间会产生电磁场。此电磁场可能会影响有源或无源医疗植入物（例如起搏器）的功能，从而导致严重伤害或死亡。
- 使用本产品之前，请咨询医生和植入物制造商。
  - 在不使用本产品时，请取出电池。

### 1.3.4 其他人身安全须知



#### 危险！窒息危险！

- 较小的零件可能会被吞食。
- 组装本产品时，务必让幼儿远离。

- 如果撞到硬物或产生过大的振动，请检查机器是否损坏。
- 使双手远离打草绳的工作范围。
- 避免在正常工作期间可能会发生的情况，如打草绳盒阻塞。
- 存放机器之前，请执行清洁和维护工作。
- 请勿在水边使用本产品，也不可将其用于池塘维护。这样可以防止进水 and 损坏。

## 2. 装配



#### 危险！打草绳会导致割伤。

- 如果产品意外启动，打草绳可能会导致人员受伤。
- 装配产品前取下电池。
  - 戴上防护手套。
  - 安装保护盖。

## 2.1 供货范围

	货号 14703-56	货号 14703-55
电池动力打草机	x	x
电池充电器	x	-
电池 (4.0 Ah)	x	-
操作手册	x	x

## 2.2 安装伸缩杆 [图 A1]

1. 将伸缩杆 ① 推入夹紧套 ②，直至其卡入到位。  
确保伸缩杆安装牢固。
2. 拧紧夹紧套 ②。

## 2.3 安装保护盖和植物防护架 [图 A2/A3]



#### 危险！受伤风险。

- 装配过程中夹住手指可能会导致受伤。  
→ 装配两个打草机零件时，请小心手指。

1. 将保护盖 ④ 的前部滑到打草头 ③ 上，直至其卡入到位。
2. 将保护盖 ⑤ 的后部滑到打草头 ③ 上，一直滑到底。
3. 小心地拧紧两颗小螺丝 ⑥。
4. 1 将植物防护架 ⑦ 稍微向外张开，2 将其推到打草机头 ③ 上，直至其卡入到位。

## 2.4 安装辅助手柄 [图 A4]

1. 将辅助手柄 ⑧ 推入手柄支架 ⑨。  
确保辅助手柄牢固就位。
2. 拧紧大螺丝 (M5x32) ⑩。

## 3. 操作



#### 危险！打草绳会导致割伤。

- 如果产品意外启动，打草绳可能会导致人员受伤。
- 请等待打草绳停止后再检查或运输产品。
  - 取出电池。
  - 戴上防护手套。

### 3.1 为电池充电 [图 O1/O2/O3]



#### 小心！存在财产损失的风险。

- 如果电源电压与电池充电器标牌上的规格不匹配，则可能会损坏电池充电器。
- 注意电源电压。



#### 危险！受伤风险。

- 插入电池时可能会不慎夹住手指。  
→ 小心手指。

由于采用了智能充电程序，可自动检测电池的充电状态，然后根据电池温度和电压以最佳充电电流充电。这样，电池就能得到精心保养，并在存放于充电器中时一直保持满电状态。

1. 按下释放按钮 ①，然后从电池座 ② 中取出电池 ③。
2. 将电池充电器 ④ 连接至电源插座。
3. 将电池充电器 ④ 滑到电池 ③ 上。

当充电器上的电池充电指示灯 ⑤ 呈绿色闪烁时，表示电池正在充电。当电池充电器上的电池充电指示灯 ⑥ 呈绿色常亮时，表示电池已充满电（充电时间请参阅“7. 技术参数”）。



4. 充电时经常检查充电状态。
5. 电池 ⑧ 充满电后，可将电池 ⑧ 从电池充电器 ① 中取出。

## 3.2 显示元素的含义

### 3.2.1 电池充电器上的电池充电指示灯 [图 O3]

**电池充电指示灯 ① 闪烁** 通过电池充电指示灯 ① 闪烁来指示充电循环。  
**注意：** 仅当电池温度在允许的充电温度范围内时，才能执行充电程序，请参阅“7. 技术参数”。



**电池充电指示灯 ① 常亮** 电池充电指示灯 ① 常亮表示电池已充满电，或者电池温度超出允许的充电温度范围，因此无法充电。一旦达到允许的温度范围，电池便会充电。



在未插入电池时，电池充电指示灯 ① 常亮表示电源插头已插入电源插座，电池充电器已准备就绪，可以开始充电。

### 3.2.2 本产品上的电池电量指示灯 ② [图 O4/O6]

启动本产品后，电池电量指示灯 ② 将显示 5 秒钟。

电池电量指示灯	电池电量
①、② 和 ③ 呈绿色亮起	67 - 100% 电量
① 和 ② 呈绿色亮起	34 - 66% 电量
① 呈绿色亮起	11 - 33% 电量
① 呈绿色闪烁	0 - 10% 电量

如果 LED ① 呈绿色闪烁，则必须为电池充电。

如果故障 LED ④ 亮起或闪烁，请参阅“6. 故障检修”。

### 3.2.3 控制面板 ⑤ [图 O4]

**On/Off [开/关] 按钮 ⑤：**

→ 按下控制面板 ⑤ 上的 On/Off [开/关] 按钮 ⑤。

打开打草机时，On [开] LED ⑤ 会亮起。

打草机会在 1 分钟后自动关闭。

**Boost 按钮 ⑥：**

→ 按下控制面板上的 Boost 按钮 ⑥。

启用 Boost 模式后，LED ⑥ 会亮起。

Boost 模式可提高电机转速，以实现最高割草性能。

**打草绳长度指示灯 ⑦：**

如果打草绳过短，并且在电机运转时打草机未割草/加载，则打草绳长度指示灯 ⑦ 会亮起。

→ 伸出打草绳（请参阅“3.7 伸出打草绳（轻敲自动出绳）[图 O10/O11]”）。

### 3.2.4 工作位置 [图 O5]

→ 通过辅助手柄 ⑧ 和主手柄 ⑨ 握住产品，使打草头 ③ 稍微前倾。

避免打草绳与硬物（墙壁、石头、栅栏等）接触，以防止打草绳粘结或折断。

## 3.3 启动 / 停止打草机



### 危险！

存在受伤风险

如果松开启动杆后本产品不停止，将有造成人身伤害的风险。

→ 请勿绕过安全装置或开关。

→ 例如，请勿将启动杆连接至手柄。

→ 请勿对本产品进行本手册中未说明的任何更改。

### 3.3.1 启动前 [图 O1]

1. 检查保护盖和植物防护架是否正确安装（请参阅“2.3 安装保护盖和植物防护架 [图 A2/A3]”）。

2. 将电池 ⑧ 装入电池座 ④，直至听到其卡入到位的声音。

### 3.3.2 启动打草机 [图 O1/O5/O6]

1. 按下控制面板 ⑤ 上的 On/Off [开/关] 按钮 ⑤（半秒），直至 On [开] LED ⑤ 呈绿色亮起。

2. 用一只手握住辅助手柄 ⑧。

3. 用另一只手握住主手柄 ⑨ 并拉动启动杆 ⑫。

打草机将启动。

### 3.3.3 停止打草机

1. 松开启动杆 ⑫。

打草机将停止。

2. 按下控制面板 ⑤ 上的 On/Off [开/关] 按钮 ⑤，直至 On [开] LED ⑤ 熄灭。

3. 等待打草绳 ⑭ 停止。

4. 取下电池 ⑧。

## 3.4 调整辅助手柄的位置 [图 O7]

您可以根据自己的身高调整辅助手柄 ⑧ 的位置。

1. 打开夹紧杆 ⑬。

2. 将辅助手柄 ⑧ 推至所需位置。

3. 关闭夹紧杆 ⑬。

### 3.4.1 调整夹紧杆的夹紧力 [图 O7]

可以根据需要调整夹紧杆 ⑬ 的夹紧力。

**夹紧力过大：**

1. 打开夹紧杆 ⑬。

2. 用螺丝刀逆时针转动螺丝 ⑩。

3. 关闭夹紧杆 ⑬。

**夹紧力过小：**

1. 打开夹紧杆 ⑬。

2. 用螺丝刀顺时针转动螺丝 ⑩。

3. 关闭夹紧杆 ⑬。

## 3.5 调整植物防护架 [图 O9]

- 工作位置 [图 O8]

- 存放位置 [图 O9]

→ 将植物防护架 ⑦ 转至所需位置，直至其卡入到位。

## 3.6 运输打草机



### 危险！

存在受伤风险

如果已装入电池并打开了打草机，则可能会意外地拉动启动杆并启动打草机。

→ 只有在取出电池并关闭打草机后才能进行运输。

→ 将植物防护架 ⑦ 转至存放位置，直至其卡入到位。

### 3.7 伸出打草绳（轻敲自动出绳） [图 O4/O10/O11]

当电机运行时，会激活“轻敲自动出绳”功能。

只有当打草绳达到最大长度时，才能精确地修剪草坪。首次启动时，可能需要将打草绳伸出数次。

如果打草绳过短，并且在电机运转时打草机未割草/加载，则打草绳长度指示灯 ⑦ 会亮起。

1. 启动打草机。

2. 使打草头 ③ 与地面平行，然后在坚实的表面上轻敲几下（避免长时间持续施压）。

打草绳 ⑭ 通过声控开关操作自动伸出，并通过限绳器 ⑮ 调整至正确长度。

→ 必要时可连续轻敲几下。

如果打草绳过短，并且在电机运转时打草机未割草 / 加载，则打草绳长度指示灯 ⑬ 会亮起。

当打草绳 ⑭ 到达限绳器 ⑮ 位置时，打草绳长度指示灯 ⑬ 会熄灭。

## 4. 维护



### 危险!

打草绳会导致割伤。

如果产品意外启动，打草绳可能会导致人员受伤。

→ 请等待打草绳停止后再维修产品。

→ 取出电池。

→ 戴上防护手套。

打草绳、限绳器或其他零件的锋利边缘可能会导致受伤。

### 4.1 清洁打草机 [图 M1]



### 危险!

存在受伤风险!

存在人身受伤和产品损坏的风险。

→ 请勿使用水或喷水器（尤其是高压喷水器）清洁产品。

这可能会损坏产品或使水渗透到电气部件中，并导致腐蚀或短路。

→ 请勿使用化学品（包括汽油或溶剂）进行清洁。有些化学品可能会损坏关键的塑料零件。

空气流通槽必须始终保持清洁。

1. 用软刷清洁主手柄 ⑪ 和打草头 ③ 上的通风槽 ⑯（切勿使用螺丝刀）。使用其他工具可能会损坏本产品。

2. 每次操作后，清洁所有活动零件。特别要清除保护盖 ⑤ 上的所有草或污垢。

3. 定期清洁打草头或打草绳盒。

### 4.2 清洁电池和电池充电器

将电池连接至电池充电器之前，电池和充电器的表面和触点必须洁净干燥。

→ 请勿用自来水。

#### 4.2.1 清洁电池

请勿用化学物质清洁电池。

→ 使用柔软、洁净的干刷时不时地清洁通风槽和电池触点。

#### 4.2.2 清洁电池充电器

→ 使用柔软的干布清洁触点和塑料零件。

存放前一定要进行清洁和维护。

### 4.3 更换打草绳盒 [图 M2/M3]:



### 危险!

存在受伤风险!

存在金属割草刀片导致受伤的风险。

→ 请勿使用任何未经 GARDENA 批准的割草刀片、备件或附件。

→ 仅使用正品 GARDENA 打草绳盒。

如果磨损纹 ⑶ 不再可见，则必须更换打草绳盒盖 ⑰。

您可以从 GARDENA 经销商处或直接从 GARDENA 服务中心获取替换用打草绳盒或盒盖。

对于货号 14703 PowerTrim 30/18V P4A:

• 打草机用 GARDENA 打草绳盒，货号 5411

• 打草机用 GARDENA 打草绳盒盖，货号 5413

1. 同时按下打草绳盒盖 ⑰ 的两个卡扣 ⑱ 并将盒盖拉出。

2. 取出打草绳盒 ⑰。

3. 清除打草绳盒支架 ⑳ 上的所有污垢。

4. 将打草绳 ⑭ 穿过金属套管 ㉑。

5. 将打草绳盒 ⑰ 装入打草绳盒支架 ㉑。

6. 将新打草绳盒 ⑰ 中的打草绳 ⑭ 从塑料环 ㉒ 的孔眼中一直拉出，直至达到限绳器 ⑮ 位置。

7. 将打草绳盒盖 ⑰ 置于打草绳盒支架 ㉑ 上，直至听到两个卡扣 ⑱ 卡入到位的声音。

确保打草绳未被夹住。

→ 如果无法安装打草绳盒盖 ⑰，可来回转动打草绳盒 ⑰，直至打草绳盒 ⑰ 完全装入打草绳盒支架 ㉑ 中。

## 5. 存放

### 5.1 关机

必须将产品存放在远离儿童的位置。

1. 取下电池 ②。

2. 为电池充电（请参阅“3.1 为电池充电 [图 O1/O2/O3]”）。

3. 清洁打草机、电池和电池充电器（请参阅“4. 维护”）。

4. 将打草机、电池和电池充电器存放在干燥、封闭且无霜冻的地方。

## 6. 故障检修



### 危险!

打草绳会导致割伤。

如果产品意外启动，打草绳可能会导致人员受伤。

→ 请等待打草绳停止后再对产品进行故障检修。

→ 取出电池。

→ 戴上防护手套。

### 6.1 故障表

故障	可能原因	解决办法
打草机无法启动	On [开] LED 熄灭。	→ 按下 On/Off [开/关] 按钮。
	电池未完全装入电池座。	→ 将电池装入电池座，直至听到其卡入到位的声音。
打草机割草效果差	打草绳已磨损或过短。	→ 伸出打草绳（请参阅“伸出打草绳（轻敲自动出绳）”）。
	打草绳已用完。	→ 更换打草绳盒（请参阅“更换打草绳盒”）。
	打草绳缩回或粘结在打草绳盒中。	→ 将打草绳从打草绳盒中拉出（请参阅“更换打草绳盒”）。
打草机剧烈振动	打草绳盒支架严重污染导致失衡加剧	→ 打开打草绳盒支架的护盖，清除污垢和草。
打草机无法停止	启动杆卡住。	→ 拆下电池并松开启动杆。
打草机停止	长切屑缠绕在打草绳盒支架上。	→ 清除长切屑。
打草绳无法伸出或很快用完	打草绳变得过干或过脆（例如在冬季）。	→ 将打草绳盒放入水中约 10 个小时。
	打草绳经常与硬物接触。	→ 避免打草绳与硬物接触。
打草机无法启动或停止。	LED ⑬ 呈绿色闪烁 [图 O4]	电池电量耗尽。 → 为电池充电。

故障	可能原因	解决办法
打草机无法启动或停止。 故障 LED (M) 呈红色亮起 [图 O4]	电池温度超出允许温度范围。	→ 等待电池温度降到 0 °C 至 +45 °C 之间。
	电池触点之间有水滴或湿气。	→ 用干布擦去水滴或湿气。
	绳轴支架阻塞	→ 清除阻塞物。
	负载过重	→ 减少负载。
打草机无法启动或停止。 故障 LED (M) 呈红色闪烁 [图 O4]。	打草机有缺陷。	→ 联系 GARDENA 服务中心。
打草机无法启动或停止。 故障 LED (M) 未亮起 [图 O4]	电池有缺陷。	→ 更换电池。
	打草机有缺陷。	→ 联系 GARDENA 服务中心。
无法充电。 电池充电指示灯 (L) 呈绿色常亮	电池未正确推入电池充电器。	→ 将电池正确推入电池充电器。
	电池触点脏污	→ 清洁电池触点 (请参阅“4.2.1 清洁电池”)
	电池温度超出允许温度范围。	→ 等待电池温度降到 0 °C 至 +45 °C 之间。
	电池有缺陷。	→ 更换电池。
无法充电。 电池充电指示灯 (L) 未亮起	电池充电器的电源插头未正确插入电源插座。	→ 将电源插头完全插入电源插座。
	电源插座、电源线或充电器有缺陷。	→ 检查电源电压。 → 如有必要, 请获得授权的专业经销商或 GARDENA 服务中心检查充电器。

#### 注意:

只能由 GARDENA 服务部门或 GARDENA 批准的专业经销商进行维修。  
→ 如果出现其他故障, 请联系 GARDENA 服务中心 (请参见背面)。

## 7. 技术参数

电池动力打草机	单位	数值 (货号 14703)
打草绳直径	mm	2
割草宽度	cm	30
打草绳盒转速 (正常 / Boost 模式)	R/min.	7000 / 8000
打草绳长度	m	4
打草绳伸出方式		轻敲自动出绳
重量 (不含电池)	kg	2.4
声压级 $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	79
不确定度 $k_{pA}$	dB (A)	3
噪音声功率级 $L_{WA}^{2)}$ : 测量值 / 保证值	dB (A)	90 / 92
不确定度 $k_{WA}$	dB (A)	1.6
手臂振动 $a_{vhw}^{1)}$	$m/s^2$	0.7
不确定度 $k_{vhw}$	$m/s^2$	1.5

测量方法依据: <sup>1)</sup> EN 50636-2-91 <sup>2)</sup> RL 2000/14/EC / S.I. 2001 No.1701

注意: 上述振动发射值是根据标准试验程序测量的, 可用于一台电动工具与另一台电动工具的对比。它也可用于对暴露进行初步评估。在电动工具实际使用期间, 振动发射值可能会发生变化。

系统电池	单位	数值 (PBA 18V 4.0Ah W-B)	
电池电压	V (DC)	18	
电池容量	Ah	4.0	
电芯数量 (锂离子)		10	
相应的 POWER FOR ALL 系统 电池充电器		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44	
系统电池充电器	单位	数值 (AL 1810 CV)	数值 (AL 18V-20)
电源电压	V (AC)	220 - 240	220 - 240
电源频率	Hz	50 - 60	50 - 60
额定功率	W	26	50
电池充电电压	V (DC)	18	18
电池最大充电电流	mA	1000	2000
电池充电时间 (近似值)			
PBA 18V 2.0Ah W-B	最小	124	64
PBA 18V 2.5Ah W-B	最小	154	79
PBA 18V 4.0Ah W-C	最小	244	124
充电期间允许的电池温度	°C	0 - 45	0 - 45
重量	g	170	210
防护等级		IP / II	IP / II
适用于 POWER FOR ALL 系统 PBA 18V 电池		PBA 18V	PBA 18V

部件名称	有害物质					
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚
驱动	○	○	○	○	○	○
电子元件和导线	×	○	○	○	○	○
印刷电路板	×	○	○	○	○	○
外壳与把手	○	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

## 8. 附件 / 备件

GARDENA 打草绳盒	用于替换旧打草绳盒。	货号 5411
GARDENA 打草绳盒盖	用于替换旧打草绳盒盖。	货号 5413
GARDENA 系统电池 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	用于增加工作时长或替换电池。	货号 14903 货号 14905
GARDENA 快速充电器	用于为 POWER FOR ALL 系统 电池 PBA 18V..W-.. 进行快速充电的充电器	货号 14901

## 9. 服务

我们服务部门的最新联系信息在以下网站上提供:  
[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 10. 弃置

### 10.1. 处置产品

(遵照指令 2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113)



不得将本产品与普通生活垃圾一起弃置。必须按照当地的环境法规进行弃置。

#### 重要事项!

→ 通过当地回收中心弃置本产品。

### 10.2. 电池的弃置



电池中包含锂离子电芯，在其使用寿命结束时，必须将其与普通生活垃圾分开弃置。

Li-ion

1. 将锂离子电芯完全放电（有关此操作，请联系 GARDENA 服务中心）。
2. 在锂离子电芯触点上贴上胶带，确保其不会短路。
3. 通过当地回收中心妥善弃置锂离子电芯。

## zh (tc) 電池式修剪機 PowerTrim 30/18V P4A

原版使用說明翻譯件

1. 安全指示	40
2. 組裝	42
3. 操作	42
4. 維護	44
5. 存放	44
6. 故障排除	44
7. 技術資料	45
8. 配件 / 備用零件	45
9. 保養	45
10. 棄置	45

## 1. 安全指示

### 1.1 產品上的符號



→ 請閱讀操作手冊。



→ 請勿讓產品暴露在雨中。



→ 請佩戴護目鏡和聽力保護裝置。



**警告!**

→ 如果主電源纜線損壞或被割裂，請立即拔除主電源插頭。



**警告!**

→ 請與旁人保持距離。



**警告!**

→ 保養前，請先拔除電池組。

### 1.2 一般安全指示

#### 1.2.1 一般機器安全警告



**警告!**

請閱讀本機器隨附的所有安全警告、指示、圖示和規格。

若未遵守下列所有指示，可能會導致觸電、火災和 / 或嚴重傷害。

請留存所有警告和指示，供日後參考。

警告中的「機器」一詞是指您的電源供電（有線）機器或電池供電（無線）機器。

#### 1) 工作區域安全

- a) 保持工作區域乾淨且照明充足。雜亂或陰暗的區域容易造成意外。
- b) 請勿在容易發生爆炸的環境中操作機器，例如當中有易燃性液體、氣體或粉塵的環境。機器會產生火花，因此可能引燃粉塵或煙霧。
- c) 操作機器時，請勿讓兒童和旁人靠近。分心可能會導致無法控制機器。

#### 2) 電氣安全

- a) 機器插頭必須與插座吻合。切勿以任何方式改裝插頭。請勿將任何轉接器插頭與接地機器一起使用。未經改裝的插頭和吻合的插座可降低觸電風險。
- b) 避免身體接觸接地的表面，例如管線、散熱器、電爐和冰箱。如果您的身體接地，觸電的風險會增加。
- c) 請勿讓機器暴露在雨水或潮濕的環境中。機器進水會增加觸電的風險。
- d) 請避免以不當方式使用電線。請勿使用電線來搬運、拉動或拔除機器插頭。電線應遠離高溫、油、尖銳邊緣或活動部件。受損或纏繞的電線會增加觸電風險。
- e) 在戶外操作機器時，請使用適合室外使用的延長線。使用適合室外使用的電線可降低觸電風險。
- f) 如果無法避免在潮濕位置操作機器，請使用具有剩餘電流裝置 (RCD) 防護的電源。使用 RCD 可降低觸電風險。



### 3) 人身安全

- a) 操作機器時應保持警覺、謹慎作業並運用常識。若感到疲倦或受藥物、酒精或醫藥治療影響，請勿使用機器。操作機器時稍有疏忽，也可能導致嚴重人身傷害。
- b) 請使用個人防護設備。請務必隨時戴上護目裝置。視情況使用合適的防護設備，如防塵面罩、防滑安全鞋、安全帽或聽力保護裝置，以減少人員受傷的情形。
- c) 避免意外起動。在連接電源和 / 或電池組、拿起或搬運機器前，請確保開關位於關閉位置。搬運機器時將手指放在開關上，或在開關開啟時充電，皆容易造成意外。
- d) 開啟機器前，請先取下任何調整扳手或扳手。將扳手或調整扳手連接到機器的旋轉零件上，可能會導致人員受傷。
- e) 手臂切勿伸展過遠。請隨時保持適當的立足點與平衡。這可以在遇到非預期的情況時，更穩定地控制機器。
- f) 穿著適當衣物。請勿穿著寬鬆的衣服或佩戴首飾。請讓毛髮和衣服遠離活動部件。寬鬆的衣服、首飾或長髮可能會卡在活動部件中。
- g) 如果提供的裝置是用於連接除塵和集塵設備，請確保這些裝置已連接並正確使用。使用集塵功能可減少粉塵造成的危害。
- h) 請勿因為頻繁使用機器及熟悉機器用法而掉以輕心，並因此忽略機器安全原則。輕率的動作可能會在短短一秒內造成嚴重傷害。

### 4) 機器的使用與保養

- a) 請勿勉強使用機器。請根據您的應用目的使用正確的機器。正確的機器能以其專門設計的效率，更有效安全地完成工作。
- b) 若機器的開關沒有反應，請勿使用機器。任何無法以開關控制的機器都有危險，必須進行維修。
- c) 在進行任何調整、更換配件或存放機器之前，請先拔除電源插頭，並 / 或從機器上拆下電池組（如為可拆式）。此類預防性安全措施可降低意外起動機器的風險。
- d) 將閒置機器存放於兒童無法取得之處，而且不能讓不熟悉機器或這些指示的人員操作機器。讓未受過訓練的使用者使用機器會有危險。
- e) 維護機器和配件。檢查活動部件是否錯位或有異物纏繞、零件損壞，以及是否有任何其他可能影響機器運作的狀況。如果損壞，請在使用前修理機器。許多意外是因不當保養機器所造成。
- f) 讓切割機器保持銳利與清潔。正確維護有尖銳刀刃的切割機器，不僅較不易受到異物纏繞，也更易於控制。
- g) 根據這些指示使用機器、配件和裝置零件等，並將作業條件和要執行的工作納入考量。將機器用於非預期的用途，可能會導致危險情況。
- h) 保持握把和抓握表面乾燥、乾淨且無油脂沾染。遇到非預期的情況時，滑溜的握把和抓握表面會造成無法安全操作和控制機器。

### 5) 電池型工具的使用與保養

- a) 請僅使用製造商指定的充電器充電。適用於某種電池組的充電器，如果用於其他電池組，可能會產生火災風險。
- b) 機器僅限搭配特別指定的電池組使用。使用任何其他電池組可能會造成受傷和火災的風險。
- c) 電池組在不使用時，請遠離其他可能會連接電極兩端的金屬物體，例如迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小型金屬物體。若讓電池的電極兩端同時短路，可能會導致灼傷或火災。
- d) 在濫用的情況下，電池可能會噴出液體；請避免接觸這些液體。如果不慎接觸，請用水沖洗。如果液體接觸到眼睛，請另外尋求醫療協助。電池噴出的液體可能會導致刺激或灼傷。
- e) 請勿使用損壞或改裝過的電池組或機器。受損或改裝的電池可能出現無法預期的行為，導致火災、爆炸或受傷的風險。
- f) 請勿將電池組或機器暴露於火中或高溫環境。暴露於火中或溫度超過 130 °C 可能導致爆炸。
- g) 請遵照所有充電指示；另外，當環境溫度超過指示的溫度範圍時，請勿為電池組或機器充電。不當充電或溫度超出指定範圍可能會損壞電池，並增加火災的風險。

### 6) 維修

- a) 請由合格的維修人員僅使用相同的替換零件維修您的機器。如此可確保維持機器的安全性。
- b) 切勿維修損壞的電池組。電池組的維修只能由製造商或授權服務供應商進行。

### 1.2.2 草坪修剪機和草坪邊緣修剪機安全警告

- a) 請勿在天候不佳的情況下使用機器，尤其是有雷擊風險時。這麼做可降低遭到雷擊的風險。
- b) 徹底檢查要使用機器的區域是否有野生動物。操作時，機器可能會傷害野生動物。
- c) 徹底檢查要使用機器的區域，並移除所有石頭、棍棒、電線、骨頭和其他異物。拋出的物品可能導致人身傷害。
- d) 使用機器前，請務必目視檢查切割器和切割器組件是否損壞。損壞的零件會增加受傷風險。

- g) 保持護板妥善定位。護板必須為良好可用狀態且正確安裝。鬆動、損壞或無法正常發揮功能的護板可能會導致人身傷害。
- h) 保持所有冷卻空氣進氣口沒有碎屑。堵塞的進氣口和碎屑可能導致過熱或火災風險。
- i) 佩戴護目裝置和聽力保護裝置。適當的防護設備可減少人身傷害。
- j) 操作機器時，請務必穿著防滑的防護鞋。赤腳或穿著露趾涼鞋時，請勿操作機器。如此可減少雙腳因接觸運作中的切割器而受傷的機會。
- k) 操作機器時，務必穿著能覆蓋操作員腿部的衣物，例如長褲。接觸運作中的切割器或切割線可能會造成傷害。
- l) 操作機器時，請勿讓旁人靠近。拋出的碎片可能導致嚴重人身傷害。
- m) 請勿在超過腰部高度的位置操作機器。這有助於避免不慎接觸切割器，並能遇到非預期的情況時，更穩定地控制機器。
- n) 在濕滑草地上操作機器時請小心。請用走的，絕不奔跑。如此可降低滑倒和摔倒所造成的人身傷害風險。
- o) 請勿在陡坡操作機器。如此可降低失控、滑倒和摔倒所造成的人身傷害風險。
- p) 在斜坡上作業時，請務必站穩雙腳，在斜坡表面上橫向作業，切勿上下作業，變換方向時務必格外小心。如此可降低失控、滑倒和摔倒所造成的人身傷害風險。
- q) 所有電源線和纜線均應遠離切割區域。電源線或纜線可能會隱藏在樹籬或灌木中，且可能會意外遭切割線或切割器割裂或損壞。
- r) 身體所有部位應遠離運作中的修剪機切割器或切割線。拔除電源插頭之前，請勿清除機器內的草屑。運作中的修剪機切割器或切割線可能會導致嚴重的人身傷害。
- s) 在機器關閉且遠離身體的情況下搬運機器。正確操作機器可降低意外觸碰到運作中修剪機切割器或切割線的可能性。
- t) 請僅使用製造商指定的替換切割頭以及修剪機切割器或切割線。不正確的替換零件可能會導致失控、損壞和受傷。
- u) 請勿以金屬線或刀片替換修剪機的切割器或切割線。使用非建議的切割構件可能會造成傷害。

## 1.3 其他安全指示

### 1.3.1 預定用途

GARDENA 修剪機適合在私人的住家花園以及社區花園等草坪區域進行修剪和割草。



本產品不適合連續操作（專業操作）。




**危險！**  
有受傷的風險！

→ 請勿使用本產品來切割樹籬、切碎物料或製作堆肥。

### 1.3.2 電池和電池充電器的安全警告

-  請閱讀所有安全警告和指示。若未遵守警告和指示，可能會導致觸電、火災和 / 或嚴重傷害。
- 請將這些指示存放在安全的地方。只有在您熟悉電池充電器的所有功能，並且能夠正確執行這些功能，或已收到適當的指示時，才使用電池充電器。
- 請勿在容易發生爆炸的環境中使用產品。
- 在使用、清潔與維護期間，留意周圍兒童的行動。這是為了確保兒童不會把玩電池充電器。
- 請僅為 POWER FOR ALL 系統 PBA 18V 類型，容量 1.5 Ah 或以上（5 個電池組或以上）的鋰離子電池充電。電池電壓必須與電池充電器的電池充電電壓相符。請勿對非充電式電池進行充電。否則，會有發生火災和爆炸的風險。
-  電池充電器僅可在密閉房間內使用，並且須遠離濕氣。若水分進入電池充電器，將使觸電風險增加。
- 請隨時清潔電池充電器以保持乾淨。髒污會造成觸電的風險。
- 使用前請務必檢查電池充電器，包括纜線和插頭。如果發現任何損壞，請勿使用電池充電器。請勿自行拆開電池充電器，確保只有合格人員在使用原廠備用零件的情況下進行任何維修。電池充電器、纜線和插頭損壞會增加觸電的風險。
- 請勿在可燃表面（如紙張、紡織品等）或易燃環境中操作電池充電器。電池充電器在充電期間溫度會升高，有發生火災的風險。
- 若需替換連接纜線，請交由 GARDENA 或經授權之 GARDENA 電動工具服務中心執行，以避免安全事故發生。
- 這些安全警告僅適用於 POWER FOR ALL 系統的 18V 鋰離子電池。
- 請勿蓋住電池充電器的通風孔（如有）。否則，電池充電器可能會過熱，無法正常運作。
- 請僅使用製造商所建議的電池充電器為電池充電。適用於某種電池的電池充電器，若與其他電池搭配使用，可能會造成火災危險。

- 若電池受損或遭到不當使用，氣體可能也會逸出。確保該區域通風良好，若發生任何不良反應，請立即就醫。  
氣體可能會刺激呼吸道。
- 如果電池有瑕疵，液體可能會漏出，並弄濕相鄰的物體。請檢查受影響的零件。請視需要加以清潔或更換。
- 如果使用不當或電池受損，可燃液體可能會從電池中漏出；請避免接觸這些液體。如果不慎接觸，請用水沖洗。如果液體濺到您的眼睛，請另外尋求醫療協助。  
電池噴出的液體可能會導致刺激或灼傷。
- 請僅將電池使用於 POWER FOR ALL 系統合作夥伴產品。  
帶有 POWER FOR ALL 標示的 18V 電池完全相容於所有 18V POWER FOR ALL 系統合作夥伴產品。
- 請遵循產品操作手冊中的電池相關建議事項。這是安全使用電池與產品的唯一方法，可避免危險的電池過載情形發生。
- 請僅使用製造商或 POWER FOR ALL 系統合作夥伴建議之電池充電器為電池充電。  
適用於特定電池類型的充電器，搭配其他種類電池使用時將可能帶來火災風險（電池類型：PBA 18V 等 / 相容之電池充電器：AL 18 等）。
- 隨附的電池已部分充電。  
為確保電池發揮完整效能，第一次使用前，請先使用電池充電器將電池充飽電。
- 請將電池放在兒童拿不到的地方。
- 請勿拆開電池。有短路的風險。
- 請勿造成電池短路。電池若沒有使用，請確保它遠離迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小型金屬物體，避免接觸點產生橋接。  
若讓電池的電極兩端同時短路，可能會導致灼傷或火災。
- 電池接點在使用後可能發燙。取出電池時，請小心高溫接點。
- 電池可能會因釘子或螺絲起子等尖銳物體或外力而受損。  
可能會發生內部短路，電池可能因而燃燒、冒煙、爆炸或過熱。
- 請勿維修損壞的電池。  
所有電池維護作業皆應僅由製造商或經授權之服務中心執行。
-  保護電池免受熱氣影響，包括長時間暴露在陽光、火焰、塵土、水和濕氣中。有爆炸和短路的風險。
- 只能在介於 -20°C 到 +50°C 的環境溫度下操作及存放電池。  
例如，請勿在夏季將電池留在車上。溫度 <0°C 時，視裝置而定，效能可能會降低。
- 只能在介於 0°C 到 +35°C 的環境溫度下為電池充電。  
超出此溫度範圍時，充電可能會損壞電池或增加火災的風險。
- 使用後，請先讓電池冷卻至少 30 分鐘，再進行充電或收納。

### 1.3.3 其他電氣安全指示

#### 危險！ 心跳停止的風險！

- 操作產品時會產生電磁場。此電磁場可能會影響主動式或被動式醫療植入器材（例如節律器）的功能，進而導致嚴重傷亡。
- 使用本產品前，請先諮詢您的醫師和植入器材的製造商。
  - 不使用本產品時，請取出電池。

### 1.3.4 其他人身安全指示

#### 危險！ 窒息的風險！

- 較小的零件可能遭到誤食。
- 組裝產品時，請勿讓幼兒靠近。

- 如果撞擊到硬物或出現過度振動，請檢查機器是否損壞。
- 請讓雙手遠離切割線的長度限制區域。
- 避免正常工作期間可能發生的情況，例如切割線盒堵塞。
- 存放機器前，請先執行清潔與保養工作。
- 請勿在水域附近使用本產品或用於池塘維護。如此可避免進水並造成損壞。

## 2. 組裝

### 危險！ 切割線會造成割傷。

- 如果無意中起動產品，切割線可能會傷及人員。
- 組裝產品前，請取出電池。
  - 穿上保護手套。
  - 安裝保護蓋。

## 2.1 內容物品項

	料號 14703-56	料號 14703-55
電池式修剪機	x	x
電池充電器	x	-
電池 (4.0 Ah)	x	-
操作手冊	x	x

## 2.2 安裝導軌 [圖 A1]

1. 將導軌 ① 推入夾緊套筒 ②，直到卡入定位。  
確認軌道已穩固安裝。
2. 鎖緊夾緊套筒 ②。

## 2.3 安裝保護蓋和植物護板 [圖 A2/A3]

### 危險！ 有受傷的風險。

- 組裝時夾到手指可能會導致受傷。  
→ 組裝兩個修剪機零件時，請小心手指。

1. 將保護蓋 ④ 前部滑入修整刀頭 ③，直到卡入定位。
2. 將保護蓋 ⑤ 後部滑入修剪刀頭 ③，一直滑到底。
3. 小心鎖緊兩顆小螺絲 ⑥。
4. 1 將植物護板 ⑦ 稍微向外展開，2 然後將其推入修剪刀頭 ③，直到卡入定位。

## 2.4 安裝輔助把手 [圖 A4]

1. 將輔助把手 ⑧ 推入把手支架 ⑨。  
確認輔助把手穩固就位。
2. 鎖緊大螺絲 (M5x32) ⑩。

## 3. 操作

### 危險！ 切割線會造成割傷。

- 如果無意中起動產品，切割線可能會傷及人員。
- 在檢查或運送產品之前，請等到切割線停止不動。
  - 取出電池。
  - 穿上保護手套。

## 3.1 為電池充電 [圖 O1/O2/O3]

### 注意！ 財物受損。

- 如果電源的電壓與電池充電器額定銘牌上的規格不符，可能會讓電池充電器受損。
- 請注意主電源電壓。

### 危險！ 有受傷的風險。

- 裝入電池時可能會夾到手指。  
→ 小心您的手指。

由於採用智慧充電程序，因此會自動偵測電池的充電狀態，並根據電池溫度和電壓，使用最佳充電電流進行充電。如此一來，電池就能獲得妥善的保護，並讓電池存放在充電器中時保持充飽電的狀態。

1. 按下鬆開鈕 ① 並從電池座 ② 取下電池 ③。
2. 將電池充電器 ④ 連接到主電源插座。

- 將電池充電器 (C) 推到電池 (B) 上。  
當充電器上的電池充電指示燈 (L) 閃爍綠燈時，表示電池正在充電。  
當電池充電器上的電池充電指示燈 (L) 持續亮綠燈時，表示電池已充滿電 (充電時間，請參閱「7. 技術資料」)。
- 充電時定期檢查充電狀態。
- 當電池 (B) 充滿電後，可從電池充電器 (C) 中取下電池 (B)。

### 3.2 顯示燈號的意義

#### 3.2.1 電池充電器上的電池充電指示燈 [圖 O3]

##### 電池充電指示燈閃爍 (L)

充電循環會以電池充電指示燈 (L) 閃爍的方式表示。



附註：只有當電池溫度在允許的充電溫度範圍內時，才可進行充電程序，請參閱「7. 技術資料」。

##### 電池充電指示燈持續亮起

電池充電指示燈 (L) 持續亮起表示電池已充滿電，或電池溫度超出允許的充電溫度範圍，因此無法充電。一旦達到允許的溫度範圍，電池就會開始充電。



如果未裝入電池，當電池充電指示燈 (L) 持續亮起，就表示主電源插頭已插入電源插座，且充電器已準備就緒，可供使用。

#### 3.2.2 產品上的電池充電狀態指示燈 (P) [圖 O4/O6]

起動產品後，電池充電狀態指示燈 (P) 會亮起 5 秒鐘。

電池充電狀態指示燈	電池充電狀態
(L1)、(L2) 和 (L3) 亮綠燈	已充電 67 - 100 %
(L1) 和 (L2) 亮綠燈	已充電 34 - 66 %
(L1) 亮綠燈	已充電 11 - 33 %
(L1) 閃爍綠燈	已充電 0 - 10 %

如果 LED (L1) 閃爍綠燈，表示電池必須充電。

如果錯誤 LED (M) 亮起或閃爍，請參閱「6. 故障排除」。

#### 3.2.3 控制面板 (P) [圖 O4]

##### 開啟 / 關閉按鈕 (S) :

→ 按下控制面板 (P) 上的開啟 / 關閉按鈕 (S)。

當修剪機開啟時，On LED (L5) 會亮起。

修剪機會在 1 分鐘後自動關閉。

##### 增強按鈕 (b) :

→ 按下控制面板上的增強按鈕 (b)。

當增強模式啟用時，LED (L6) 會亮起。

增強模式可提高馬達速度，以發揮最大的切割效能。

##### 切割線長度指示燈 (L4) :

如果切割線過短，且修剪機在馬達運轉時未切割 / 裝載，則切割線長度指示燈 (L4) 會亮起。

→ 延長切割線 (請參閱「3.7 延長切割線 (自動出線) [圖 O10/O11]」)。

#### 3.2.4 工作位置 [圖 O5]

→ 握住輔助把手 (8) 和主把手 (11)，使得修整刀頭 (3) 稍微向前傾斜。

避免切割線與硬物 (牆壁、石頭、柵欄等) 接觸，以防止切割線熔接或折斷。

### 3.3 起動 / 停止修剪機



#### 危險！ 有受傷的風險

如果放開起動桿時產品未停止運作，可能有受傷的風險。

- 請勿忽略安全裝置或開關。
- 例如，請勿將起動桿裝到握把上。
- 請勿對產品進行本手冊中未描述的任何變動。

#### 3.3.1 開始之前 [圖 O1]

- 檢查保護蓋和植物護板是否已正確安裝 (請參閱「2.3 安裝保護蓋和植物護板 [圖 A2/A3]」)。
- 將電池 (B) 裝入電池座 (D)，直到聽到卡入聲。

#### 3.3.2 起動修剪機 [圖 O1/O5/O6]

- 按下控制面板 (P) 上的開啟 / 關閉按鈕 (S) (半秒)，直到 On LED (L5) 亮綠燈。
- 用一隻手握住輔助把手 (8)。
- 用另一隻手握住主把手 (11)，然後拉動起動桿 (12)。  
修剪機隨即起動。

#### 3.3.3 停止修剪機

- 鬆開起動桿 (12)。  
修剪機隨即停止。
- 按下控制面板 (P) 上的開啟 / 關閉按鈕 (S)，直到 On LED (L5) 熄滅。
- 請等到切割線 (14) 停止不動。
- 取出電池 (B)。

#### 3.4 調整輔助把手的位置 [圖 O7]

輔助把手 (8) 的位置可依您的身高調整。

- 開啟夾緊桿 (13)。
- 將輔助把手 (8) 推至所需位置。
- 關閉夾緊桿 (13)。

#### 3.4.1 調整夾緊桿的夾緊力道 [圖 O7]

可視需要調整夾緊桿 (13) 的夾緊力。

##### 夾緊力太強：

- 開啟夾緊桿 (13)。
- 使用螺絲起子逆時針旋轉螺絲 (X)。
- 關閉夾緊桿 (13)。

##### 夾緊力太弱：

- 開啟夾緊桿 (13)。
- 使用螺絲起子順時針旋轉螺絲 (X)。
- 關閉夾緊桿 (13)。

#### 3.5 調整植物護板 [圖 O9]

##### - 工作位置 [圖 O8]

##### - 停駐位置 [圖 O9]

→ 將植物護板 (7) 轉至所需位置，直到卡入定位。

#### 3.6 運送修剪機



#### 危險！ 有受傷的風險

如果已裝入電池並開啟修剪機，則可能會不小心拉動起動桿並起動修剪機。

→ 請僅在取出電池且關閉修剪機後，才運送修剪機。

→ 將植物護板 (7) 轉至停駐位置，直到卡入定位。

#### 3.7 延長切割線 (自動出線) [圖 O4/O10/O11]

當馬達運轉時，自動出線功能即會啟用。

只有當切割線為最大長度時，才能達到整齊的草坪修剪效果。第一次起動時，切割線可能需要延長數次。

如果切割線過短，且修剪機在馬達運轉時未切割 / 裝載，則切割線長度指示燈 (L4) 會亮起。



1. 起動修剪機。
2. 將修整刀頭 ③ 保持與地面平行，並在堅硬的地面上輕敲一下（避免長時間持續施加壓力）。

切割線 ⑭ 會在可聽見的切換聲中自動延長，並由切割線限制器 ⑮ 調整至正確長度。

→ 如有必要，可連續出線數次。

如果切割線過短，且修剪機在馬達運轉時未切割 / 裝載，則切割線長度指示燈 ⑯ 會亮起。

當切割線 ⑭ 碰觸到切割線限制器 ⑮ 時，切割線長度指示燈 ⑯ 會熄滅。

## 4. 維護



### 危險！ 切割線會造成割傷。

如果無意中起動產品，切割線可能會傷及人員。

- 在維修產品之前，請等到切割線停止不動。
- 取出電池。穿上保護手套。
- 切割線、切割線限制器或其他零件上的鋒利邊緣可能會造成傷害。

### 4.1 清理修剪機 [圖 M1]



### 危險！ 有受傷的風險！

有受傷及產品損壞的風險。

- 請勿使用水或水柱（尤其是高壓水柱）清潔產品。這樣可能會損壞產品或讓水滲入電子組件，導致腐蝕或短路。
- 請勿使用化學品（包括汽油或溶劑）進行清潔。有些化學品可能會破壞關鍵的塑膠零件。

氣流孔必須一律保持乾淨。

1. 用軟刷清潔主把手 ⑪ 和修剪刀頭 ③ 上的通風孔 ⑯（請勿使用螺絲起子）。使用其他工具可能會損壞產品。
2. 每次操作後，請清潔所有可活動部件。尤其是要清除保護蓋 ⑤ 上的草屑或髒污。
3. 請定期清潔修剪刀頭或線盒。

### 4.2 清潔電池和電池充電器

將電池連接至電池充電器之前，電池和電池充電器的表面和接點必須是清潔且乾燥的。

→ 請勿使用流動的自來水。

#### 4.2.1 清潔電池

請勿使用任何化學物質清潔電池。

→ 不時使用柔軟、乾淨的乾燥刷子清潔通風孔及電池的接點。

#### 4.2.2 清潔電池充電器

→ 使用柔軟的乾布清潔接點和塑膠零件。

存放前，請務必先進行清潔與保養。

### 4.3 更換切割線盒 [圖 M2/M3]：



### 危險！ 有受傷的風險！

金屬切割器有造成傷害的風險。

- 請勿使用未經 GARDENA 授權的任何切割器、備用零件或配件。
- 僅使用原廠 GARDENA 切割線盒。

若無法清楚看到磨損凸棱 ⑰，則必須更換盒蓋 ⑰。

您可以透過 GARDENA 經銷商或直接向 GARDENA 服務中心購買更換用切割線盒或盒蓋。

料號 14703 PowerTrim 30/18V P4A：

- GARDENA 切割線盒，適用於修剪機，料號 5411
- GARDENA 盒蓋，適用於修剪機，料號 5413

1. 同時按兩個卡扣 ⑱ 處的盒蓋 ⑰ 並將其拉出。
2. 取出切割線盒 ⑲。
3. 清除切割線盒支架 ⑳ 上的所有可能髒污。
4. 將切割線 ⑭ 穿過金屬套筒 ㉑。
5. 將切割線盒 ⑲ 插入切割線盒支架 ⑳。
6. 將新切割線盒 ⑲ 上的切割線 ⑭ 從塑膠環 ㉒ 的小孔中拉出，直到碰觸到切割線限制器 ⑮。
7. 將盒蓋 ⑰ 放置在切割線盒支架 ⑳ 上，直到兩個卡扣 ⑱ 發出卡入定位的喀噠聲。

請確認切割線未被夾住。

→ 如果無法安裝盒蓋 ⑰，請前後旋轉切割線盒 ⑲，直到切割線盒 ⑲ 完全插入切割線盒支架 ⑳。

## 5. 存放

### 5.1 關閉

產品必須存放在兒童無法取得之處。

1. 取出電池 ⑥。
2. 為電池充電（請參閱「3.1 為電池充電 [圖 O1/O2/O3]」）。
3. 清潔修剪機、電池和電池充電器（請參閱「4. 維護」）。
4. 將修剪機、電池和電池充電器存放在乾燥、密閉且無霜凍的地方。

## 6. 故障排除



### 危險！ 切割線會造成割傷。

如果無意中起動產品，切割線可能會傷及人員。

- 在對產品進行疑難排解之前，請等到切割線停止不動。
- 取出電池。
- 穿上保護手套。

### 6.1 錯誤表

問題	可能原因	解決方法
修剪機無法起動	On LED 已熄滅。	→ 按下開啟 / 關閉按鈕。
	電池未完全放入電池座。	→ 將電池裝入電池座，直到聽到卡入定位的喀噠聲。
修剪機的修剪效果不佳	切割線磨損或過短。	→ 延長切割線（請參閱「延長切割線（自動出線）」）。
	切割線已用完。	→ 更換切割線盒（請參閱「更換切割線盒」）。
	切割線盒中的切割線縮回或熔接。	→ 將切割線從切割線盒拉出（請參閱「更換切割線盒」）。
修剪機劇烈振動	由於切割線盒支架嚴重髒污，導致失衡情況加劇	→ 開啟線盒支架的蓋子，並清除髒污和草屑。
修剪機無法停止	起動桿卡住。	→ 取出電池並鬆開起動桿。
修剪機停止	長切條纏繞在切割線盒支架周圍。	→ 請移除這些切條。
切割線無法延長或很快就用完了	切割線變得過乾或脆化（例如冬季期間）。	→ 將切割線盒放入水中約 10 小時。
	切割線經常碰觸硬物。	→ 避免讓切割線與硬物碰觸。
修剪機無法起動或停止。	電池電量耗盡。	→ 為電池充電。

LED ⑩ 閃爍綠燈  
[圖 O4]



問題	可能原因	解決方法
修剪機無法起動或停止。 錯誤 LED (M) 亮紅燈 [圖 O4]	電池溫度超出允許溫度範圍。	→ 等待電池溫度降回 0 °C 至 +45 °C 之間。
	電池接點之間有水滴或濕氣。	→ 用乾布擦乾水滴或濕氣。
	線軸固定器堵塞	→ 清除堵塞物。
	負載過重	→ 減輕負載。
修剪機無法起動或停止。 錯誤 LED (M) 閃爍紅燈 [圖 O4]	修剪機有瑕疵。	→ 請聯絡 GARDENA 服務中心。
修剪機無法起動或停止。 錯誤 LED (M) 未亮起 [圖 O4]	電池有瑕疵。	→ 更換電池。
	修剪機有瑕疵。	→ 請聯絡 GARDENA 服務中心。
無法充電。 電池充電指示燈 (L) 持續亮綠燈	電池未正確推入電池充電器。	→ 將電池正確推入電池充電器。
	電池接點有髒污	→ 清潔電池接點 (請參閱「4.2.1 清潔電池」)
	電池溫度超出允許溫度範圍。	→ 等待電池溫度降回 0 °C 至 +45 °C 之間。
	電池有瑕疵。	→ 更換電池。
無法充電。 電池充電指示燈 (L) 未亮起	電池充電器的主電源插頭未正確插入。	→ 將主電源插頭完全插入電源插座。
	插座、主電源纜線或充電器有瑕疵。	→ 檢查主電源電壓。 → 如有必要，請由授權的專業經銷商或 GARDENA 服務中心檢查充電器。

#### 附註：

僅能由 GARDENA 服務中心，或是 GARDENA 核可的專業經銷商進行維修。  
→ 發生其他故障時，請聯絡您的 GARDENA 服務中心 (請參閱背面)。

## 7. 技術資料

電池式修剪機	單位	值 (料號 14703)
切割線直徑	mm	2
切割線寬度	cm	30
切割線速度正常 / 增強	轉 / 分鐘	7000/8000
切割線存貨	m	4
切割線延長		自動出線
重量 (不含電池)	kg	2.4
聲壓位準 $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	79
不確定性 $k_{pA}$	dB (A)	3
聲功率雜訊位準 $L_{WA}^{2)}$ ： 已測量 / 保證	dB (A)	90/92
不確定性 $k_{WA}$	dB (A)	1.6
手 / 手臂振動 $a_{vhw}^{1)}$	$m/s^2$	0.7
不確定性 $k_{vhw}$	$m/s^2$	1.5

測量方法依據：<sup>1)</sup> EN 50636-2-91 <sup>2)</sup> RL 2000/14/EC / S.I. 2001 No.1701

附註：所述的振動排放值是根據標準化測試程序進行測量，並可用於比較一種電動工具與另一種電動工具。它也可用於對暴露進行初步評估。實際使用電動工具時，振動排放值可能會有所不同。

系統電池	單位	值 (PBA 18V 4.0Ah W-B)
電池電壓	V (DC)	18
電池容量	Ah	4.0
電池數量 (鋰離子)		10
適用的 POWER FOR ALL 系統電池充電器		AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44

系統電池充電器	單位	值 (AL 1810 CV)	值 (AL 18V-20)
主電源電壓	V (AC)	220-240	220-240
主電源頻率	Hz	50-60	50-60
額定功率	W	26	50
電池充電電壓	V (DC)	18	18
最大電池充電電流	mA	1000	2000
電池充電時間 (約略值)			
PBA 18V 2.0Ah W-B	分鐘	124	64
PBA 18V 2.5Ah W-B	分鐘	154	79
PBA 18V 4.0Ah W-C	分鐘	244	124
充電時允許的電池溫度	°C	0-45	0-45
重量	g	170	210
防護等級		IP / II	IP / II
適用的 POWER FOR ALL 系統 PBA 18V 電池		PBA 18V	PBA 18V

## 8. 配件 / 備用零件

GARDENA 切割線盒	用於更換使用過的切割線盒。	料號 5411
GARDENA 盒蓋	用於更換使用過的盒蓋。	料號 5413
GARDENA 系統電池 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	電池，用於提供額外持續時間或更換電池。	料號 14903 料號 14905
GARDENA 快速充電器	適用於為所有系統電池 PBA 18V 快速充電的充電器。W-。	料號 14901

## 9. 保養

您可以在線上找到我們服務部門的最新聯絡資訊：  
[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 10. 棄置

### 10.1. 產品棄置

(依據指令 2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113)



本產品不得與一般家庭廢棄物一併棄置。必須根據當地環境法規進行棄置。

#### 重要！

→ 請透過或經由當地的回收集中站棄置本產品。

### 10.2. 棄置電池



電池中含有鋰離子電池，在使用壽命結束後，必須與一般家庭廢棄物分開棄置。

#### Li-ion

- 讓鋰離子電池完全放電 (請聯絡 GARDENA 服務中心以瞭解相關資訊)。
- 將膠帶貼在鋰離子電池接點上，確保不會發生短路。
- 請透過或經由當地的回收集中站妥善棄置鋰離子電池。

# ja バッテリー式トリマー PowerTrim 30/18V P4A

当テキストは、オリジナル取扱説明書からの翻訳です

1. 安全注意事項	46
2. 組み立て	48
3. 操作	48
4. メンテナンス	50
5. 保管	51
6. トラブルシューティング	51
7. 主要諸元	51
8. アクセサリー / スペアパーツ	52
9. サービス	52
10. 廃棄	52

## 1. 安全注意事項

### 1.1 本製品に表記されるシンボルマーク



→ 取扱説明書をお読みください。



→ 本製品を雨露にさらさないでください。



→ 保護ゴーグルおよびイヤマフを装着してください。



#### 警告！

→ メインケーブルが損傷したり切断されたりした場合は、直ちに主電源プラグを抜いてください。



#### 警告！

→ 周囲の人と安全な距離を保ってください。



#### 警告！

→ バッテリーを外してからメンテナンス作業を実施してください。

### 1.2 一般的な安全注意事項

#### 1.2.1 機器に関する一般的な安全上の警告



#### 警告！

機器に付属する安全上の警告、注意事項、図、仕様をすべてお読みください。

下記のすべての指示に従わない場合、感電、火災、重大な人身傷害が発生するおそれがあります。

すべての警告や指示は、後で参照するために保管してください。

警告における「機器」とは、電源で動作する（コード付）機器またはバッテリー駆動（コードレス）の機器を指します。

#### 1) 作業エリアの安全

- 作業エリアは清潔にして、明るくしてください。雑然とした場所や暗い場所では事故が起こりやすくなります。
- 可燃性液体や可燃性気体、粉塵のある場所など、爆発性雰囲気の中で機器を作動させないでください。機器は、粉塵やガスを発火させる火花を発生することがあります。
- 機器の操作中は子供や他の人を近づけないようにしてください。注意が散漫になり、操作ミスをするおそれがあります。

#### 2) 電気保安

- 機器のプラグがコンセントに適合する必要があります。決してプラグを改造しないでください。アダプタープラグをアース付きの（接地された）機器で使用しないでください。改造されていないプラグおよび適合するコンセントを使用することで、感電リスクが低下します。
- パイプやラジエータ、調理器具、冷蔵庫など、アースまたは接地された表面に身体が接触しないようにしてください。身体がアースまたは接地されているものに接触すると、感電リスクが高まります。

c) 機器を雨露や多湿な環境にさらさないでください。機器に水が侵入すると、感電リスクが高まります。

d) コードを本来の目的以外に使用しないでください。コードを持って機器を移動したり、引っ張ったり、電源を抜いたりしないでください。熱やオイル、鋭利な角、可動部品にコードを近づけないでください。コードが損傷したり絡まったりすると、感電リスクが高まります。

e) 屋外で機器を操作する場合は、屋外での使用に適した延長コードを使用してください。屋外での使用に適したコードを使用することで、感電リスクが低下します。

f) 湿気のある場所で機器を使用する必要がある場合は、電源を保護するために漏電遮断器（RCD）を使用してください。RCDの使用により、感電リスクが低下します。

#### 3) 人的安全

a) 機器を操作するときは、十分に注意して慎重に行動し、常識に従ってください。疲労時や、医薬品やアルコールの影響が残っている状態で機器を使用しないでください。機器の操作中は、一瞬の不注意により重大な人身傷害につながるおそれがあります。

b) プロテクティブ装具を着用してください。必ず視覚保護具を着用してください。防塵マスクや滑り止め付きの安全靴、ヘルメット、イヤマフなどのプロテクティブ装具を正しく着用することで、負傷する危険性が低下します。

c) 意図せずに始動させないようにしてください。電源やバッテリーパックを接続する場合、または機器を持ち運ぶ場合は、必ずスイッチがオフの位置にあることを確認してください。スイッチに指を置いて機器を運んだり、機器のスイッチが入った状態で給電したりすると、事故につながります。

d) 機器の電源をオンにする前に、調整キーやレンチを取り外してください。機器の回転部品にレンチやキーが取り付けられたままになっていると、負傷の原因となります。

e) 無理な体勢で作業しないでください。常に、安定した足場とバランスを保つようにしてください。これにより、想定外の事態でも機器を安定して制御することができます。

f) 作業に適した適切な服を着用してください。ゆったりした衣服や装身具を身につけないでください。可動部品に髪の毛や衣服を近づけないでください。ゆったりした衣服や装身具、長髪は可動部品に絡まるおそれがあります。

g) 集塵機接続用の装備が付属している場合は、それらを正しく接続し、使用してください。集塵機を使用すると、粉塵に由来する危険を軽減できます。

h) 機器を頻繁に使用し慣れることで、安全に関心になり、安全上の注意事項を無視しないでください。不注意な行動により、一瞬で重大な人身事故が発生するおそれがあります。

#### 4) 機器の使用と手入れ

a) 機器に強い力を加えないでください。用途に合った適切な機器を使用してください。適切な機器を使用することで、設計された速度でより良く安全に作業を行います。

b) スイッチが機能しない場合は機器を使用しないでください。スイッチで制御できない機器は危険なため、修理する必要があります。

c) 機器の調整、アクセサリの交換、機器の保管時は、電源プラグを外すか、機器からバッテリーパックを取り外してください（着脱可能な場合）。予防的な安全対策を行うことで、誤って機器を始動させる危険性が低下します。

d) 使用していない機器は子供の手の届かない所に保管して、機器や機器の取り扱い方法に詳しくない人が操作しないようにしてください。不慣れたユーザーが機器を扱うと危険です。

e) 機器とアクセサリをメンテナンスしてください。可動部品の誤調整や巻き付き、部品の破損や機器の動作に影響するその他の状態が発生していないことを確認します。機器が損傷している場合は、修理してから使用してください。多くの事故は、機器のメンテナンス不良によって発生します。

f) カutting装置は鋭利な状態で清潔に保ちます。正しくメンテナンスされ、鋭利に保たれたCutting装置は、挟み込みも少なく、制御が容易です。

g) 機器、アクセサリ、機器のビットなどは、作業条件と作業を考慮して、取扱説明書に従って使用してください。想定された用途と異なる作業に機器を使用すると、危険な状況を招くおそれがあります。

h) ハンドルおよび保持面は、乾燥させて、オイルやグリースの付着がないような清潔な状態を保ってください。ハンドルと保持面が滑りやすいと、想定外の状況下で機器の安全な取り扱いや制御ができません。

#### 5) バッテリーツールの使用と手入れ

a) メーカー指定の充電器のみを使用して充電してください。1種類のバッテリーパックのみに適合する充電器を、それ以外のバッテリーパックの充電に使用すると、火災が発生するおそれがあります。

b) 機器には、指定された専用バッテリーパックのみ使用してください。それ以外のバッテリーパックを使用すると、怪我や火災を招く危険があります。

c) バッテリーパックを使用しないときは、端子間を短絡するおそれがある他の金物（ペーパークリップ、コイン、鍵、釘、ネジなどの小さな金物）から離して保管してください。バッテリー端子の短絡は、火傷や火災を引き起こすおそれがあります。



d) 劣悪な環境下では、バッテリーから液体が漏れ出すことがあります。この液体に触れないでください。誤って触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が目に入った場合は、医師の診察を受けてください。バッテリーから漏れ出した液体は、炎症や火傷を引き起こすことがあります。

e) 損傷した、または改造されたバッテリーパックや機器を使用しないでください。損傷した、または改造されたバッテリーは、想定外の挙動を起こし、火災や爆発、人身障害の原因となるおそれがあります。

f) バッテリーパックや機器を火や高温にさらさないでください。火または130℃以上の高温にさらすと爆発するおそれがあります。

g) 充電の手順にすべて従い、指示された温度範囲外でバッテリーパックまたは機器を充電しないでください。不適切な充電や、指定範囲外の温度下での充電により、バッテリーの損傷や火災発生の危険性が高まります。

## 6) サービス

a) 機器のサービスは、有資格の修理担当者が、同一の交換部品を使用して行ってください。これにより、機器の安全性が維持されます。

b) 損傷したバッテリーパックを修理しないでください。バッテリーパックの修理は、メーカーまたは認定サービス代理店しか行えません。

## 1.2.2 芝トリマーおよび芝エッジトリマーの安全上の警告

a) 悪天候の場合、特に雷発生の危険がある場合は、本製品を使用しないでください。これは、落雷の危険を避けるためです。

b) 本製品を使用するエリアの野生動物について十分に調査してください。本製品の動作中に野生動物が負傷する可能性があります。

c) 本製品を使用するエリアを十分に調査して、石、枝、ケーブル、骨などのすべての異物を取り除いてください。飛散した異物によって負傷する可能性があります。

d) 本製品を使用する前に、必ずカッターとカッターアセンブリに損傷がないことを目視点検してください。パーツに損傷があると、負傷のリスクが高くなります。

g) ガードを取り付けてください。適切に動作するガードを正しく取り付けする必要があります。ガードに緩みや損傷がある場合、または適切に動作しない場合は、負傷につながるおそれがあります。

h) すべての冷却用吸気口から異物を取り除いてください。冷却用吸気口が異物で塞がれていると、火災を起こす危険性があります。

i) 保護メガネとイヤマフを着用してください。適切な身体保護具によって負傷を減少させることができます。

j) 本製品の操作中は、常に滑りにくい保護靴を着用してください。裸足やサンダルで本製品を操作しないでください。動作中のカッターと足が接触しないようにすることで負傷の可能性が減少します。

k) 本製品の操作中は、使用者の足を覆うズボンなどを常に着用してください。動作中のカッターやナイロンコードに接触すると、負傷につながるおそれがあります。

l) 本製品の操作中は、人を近づけないようにしてください。破片が飛んで重大な負傷につながるおそれがあります。

m) 本製品は腰よりも上の高さで操作しないでください。カッターが偶発的に何かに接触するのを防ぐことができ、不測の事態でも本製品を適切に制御することが可能になります。

n) 濡れている芝に本製品を使用する場合は注意してください。歩きながら操作し、決して走らないでください。滑って転倒して負傷する可能性が減少します。

o) 本製品は急斜面では使用しないでください。制御不能になり滑って転倒して負傷する可能性が減少します。

p) 斜面で作業する場合は、常に足元を確認して、斜面を上下することは避けて横方向に移動してください。方向を変えるときは特に注意を払ってください。制御不能になり滑って転倒して負傷する可能性が減少します。

q) すべての電源コードとケーブルを切断箇所から離してください。生け垣や藪に隠れた電源コードやケーブルがナイロンコードやカッターによって誤って切断される可能性があります。

r) 体のあらゆる部分を、トリマーカッターやナイロンコードから遠ざけるようにしてください。電源の接続を外すまでは、本製品の付着物を清掃しないでください。トリマーカッターやナイロンコードが動作して、重大な負傷につながるおそれがあります。

s) 本製品を運ぶ場合は、スイッチをオフにして体から離してください。本製品を適切に取り扱うことで、誤って動作中のトリマーカッターやナイロンコードと接触する可能性が減少します。

t) 必ずメーカー指定のカuttingヘッドとトリマーカッターまたはナイロンコードと交換してください。交換パーツが不適切な場合は、制御を失ったり、破損や負傷したりする可能性があります。

u) トリマーカッターやナイロンコードを金属のワイヤーやブレードと交換しないでください。推奨されていない切断部品を使用すると、負傷の原因となるおそれがあります。

## 1.3 その他の安全注意事項

### 1.3.1 用途

GARDENA トリマーは、家庭の庭や菜園の芝生および草地の刈り払い、刈り込みを目的としています。


本製品は、連続運転（プロ用途）には適していません。



**危険！**  
負傷のおそれあり！

→ 本製品を使用して、生け垣を切断したり、材料を細かく刻んだり、堆肥を作ったりしないでください。

### 1.3.2 バッテリーおよびバッテリー充電器に関する安全上の警告

→  警告および指示はすべてお読みください。警告や指示に従わない場合、感電、火災、あるいは深刻な傷害を招くことがあります。



→ これらの取扱説明書は安全な場所に保管してください。すべての機能を理解し、それらを問題なく実行できる場合、または適切な指示を受けている場合にのみ、バッテリー充電器を使用してください。

→ 本製品は爆発性雰囲気の中で使用しないでください。

→ 使用中、清掃中、メンテナンス中は子供が近づかないようにしてください。子供がバッテリー充電器で遊ばないようにしてください。

→ **POWER FOR ALL システム PBA 18V タイプの、容量 1.5 Ah 以上（5個以上のバッテリーセル）のリチウムイオンバッテリーのみを充電してください。** バッテリー電圧が、バッテリー充電器のバッテリー充電電圧と一致する必要があります。非充電式バッテリーを充電しないでください。充電すると、火災や爆発を引き起こすおそれがあります。



→ バッテリー充電器は必ず密閉された室内で使用し、湿気が入らないようにしてください。バッテリー充電器に水が入ると、感電リスクが高まります。

→ バッテリー充電器は清潔に保ってください。汚れが原因で感電するおそれがあります。

→ 使用前に、必ずバッテリー充電器（ケーブル、プラグを含む）を点検してください。損傷がある場合は、バッテリー充電器を使用しないでください。バッテリー充電器は開けないでください。有資格者のみが、純正のスペアパーツのみを使用して修理を行うことができます。バッテリー充電器、ケーブル、プラグが損傷すると、感電リスクが高まります。

→ 燃えやすい表面（紙、繊維など）や可燃性環境下でバッテリー充電器を使用しないでください。充電中にバッテリー充電器が過熱すると、火災が発生するおそれがあります。

→ 接続ケーブルを交換する必要がある場合は、安全上の危険を回避するために、GARDENA または GARDENA 電源ツールのサービスディーラーに交換を依頼してください。

→ この安全上の警告は、**POWER FOR ALL システムの 18V リチウムイオンバッテリー**にのみ適用されます。

→ バッテリー充電器の通風孔（ある場合）を塞がないでください。バッテリー充電器が過熱し、正常に機能しなくなる可能性があります。

→ バッテリーは、製造元が推奨する充電器でのみ充電してください。1種類のバッテリーのみに適合するバッテリー充電器で、それ以外のバッテリーを充電すると、火災が発生するおそれがあります。

→ バッテリーが損傷したり、不適切に使用されたりすると、蒸気が漏れ出ることもあります。換気の良い場所で作業してください。気分が悪くなった場合は医師の診察を受けてください。蒸気を吸い込むと、呼吸器系に痛みを感じる場合があります。


→ バッテリーに不具合があると、液体が漏れ出て付近の物にかかる可能性があります。部品に液体がかかっていないか点検してください。液体がかかった部品は清掃するか、必要に応じて交換します。

→ 誤って使用した場合、またはバッテリーが損傷した場合、バッテリーから可燃性の液体が漏れ出すことがあります。その場合、この液体に触れないでください。誤って触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が目に入った場合は、医師の診察を受けてください。バッテリーから漏れ出した液体は、炎症や火傷を引き起こすことがあります。

→ バッテリーは **POWER FOR ALL システムパートナーの製品のみ**を使用してください。POWER FOR ALL マーク付き 18V バッテリーは、次の製品と完全に互換性があります：POWER FOR ALL システムパートナーのすべての 18V 製品。

→ お使いの製品の取扱説明書に記載されているバッテリーの推奨事項に従ってください。それが、バッテリーと製品を安全に操作し、危険な過負荷からバッテリーを保護する唯一の方法です。

→ バッテリーは、製造元または **POWER FOR ALL システムのパートナーが推奨するバッテリー充電器によってのみ**充電してください。特定のタイプのバッテリーに適したバッテリー充電器を他のバッテリーに使用すると火災発生の危険性が高まります（バッテリータイプ：PBA 18V など / 互換性のあるバッテリー充電器：AL 18 など）。

- バッテリーは一定レベル充電された状態で提供されます。バッテリーの最高の性能を確保するために、初めて使用する前に、バッテリー充電器でバッテリーを完全に充電してください。
- 子供の手の届かない場所にバッテリーを置いてください。
- バッテリーを開けないでください。短絡の危険があります。
- バッテリーを短絡させないでください。バッテリーを使用していないときは、端子ブリッジが発生するおそれがある金物（ペーパークリップ、コイン、キー、釘、ネジなどの小さな金物）から離してください。バッテリー端子の短絡は、火傷や火災を引き起こすおそれがあります。
- バッテリーの端子は、使用後に高温になることがあります。バッテリーを取り外す際は、高温の端子に注意してください。
- バッテリーは、釘やドライバーなどの鋭利な物により、または外部からの強い力により、損傷する可能性があります。内部短絡が発生し、バッテリーが発火、発煙、爆発、または過熱するおそれがあります。
- 絶対に、損傷したバッテリーを修理しようとししないでください。バッテリーのメンテナンスはすべて、製造元またはサービスディーラーのみが実施する必要があります。
-  バッテリーを熱（日光への長時間の暴露や炎を含む）、汚れ、水、および湿気から保護してください。爆発や短絡の危険があります。
- バッテリーは、必ず周囲温度 -20°C ~ 50°C で使用および保管してください。例えば、夏場にバッテリーを車内に放置しないでください。温度が 0°C 未満の場合、機器により性能が低下することがあります。
- バッテリーは周囲温度 0°C ~ +35°C の範囲でのみ充電してください。この温度範囲外で充電すると、バッテリーが損傷し、火災リスクが高まるおそれがあります。
- 使用後は、バッテリーを 30 分以上冷却してから、充電や保管を行ってください。

### 1.3.3 その他電気保安上の注意事項

**危険！**  
心停止の危険あり！

本製品では、運転中に電磁場が発生します。この電磁場は、能動または受動医療用インプラント（ペースメーカーなど）の機能に影響を及ぼす可能性があり、重傷や死亡につながるおそれがあります。

- 本製品を使用する前に、主治医およびインプラントメーカーにご相談ください。
- 本製品を使用していないときは、バッテリーを取り外してください。

### 1.3.4 人身上のその他の安全注意事項

**危険！**  
窒息の危険！

小さな部品は飲み込むことができます。

- 製品を組み立てるときは、幼児が近づかないようにしてください。

- 硬い物に当たった場合や過度の振動が発生した場合は、本機に損傷がないか点検してください。
- カuttingフィラメントの長さの範囲に手を近づけないでください。
- 通常の作業中に発生し得る、フィラメントカセットの詰まりなどの状況を避けてください。
- 本製品を保管する前に、清掃およびメンテナンス作業を実施してください。
- 本製品を水の近くで使用したり、池のメンテナンスに使用したりしないでください。これにより、水の浸入や損傷を防止できます。

## 2. 組み立て

**危険！**  
カuttingフィラメントによる負傷。

本製品が誤って始動すると、カuttingフィラメントにより人が負傷するおそれがあります。

- 本製品を組み立てる前にバッテリーを取り外してください。
- 保護グローブを着用してください。
- 保護カバーを取り付けてください。

## 2.1 納入物

	品番 14703-56	品番 14703-55
バッテリー式トリマー	x	x
バッテリー充電器	x	-
バッテリー (4.0 Ah)	x	-
取扱説明書	x	x

## 2.2 レールの取り付け [図 A1]

- カチッと音がして所定の位置に収まるまで、レール ① をクランピングスリーブ ② に押し込みます。  
レールがしっかりと取り付けられていることを確認します。
- クランピングスリーブ ② を再び締め付けます。

## 2.3 保護カバーとプラントガードの取り付け [図 A2/A3]

**危険！**  
負傷のおそれあり。

組み立て中に指を挟まれると、負傷するおそれがあります。  
→ 2 つのトリマー部品を組み立てる際は、指を保護してください。

- カチッと音がして所定の位置に収まるまで、保護カバーの前部 ④ をトリマーヘッド ③ にスライドさせます。
- 保護カバーの後部 ⑤ をトリマーヘッド ③ にはまるまでスライドさせます。
- 2 本の小さいネジ ⑥ を慎重に締め付けます。
- 1 プラントガード ⑦ を若干外側に広げ、2 カチッと音がして所定の位置に収まるまでプラントガードをトリマーヘッド ③ に押し込みます。

## 2.4 補助ハンドルの取り付け [図 A4]

- 補助ハンドル ⑧ をハンドルブラケット ⑨ に押し込みます。  
補助ハンドルがしっかりと挿入されていることを確認します。
- 大きなネジ (M5x32) ⑩ を締め付けます。

## 3. 操作

**危険！**  
カuttingフィラメントによる負傷。

本製品が誤って始動すると、カuttingフィラメントにより人が負傷するおそれがあります。

- カuttingフィラメントが停止するまで待つてから、本製品を点検または搬送してください。
- バッテリーを取り外します。
- 保護グローブを着用してください。

### 3.1 バッテリーの充電 (図 O1/O2/O3)

**注意！**  
物品の損傷。

電源の電圧がバッテリー充電器のシリアルプレートの仕様と一致しない場合、バッテリー充電器が損傷するおそれがあります。  
→ 主電源電圧に注意してください。

**危険！**  
負傷のおそれあり。

バッテリーを挿入する際に指を挟まれることがあります。  
→ 指に注意してください。



インテリジェント充電プロセスにより、バッテリーの充電状態が自動的に検出され、バッテリーの温度と電圧に応じて最適な充電電流で充電されます。このようにして、バッテリーは慎重に処理され、充電器内に保管しても完全に充電されたままになります。

1. 解除ボタン(A)を押し、バッテリー(B)をバッテリーホルダー(D)から取り外します。
2. バッテリー充電器(C)を主電源コンセントに接続します。
3. バッテリー充電器(C)をバッテリー(B)にスライドさせます。

充電器のバッテリー充電インジケータ(Lc)が緑色に点滅している場合は、バッテリーの充電中です。

バッテリー充電器のバッテリー充電インジケータ(Lc)が緑色に点灯している場合は、バッテリーが完全に充電されています(充電時間については、「7. 主要諸元」を参照)。

4. 充電中は、充電状態を定期的に確認してください。
5. バッテリー(B)が完全に充電されたら、バッテリー(B)をバッテリー充電器(C)から外します。

### 3.2 表示エレメントの意味

#### 3.2.1 バッテリー充電器のバッテリー充電インジケータ [図 O3]

点滅している  
バッテリー充電  
インジケータ(Lc)



充電サイクルは、バッテリー充電インジケータ(Lc)の点滅によって示されます。

注記：充電手順は、バッテリー温度が許容充電温度範囲内のときにのみ行えます(「7. 主要諸元」を参照)。

バッテリー充電  
インジケータ(Lc)  
が点灯



点灯しているバッテリー充電インジケータ(Lc)は、バッテリーが完全に充電されたか、バッテリー温度が許容充電温度範囲外であったため、充電できなかったことを示します。許容温度範囲内になると、バッテリーは直ちに充電されます。

バッテリーが挿入されていない場合、点灯しているバッテリー充電インジケータ(Lc)は、主電源プラグが電源コンセントに差し込まれ、充電器が操作できる状態であることを示します。

#### 3.2.2 本製品のバッテリー充電状態インジケータ(P) [図 O4/O6]

本製品を始動すると、バッテリー充電状態インジケータ(P)が5秒間表示されます。

バッテリー充電状態インジケータ	バッテリー充電状態
①、②、③が緑色に点灯	67 ~ 100% 充電済
①と②が緑色に点灯	34 ~ 66% 充電済
①が緑色に点灯	11 ~ 33% 充電済
①が緑色に点滅	0 ~ 10% 充電済

LED(L)が緑色に点滅している場合は、バッテリーを充電する必要があります。

エラーLED(W)が点灯または点滅している場合は、「6. トラブルシューティング」を参照してください。

#### 3.2.3 コントロールパネル(P) [図 O4]

ON/OFF ボタン(S)：

→ コントロールパネル(P)のON/OFF ボタン(S)を押します。

トリマーのスイッチをオンにすると、ON LED(Ls)が点灯します。

トリマーは1分後に自動的にオフになります。

ブーストボタン(B)：

→ コントロールパネルのブーストボタン(B)を押します。

ブーストモードが有効になると、LED(Lb)が点灯します。

ブーストモードでは、モーターの速度が上がり、最大限の刈り込み性能が得られます。

カッティングフィラメント長さインジケータ(Lf)：

カッティングフィラメントが短すぎてモーター動作中にトリマーが刈り取りしていない/負荷がかかっていない場合に、カッティングフィラメント長さインジケータ(Lf)が点灯します。

→ カッティングフィラメントを伸ばします(「3.7 カッティングフィラメントを伸ばす(自動タップ) [図 O10/O11]」を参照)。

#### 3.2.4 作業位置 [図 O5]

→ 補助ハンドル(8)とメインハンドル(11)を持って本製品を保持し、トリマーヘッド(3)が少し前方に傾くようにします。

カッティングフィラメントと硬い物(壁、石、フェンスなど)との接触を避けて、カッティングフィラメントが溶断または破断しないようにしてください。

### 3.3 トリマーの始動 / 停止



**危険！**

負傷のおそれあり

START レバーを放しても本製品が停止しない場合は、負傷するおそれがあります。

→ 安全装置やスイッチを直結しないでください。

→ 例えば、START レバーをハンドルに取り付けしないでください。

→ このマニュアルに記載されていない変更を本製品に加えないでください。

#### 3.3.1 始動前 [図 O1]

1. 保護カバーとプラントガードが正しく取り付けられていることを確認します(「2.3 保護カバーとプラントガードの取り付け [図 A2/A3]」を参照)。
2. カチッと音がして所定の位置に収まるまで、バッテリー(B)をバッテリーホルダー(D)に挿入します。

#### 3.3.2 トリマーの始動 [図 O1/O5/O6]

1. ON LED(Ls)が緑色に点灯するまで、コントロールパネル(P)のON/OFF ボタン(S)を(0.5秒間)押します。
2. 補助ハンドル(8)を片手で持ちます。
3. メインハンドル(11)をもう一方の手で持ち、START レバー(12)を引きます。

トリマーが始動します。

#### 3.3.3 トリマーの停止

1. START レバー(12)を放します。  
トリマーが停止します。
2. ON LED(Ls)が消灯するまで、コントロールパネル(P)のON/OFF ボタン(S)を押します。
3. カッティングフィラメント(14)が停止するまで待ちます。
4. バッテリー(B)を取り外します。

### 3.4 補助ハンドルの位置の調整 [図 O7]

補助ハンドル(8)の位置は使用者の身長に合わせて調整できます。

1. クランピングレバー(13)を開きます。
2. 補助ハンドル(8)を目的の位置まで押します。
3. クランピングレバー(13)を閉じます。

#### 3.4.1 クランピングレバーの固定力の調整 [図 O7]

クランピングレバー(13)の固定力は必要に応じて調整できます。

固定力が強すぎる：

1. クランピングレバー(13)を開きます。
2. ドライバーを使用してネジ(X)を反時計方向に回します。
3. クランピングレバー(13)を閉じます。

固定力が弱すぎる：

1. クランピングレバー ⑬ を開きます。
2. ドライバーを使用してネジ ⑩ を時計方向に回します。
3. クランピングレバー ⑬ を閉じます。

### 3.5 プラントガードの調整 [図 O9]

-作業位置 [図 O8]

-駐車位置 [図 O9]

→ カチッと音がして所定の位置に収まるまで、プラントガード ⑦ を目的の位置に回します。

### 3.6 トリマーの搬送



**危険！**

負傷のおそれあり

バッテリーを挿入してトリマーのスイッチをオンにしておくと、誤って START レバーを引いてトリマーが始動する可能性があります。

→ トリマーは、バッテリーを取り外してトリマーのスイッチをオフにしているときのみ搬送してください。

→ カチッと音がして所定の位置に収まるまで、プラントガード ⑦ を駐車位置に回します。

### 3.7 カuttingフィラメント（自動タップ）を伸ばす [図 O4/O10/O11]

モーターが動作しているときに、自動タップ機能が有効になります。

カuttingフィラメントが最大の長さの場合にのみ、きれいな芝刈りを実行できます。初めて始動するときは、カuttingフィラメントを数回伸ばさなければならぬ場合があります。

カuttingフィラメントが短すぎてモーター動作中にトリマーが刈り取りしていない/負荷がかかっていない場合に、カuttingフィラメント長さインジケータ ⑭ が点灯します。

1. トリマーを始動します。
2. トリマーヘッド ③ を地面と平行に保持し、固い地面に軽く叩きます（圧力を長い時間かけたりしないでください）。

カuttingフィラメント ⑭ は、音を伴う切り替え操作により自動的に伸び、フィラメントリミッター ⑮ によって適切な長さになります。

→ 必要に応じて、何回か連続して叩きます。

カuttingフィラメントが短すぎてモーター動作中にトリマーが刈り取りしていない/負荷がかかっていない場合に、カuttingフィラメント長さインジケータ ⑭ が点灯します。

カuttingフィラメント ⑭ がフィラメントリミッター ⑮ に到達すると、カuttingフィラメント長さインジケータ ⑭ が消灯します。

## 4. メンテナンス



**危険！**

カuttingフィラメントによる負傷。

本製品が誤って始動すると、カuttingフィラメントにより人が負傷するおそれがあります。

→ カuttingフィラメントが停止するまで待ってから、本製品を整備してください。

→ バッテリーを取り外します。

→ 保護グローブを着用してください。カuttingフィラメント、フィラメントリミッター、またはその他の部品の鋭利な角により負傷するおそれがあります。

### 4.1 トリマーの清掃 [図 M1]



**危険！**

負傷のおそれあり！

怪我をしたり、製品を損傷する危険があります。

→ 本製品の清掃に、水やウォータージェット（特に高圧洗浄）を使用しないでください。

使用すると、本製品が損傷したり、水が電気部品に浸入したり、腐食や短絡の原因になったりすることがあります。

→ ガソリンや溶剤などの化学薬品を使用して清掃しないでください。重要なプラスチック部品が破損することがあります。

通風孔は、常にきれいにしてください。

1. メインハンドル ⑪ およびトリマーヘッド ③ の通風孔 ⑯ は、柔らかいブラシで清掃してください（ドライバを使用しないでください）。他のツールを使用すると、本製品が損傷する可能性があります。
2. 操作後は毎回、可動部品をすべて清掃してください。特に、保護カバー ⑤ から草や土を取り除いてください。
3. トリマーヘッドやカセットは、定期的に清掃してください。

### 4.2 バッテリーとバッテリー充電器の清掃

バッテリーをバッテリー充電器に接続する前に、それらの表面と端子が清潔で乾燥している必要があります。

→ 流水を使用しないでください。

#### 4.2.1 バッテリーの清掃

バッテリーの清掃には化学物質を使用しないでください。

→ 柔らかく、乾いた清潔なブラシを使用して、バッテリーの通風孔と端子を随時清掃します。

#### 4.2.2 バッテリー充電器の清掃

→ 柔らかく、乾いた布で端子とプラスチック部品を清掃します。

保管前に、クリーニングとメンテナンスを必ず行ってください。

### 4.3 フィラメントカセットの交換 [図 M2/M3]：



**危険！**

負傷のおそれあり！

金属製カッターにより負傷するおそれがあります。

→ GARDENA が認定していないカッター、スペアパーツ、またはアクセサリーを使用しないでください。

→ 純正の GARDENA フィラメントカセットのみをご使用ください。

摩耗したリブ ⑶ が見えなくなった場合は、カセットカバー ⑰ を交換する必要があります。

交換用フィラメントカセットまたはカセットカバーは、GARDENA 販売店または GARDENA サービスから直接入手できます。

品番 14703 PowerTrim 30/18V P4A の場合：

• GARDENA トリマー用フィラメントカセット、品番 5411

• GARDENA トリマー用カセットカバー、品番 5413

1. カセットカバー ⑰ の 2 つのキャッチ ⑱ を同時に押し、カセットカバーを引き出します。
2. フィラメントカセット ⑲ を取り外します。
3. フィラメントカセットブラケット ⑳ からすべての汚れを取り除きます。
4. カuttingフィラメント ⑭ を金属スリーブ ㉑ に通します。
5. フィラメントカセット ⑲ をフィラメントカセットブラケット ㉑ に差し込みます。
6. 新しいフィラメントカセット ⑲ のカuttingフィラメント ⑭ をプラスチックリング ㉒ のアイレットから引き出し、フィラメントリミッター ⑮ からできるだけ離します。

7. カチッと音がして両方のキャッチ ⑱ が所定の位置に収まるまで、カセットカバー ⑰ をフィラメントカセットブラケット ⑳ に配置します。

カuttingフィラメントが挟まれていないことを確認します。

- カセットカバー ⑰ が取り付けできない場合は、フィラメントカセット ⑲ がフィラメントカセットブラケット ⑳ に完全に差し込まれるまで、フィラメントカセット ⑲ を前後に回します。

## 5. 保管

### 5.1 停止

本製品は、子供の手が届かない場所に保管してください。

1. バッテリー ㉑ を取り外します。
2. バッテリーを充電します（「3.1 バッテリーの充電 [図 O1/O2/O3]」を参照）。
3. トリマー、バッテリー、バッテリー充電器を清掃します（「4. メンテナンス」を参照）。
4. トリマー、バッテリー、およびバッテリー充電器は、凍結しない、乾燥して密閉された場所に保管してください。

## 6. トラブルシューティング



### 危険！

カuttingフィラメントによる負傷。

本製品が誤って始動すると、カuttingフィラメントにより人が負傷するおそれがあります。

→ カuttingフィラメントが停止するまで待つてから、本製品のトラブルシューティングを行ってください。

→ バッテリーを取り外します。

→ 保護グローブを着用してください。

### 6.1 エラー表

問題	考えられる原因	修正方法
トリマーが始動しない	ON LED が消灯しています。	→ ON/OFF ボタンを押します。
	バッテリーがバッテリーホルダーに完全に挿入されていません。	→ カチッと音がして所定の位置に収まるまで、バッテリーをバッテリーホルダーに挿入します。
トリマーによる刈り込みが不十分	カuttingフィラメントが摩耗しているか、短すぎます。	→ カuttingフィラメントを伸ばします（「カuttingフィラメントを伸ばす（自動タップ）」を参照）。
	カuttingフィラメントが使い切った状態になっています。	→ フィラメントカセットを交換します（「フィラメントカセットの交換」を参照）。
	カuttingフィラメントがフィラメントカセット内に引き込まれたか、溶断されています。	→ フィラメントカセットからカuttingフィラメントを引き出します（「フィラメントカセットの交換」を参照）。
トリマーが激しく振動する	カセットブラケットが激しく汚れたことによるバランス不良の悪化	→ カセットブラケットのカバーを開き、汚れや草を除去します。
トリマーが停止しない	START レバーが固着しています。	→ バッテリーを取り外し、START レバーを緩めます。
トリマーが停止する	長い伐採物がフィラメントカセットブラケットに巻き付いています。	→ 伐採物を取り除きます。

問題	考えられる原因	修正方法
カuttingフィラメントを伸ばすことができない、またはすぐに使い切った状態になる	フィラメントが乾燥しすぎているか、脆くなっている（冬期など）。	→ フィラメントカセットを約 10 時間水に漬けておきます。
	カuttingフィラメントが硬い物と頻繁に接触しています。	→ カuttingフィラメントと硬い物が接触しないようにしてください。
トリマーが始動しない、または停止しない。	バッテリーが空です。	→ バッテリーを充電します。
LED ㉒ が緑色に点滅 [図 O4]		
トリマーが始動しない、または停止しない。	バッテリー温度が許容温度範囲外です。	→ バッテリー温度が下がって 0°C ~ +45°C に戻るまで待ちます。
エラー LED ㉓ が赤く点灯 [図 O4]	バッテリーの端子間に水滴や水分が溜まっています。	→ 乾いた布で水滴や水分を取り除きます。
	スレッドスプールホルダーが詰まっています	→ 詰まりを取り除きます。
	負荷が高い	→ 負荷を軽減します。
トリマーが始動しない、または停止しない。	トリマーに不具合があります。	→ GARDENA サービスにお問い合わせください。
エラー LED ㉓ が赤く点滅 [図 O4]		
トリマーが始動しない、または停止しない。	バッテリーに不具合があります。	→ バッテリーを交換します。
エラー LED ㉓ が点灯しない [図 O4]	トリマーに不具合があります。	→ GARDENA サービスにお問い合わせください。
充電できない。 バッテリー充電インジケータ ㉔ が緑色に連続点灯	バッテリーがバッテリー充電器に正しく押し込まれていません。	→ バッテリーをバッテリー充電器に正しく押し込みます。
	バッテリーの端子が汚れています。	→ バッテリーの端子を清掃します（「4.2.1 バッテリーの清掃」を参照）
	バッテリー温度が許容温度範囲外です。	→ バッテリー温度が下がって 0°C ~ +45°C に戻るまで待ちます。
	バッテリーに不具合があります。	→ バッテリーを交換します。
充電できない。 バッテリー充電インジケータ ㉔ が点灯しない	バッテリー充電器の主電源プラグが正しく差し込まれていません。	→ 主電源プラグを電源コンセントに完全に差し込みます。
	コンセント、メインケーブル、または充電器に不具合があります。	→ 主電源電圧を確認します。 → 必要に応じて、認定正規販売店または GARDENA サービスに充電器の点検をご依頼ください。

### 注記：

修理は、GARDENA サービス部門、または GARDENA 認定の正規販売店のみ実施できます。

→ その他の不具合が発生した場合は、GARDENA サービスセンターにお問い合わせください（このマニュアルの裏表紙を参照）。

## 7. 主要諸元

バッテリー式トリマー	単位	値 (品番 14703)
カuttingフィラメントの直径	mm	2
刈幅	cm	30
フィラメントカセット速度、正常 / ブースト	r/min	7000 / 8000
カuttingフィラメントストック	m	4

バッテリー式トリマー	単位	値 (品番 14703)
カッティングフィラメントの伸び		自動タッピング
質量 (バッテリーなし)	kg	2.4
騒音レベル $L_{pA}$ <sup>1)</sup>	dB (A)	79
不確定性 $k_{pA}$	dB (A)	3
音響騒音レベル $L_{WA}$ <sup>2)</sup> : 測定値 / 保証値	dB (A)	90/92
不確定性 $k_{WA}$	dB (A)	1.6
手と腕への振動 $a_{vhw}$ <sup>1)</sup>	$m/s^2$	0.7
不確定性 $k_{vhw}$	$m/s^2$	1.5

以下に準拠した測定方法：

<sup>1)</sup> EN 50636-2-91 <sup>2)</sup> RL 2000/14/EC / S.I. 2001 No.1701

注記：記載されている振動放出値は、標準化されたテスト手順に従って測定されており、ある電動工具と別の電動工具を比較するために使用できます。また、振動暴露の予備評価にも使用できます。振動放出値は、実際に電動ツールを使用するときの値と異なる場合があります。

システムバッテリー	単位	値 (PBA 18 V 4.0Ah W-B)
バッテリー電圧	V (DC)	18
バッテリー容量	Ah	4.0
セル数 (リチウムイオン)		10
対応する POWER FOR ALL システムバッテリー充電器	AL 1810 CV / AL 1815 CV / AL 18V-20 / AL 1830 CV / AL 1880 CV / AL 18V-44	

システムバッテリー充電器	単位	値 (AL 1810 CV)	値 (AL 18V-20)
主電源電圧	V (AC)	220-240	220-240
主電源周波数	Hz	50~60	50-60
定格電力	W	26	50
バッテリー充電電圧	V (DC)	18	18
最大バッテリー充電電流	mA	1000	2000
バッテリー充電時間 (約)			
PBA 18 V 2.0 Ah W-B	分	124	64
PBA 18 V 2.5 Ah W-B	分	154	79
PBA 18 V 4.0 Ah W-C	分	244	124
充電中の許容バッテリー温度	°C	0~45	0~45
重量	g	170	210
保護クラス		回/II	回/II
適合する POWER FOR ALL システム PBA 18V バッテリー		PBA 18 V	PBA 18V

## 8. アクセサリー / スペアパーツ

GARDENA フィラメントカセット	使用済みフィラメントカセットの交換用。	品番 5411
GARDENA カセットカバー	使用済みカセットカバーの交換用。	品番 5413
GARDENA システムバッテリー	時間延長用または交換用のバッテリー。	品番 14903 品番 14905
P4A PBA 18 V/45		品番 14903
P4A PBA 18 V/72		品番 14905
GARDENA 急速充電器	POWER FOR ALL システムバッテリー PBA 18V..W.. の急速充電用充電器	品番 14901

## 9. サービス

弊社サービス部門の最新の連絡先情報は次のアドレスからオンラインで確認いただけます：[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 10. 廃棄

### 10.1. 本製品の廃棄

(指令 2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113 に準拠)



本製品は、一般家庭ゴミとして廃棄しないでください。地域の環境規制に従って廃棄する必要があります。

#### 重要事項！

→ 本製品は、お住まいの地域のリサイクル回収センターを通じて廃棄してください。

### 10.2. バッテリーの廃棄



バッテリーにはリチウムイオン電池が含まれているため、寿命に達したときは、一般家庭ゴミとは別に廃棄する必要があります。

#### Li-ion

1. リチウムイオン電池を完全に放電します (方法については、GARDENA サービスにお問い合わせください)。
2. リチウムイオン電池の端子にテープを貼り付けて、短絡を防ぎます。
3. リチウムイオン電池は、お住まいの地域のリサイクル回収センターを通じて正しく廃棄してください。



# he חרמש נטען PowerTrim 30/18V P4A

## תרגום של הוראות ההפעלה המקוריות

1. הוראות בטיחות
2. הרכבה
3. תפעול
4. תחזוקה
5. אחסון
6. פתרון בעיות
7. נתונים טכניים
8. אביזרים/חלקי חילוף
9. שירות
10. השלכה

## 1. הוראות בטיחות

### 1.1 סמלים על המוצר



יש לקרוא את מדריך ההפעלה.



אין לחשוף את המוצר לגשם.



יש ללבוש משקפי מגן ואוזניות מגן.



### אזהרה!

יש לנתק את כבל החשמל באופן מיידי אם הכבל נפגם או נחרך.



### אזהרה!

יש להרחיק עוברי אורח.



### אזהרה!

יש לנתק את המצבר לפני ביצוע עבודות תחזוקה.

### 1.2 הוראות בטיחות כלליות

#### 1.2.1 אזהרות בטיחות כלליות בשימוש במכשיר



### אזהרה!

יש לקרוא את כל אזהרות הבטיחות, ההוראות, האיומים והמפרטים שמצורפים למכשיר זה.

אי מילוי ההוראות המפורטות להלן עלול לגרום להתחשמלות, לשריפה ו/או לפציעה קשה.

יש לשמור את כל האזהרות וההוראות לצורך עיון בעתיד.

המונח "מכשיר" שמופיע באזהרות מתייחס למכשירים עם חיבור לחשמל (באמצעות כבל) או למכשירים שמופעלים בסוללה (ללא כבל).

#### 1) בטיחות באזור העבודה

(א) יש לשמור על אזור עבודה נקי ומואר היטב. אזורים חשוכים או לא מסודרים מועדים לתאונות.

(ב) אין להפעיל את המכשיר בסביבות נפיצות, למשל, בנוכחות אבק, גזים או נוזלים דליקים. מכשירים יוצרים ניצוצות שעלולים להצית חלקיקי אבק או אדים.

(ג) יש להרחיק ילדים ועוברי אורח בעת השימוש במכשיר. הסחות דעות עלולות לגרום לאובדן שליטה.

#### 2) בטיחות בחשמל

(א) תקני המכשיר חייבים להיות תואמים לשקעים. אין לבצע כל שינוי בתקע. אין להשתמש במתאמים במהלך שימוש במכשירים מוארקים. תקעים שלא עברו שינויים ושקעים תואמים מפחיתים את הסיכון להתחשמלות.

(ב) יש להימנע מנגע עם משטחים מוארקים, כגון צינורות, רדיאטורים, כיריים ומקררים. יש סיכון מוגבר להתחשמלות במקרה של הארקה דרך הגוף.

(ג) אין לחשוף את המכשיר לגשם או לתנאי רטיבות. חדירת מים למכשיר מגדילה את הסיכון להתחשמלות.

(ד) אין לגרום נזק לכבל. יש להימנע משימוש בכבל לצורך נשיאת המכשיר, משיכתו או ניתוקו מהחשמל. יש להרחיק את הכבל ממקורות חום, משמן, מקצוות חדים או מחלקים נעים. כבלים פגומים או מלופפים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.

(ה) בעת השימוש במכשיר בחוץ, יש להשתמש בכבל מאריך שמתאים לשימוש בחוץ. שימוש בכבל שמתאים לשימוש בחוץ מפחית את הסיכון להתחשמלות.

(ו) אם לא ניתן להימנע משימוש במכשיר בתנאי לחות, יש להשתמש באספקת חשמל שמוגנת על ידי ממסר פחות (RCD). שימוש בממסר פחות מפחית את הסיכון להתחשמלות.

### 3) בטיחות אישית

(א) יש לשמור על ערנות, להיזהר בכל פעולה ולהפעיל שיקול דעת בעת תפעול המכשיר. אין להשתמש במכשיר במקרה של עייפות או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות. רגע אחד של חוסר תשומת לב בזמן תפעול המכשיר עלול להוביל לפציעה חמורה.

(ב) יש להשתמש בציוד מגן אישי. יש להרכיב תמיד משקפי מגן. ציוד מגן, כגון מסכת אבק, נעליים מוגנות החלקה, קסדת בטיחות או אוזניות מגן בשימוש נכון, יכול להפחית את הסיכון לפציעה.

(ג) יש להישמר מהפעלה לא מכוונת. חשוב לוודא שהמתג במצב כבוי לפני החיבור למקור חשמל ו/או למארז סוללה, הרמת המכשיר או נשיאתו. נשיאת מכשירים כאשר האצבע נוגעת במתג או חיבור מכשירים אלה לחשמל כאשר המתג במצב פועל עלול לים להסתיים בתאונה.

(ד) יש להסיר מפתחות כוונן או מפתחות ברגים לפני הפעלת המכשיר. מפתח כוונן או ברגים שמחובר לחלק מסתובב במכשיר עלול לגרום לפציעה.

(ה) אין לנסות להגיע רחוק מדי. יש להקפיד על עמידה יציבה ושיווי משקל בכל עת. כך ניתן לשלוט בצורה טובה יותר במכשיר במצבים לא צפויים.

(ו) יש להתלבש בהתאם. אין ללבוש בגדים רפויים או תכשיטים. יש להרחיק שיער ובגדים מחלקים נעים. בגדים רפויים, תכשיטים או שיער ארוך עלולים להילכד בחלקים הנעים.

(ז) אם המכשירים כוללים לחיבור למכלים לשימוש ולאיסוף של אבק, יש לוודא שהם מחוברים היטב ונעשה בהם שימוש הולם. איסוף האבק יכול להפחית סכנות שקשורות לאבק.

(ח) אין להסתמך על היכרות קודמת כתוצאה משימוש תדיר במכשירים - היא עלולה לגרום לשאננות ולהתעלמות מכללי הבטיחות בעת השימוש במכשיר. פעולה פזיזה עלולה לגרום לפציעה חמורה בשבריר שנייה.

### 4) שימוש וטיפול במכשיר

(א) אין להכביד על המכשיר. יש להשתמש במכשיר המתאים למטרה הנדרשת. המכשיר המתאים יבצע עבודה טובה ובטוחה יותר למטרה שלשמה נוצר.

(ב) אין להשתמש במכשיר אם המתג לא מפעיל ומכבה אותו. מכשיר שלא ניתן לשלוט בו באמצעות המתג מהווה סכנה ומחייב תיקון.

(ג) יש לנתק את התקע ממקור המתח ו/או להסיר את מארז הסוללה מהמכשיר, אם הוא נשלף, לפני ביצוע התאמות, החלפת אביזרים או אחסון המכשיר. צעדי מנע אלה מפחיתים את הסיכון להפעלת המכשיר בשוגג.

(ד) יש לאחסן מכשירים כבויים הרחק מהישיג ידם של ילדים ואין לאפשר לאנשים שאינם מכירים את פעולת המכשיר או הוראות אלה לתפעל את המכשיר. מכשירים בידי משתמשים לא מיומנים עלולים להיות מסוכנים.

(ה) יש להקפיד על תחזוקת המכשיר והאביזרים. יש לבדוק אי התאמות או הסתבכויות של חלקים נעים, חלקים שבורים או כל מצב אחר שעלול להשפיע על תפעול המכשיר. אם המכשיר ניזוק, יש לתקנו לפני השימוש. תאונות רבות מתרחשות עקב תחזוקה לקויה של מכשירים.

(ו) יש להקפיד שכלי החיתוך יהיו חדים ונקיים. כלי חיתוך עם קצוות חדים שמתחזקים היטב מועדים פחות להסתבכויות וקל יותר לשלוט בהם.

(ז) יש להשתמש במכשיר, באביזרים, בחלקי המכשיר וכולי בהתאם להוראות, ולהימנע בחשבון את תנאי העבודה וטיב העבודה שיש לבצע. שימוש במכשיר לצורך מטרתו שנונת מהשימוש הייעודי עלול להוביל למצבים מסוכנים.

(ח) יש להקפיד שהידיות ונקודות האחיזה יבשות ונקיות, ללא שמן וגרזי. ידיות ונקודות אחיזה חלקות לא מאפשרות החזקה ושלטה בטוחות במכשיר במצבים לא צפויים.

### 5) שימוש בסוללה ותחזוקה של הסוללה

(א) יש לטעון מחדש רק באמצעות המטען שצוין על ידי היצרן. מטען שמתאים לסוג מסוים של מארז סוללה עלול להוות סכנת שריפה בשימוש עם מארז סוללה אחר.

(ב) יש להשתמש במכשיר עם מארזי סוללה שנועדו עבורו בלבד. שימוש במארזי סוללה אחרים עלול לגרום לשריפה או לפציעה.

(ג) כשמארז הסוללה לא בשימוש, יש להרחיק אותו מחפצי מתכת אחרים, כגון מהדקי ניירות, מטבעות, מפתחות, מסמרים, ברגים או חפצי מתכת קטנים אחרים, שעלולים לגרום לסגירת מעגל בין הדק אחד לשני. יצירת קצר בין שני הדקי הסוללה עלולה לגרום לכויית או לשריפה.

(ד) שימוש לא הולם עלול לגרום להתזת נוזל מהסוללה, ואין לגעת בו. במקרה של מגע בשוגג, יש לשתוף במים. במקרה של מגע בין הנוזל לעיניים, יש לפנות בנוסף לטיפול רפואי. הנוזל הניתז מהסוללה עלול לגרום לצריבה או לכויית.

(ה) אין להשתמש במארז סוללה או במכשיר שניזוק או שעבר שינויים בלתי מאושרים. סוללות שניזוקו או שעברו שינויים עלולות להגיב בצורה לא צפויה ולגרום לשריפה, לפיצוץ או לפציעה.

(ו) אין לחשוף את מארז הסוללה או את המכשיר לאש או לטמפרטורה קיצונית. חשיפה לאש או לטמפרטורה מעל 130°C עלולה לגרום לפיצוץ.

(ז) יש להישמע להוראות הטעינה ולא לטעון את מארז הסוללה או את המכשיר מעבר לטווח הטמפרטורות שמצוין בהוראות. טעינה לא נכונה או בטמפרטורה שחורגת מהטווח שצוין עלולה להסב נזק לסוללה ולהגביר את הסיכון לשריפה.

### 6) טיפול

(א) יש לדאוג לכך שהמכשיר יטופל על ידי טכנאי מוסמך ובאמצעות חלקי חילוף זהים בלבד. כך תשמר בטיחות המכשיר.

(ב) לעולם אין לטפל במארזי סוללה פגומים. הטיפול במארזי סוללה יבוצע רק על ידי היצרן או על ידי ספקי שירות מורשים.

### 1.2.2 הוראות בטיחות לחרמשים ולגוזמי שוליים

(א) אין להשתמש במכשיר בתנאי מזג אוויר קשים, במיוחד כאשר יש צפי לברקים. הנחיה זו מפחיתה את הסיכון למכת ברק.

(ב) יש לבדוק היטב את השטח ולוודא שאין חיות בר באזור שבו ייעשה שימוש במכשיר. חיות הבר עלולות להיפגע על ידי המכשיר במהלך הפעולה.

(ג) יש לבחון בקפדנות את השטח שבו ייעשה שימוש במכשיר ולהסיר כל אבן, מקל, כבל, עצם וחפץ זר אחר. חפצים שהושלכו עלולים לגרום לפציעה גופנית.

(ד) לפני השימוש במכשיר, חובה לבדוק חזותית כדי לוודא שהקוצץ ומגולל הקיצוץ אינם פגומים. חלקים פגומים מגבירים את הסיכון לפציעה.

(ז) יש לשמור על תקינות המגינים. המגינים חייבים להיות תקינים ומורכבים כנדרש. מגן רופף, פגום או שאינו מתפקד כראוי עלול לגרום לפציעה גופנית.

## 2.1 מה כלול במוצר

דגם 14703-55	דגם 14703-56
x	x
-	x
-	x
x	x

4. יש לבדוק את מצב הטעינה בצורה סדירה תוך כדי טעינה.  
 5. אחרי שהסוללה B טעונה במלואה, ניתן לנתק את הסוללה B מהמטען C.

## 3.2 משמעות רכיבי התצוגה

### 3.2.1 מחוון טעינת הסוללה במטען לסוללה [איור 03]

הבהוב מחוון הטעינה C מעיד על מצבו של מחזור הטעינה. הערה: תהליך הטעינה אפשרי רק כאשר טמפרטורת הסוללה נמצאת בטווח המותר של טמפרטורות הטעינה. ניתן לעיין בסעיף 7. נתונים טכניים.

מחוון הטעינה מהבהב C



אור רציף במחוון הטעינה מעיד על כך שהסוללה טעונה במלואה או שטמפרטורת הסוללה חורגת מהטווח המותר ולכן לא ניתן לטעון אותה. ברגע שהטמפרטורה תחזור לטווח המותר, הטעינה תתחדש. אם לא הוכנסה סוללה ומחוון טעינת הסוללה C דולק ברציפות, הדבר מעיד על כך שתקע החשמל מחובר לשקע החשמל והמטען מוכן לשימוש.

מחוון טעינת הסוללה C דולק ברציפות



### 2.2 הרכבת המוט [איור A1]

- יש לדחוף את המוט 1 לתוך שרוול התפס 2 עד שהוא נכנס למקומו בנקישה. יש לוודא שהמוט מחובר היטב.
- יש להדק את שרוול התפס 2.

### 2.3 הרכבת כיסוי המגן ומגן הצמחייה [איור A3/A2]

**סכנה!**  
**סכנת פציעה.**  
 מעיכה של האצבעות במהלך ההרכבה עלולה להוביל לפציעות.  
 ← יש לשמור על זהירות ולהגן על האצבעות במהלך ההרכבה של שני חלקי החרמש.

- יש להחליק את החלק הקדמי של כיסוי המגן 4 על-גבי ראש החרמש 3 עד שהוא נכנס למקומו בנקישה.
- יש להחליק את החלק האחורי של כיסוי המגן 5 על-גבי ראש החרמש 3 עד הסוף.
- יש להדק בהירות את שני הברגים הקטנים 6.
- 1 יש להרכיב מעט את מגן הצמחייה 7 כלפי חוץ ו 2 לדחוף אותו על-גבי ראש החרמש 3 עד שהוא נכנס למקומו בנקישה.

### 2.4 הרכבת ידית העזר [איור A4]

- יש לדחוף את ידית העזר 8 לתוך תושבת הידית 9.
- יש לוודא שידית העזר מחוברת היטב.
- יש להדק את הבורג הגדול (M5x32) 10.

## 3. תפעול

**סכנה!**  
**חתיכים שנגרמים על-ידי חוט החיתוך.**  
 אם המוצר מופעל בצורה בלתי מכוונת, אנשים עלולים להיפצע על-ידי חוט החיתוך.  
 ← יש להמתין עד שחוט החיתוך מפסיק לזוז לפני בדיקת המוצר או הובלתו.  
 ← יש להסיר את הסוללה.  
 ← יש ללבוש כפפות מגן.

### 3.1 טעינת הסוללה [איורים 03/02/01]

**זהירות!**  
**נזק לרכוש.**  
 אם המתח של מקור החשמל לא תואם למפרטים הנקובים על גבי מטען הסוללה, עלול להיגרם נזק למטען.  
 ← יש לשים לב למתח של אספקת החשמל הביתית.

**סכנה!**  
**סכנת פציעה.**  
 האצבעות עלולות להיתפס בעת הכנסת הסוללה.  
 ← יש לשים לב לאצבעות.

הודות לתהליך הטעינה החכם, מצב הטעינה של הסוללה מזוהה באופן אוטומטי ולאחר מכן הסוללה נטענת עם זרם הטעינה האופטימלי בהתאם לטמפרטורה ולמתח של הסוללה. בדרך הזו הסוללה מטופלת היטב ונשארת מלאה בצורה קבועה כאשר היא מאוחסנת במטען.

- יש ללחוץ על לחצן השחרור A ולהוציא את הסוללה B ממחזיק הסוללה D.
  - יש לחבר את המטען C לשקע החשמל.
  - יש להחליק את המטען C על-גבי הסוללה B.
- כשמחוון הטעינה של הסוללה C במטען מהבהב בירוק, הסוללה נטענת. כשמחוון הטעינה של הסוללה C במטען דולק ברציפות בירוק, הסוללה טעונה במלואה (זמן טעינה מפורט בסעיף 7. נתונים טכניים).

### 3.3.1 לפני הפעלה [איור 01]

- יש לוודא שכיסוי המגן ומגן הצמחייה מורכבים בצורה נכונה (ניתן לעיין בסעיף 2.3 הרכבת כיסוי המגן ומגן הצמחייה [איורים A2/A3]).
- יש להכניס את הסוללה B למחזיק הסוללה C עד שהיא תיכנס למקומה בנקישה.

ח) יש לוודא שכל כניסות אוויר הקירור נקיות מפסולת. פתחי אוויר חסומים ופסולת עלולים לגרום להתחממות יתר או לסכנת שריפה.

ט) יש ללבוש משקפי מגן ומגני אוזניים. ציוד מגן הולם מפחית את הסיכון לפציעה.

י) בזמן הפעלת המכונה, יש ללבוש תמיד נעלי עבודה נגד החלקה. אין להפעיל את המכשיר ברגליים יחפות או עם סנדלים פתוחים. בצורה זו ניתן להקטין את הסיכון לפציעה בכפות הרגליים כתוצאה ממגע עם הקוצץ בזמן התנועה.

יא) חובה ללבוש בגדים כמו מכנסיים שמכסים את הרגליים של המפעיל בזמן הפעלת המכשיר. מגע עם הקוצץ או החוט כשהם בתנועה עלול לגרום לפציעה.

יב) יש להרחיק עוברי אורח בזמן הפעלת המכשיר. נתני פסולת עלולים לגרום לפציעות קשות.

יג) אין להפעיל את המכונה מעל גובה המותן. אמצעי זהירות זה עוזר למנוע מגע בלתי מכוון עם הקוצץ ומאפשר שליטה טובה ביותר במכשיר במצבים בלתי צפויים.

יד) יש להזהר בעת הפעלת המכשיר על דשא רטוב. בהליכה, לעולם לא בריצה. כך מפחיתים את הסיכון להחלקה ונפילה שעלולה לגרום לפציעה גופנית.

טו) אין להפעיל את המכשיר בשיפועים תלולים מדי. כך מפחיתים את הסיכון לאובדן שליטה, החלקה ונפילה שעלולה לגרום לפציעה גופנית.

טז) במהלך עבודה במדרונות, חשוב לשמור על עמידה יציבה, תמיד לעבוד לרוחב המדרון, לעולם לא למעלה או למטה ולהקפיד על משנה זהירות בעת שינוי כיוון. כך מפחיתים את הסיכון לאובדן שליטה, החלקה ונפילה שעלולה לגרום לפציעה גופנית.

יז) יש להרחיק את כל חוטי החשמל והכבלים מאזור החיתוך. ייתכן שכבלים או חוטי חשמל מסתתרים בגדרות חיות או בשיחים, והחוט או הקוצץ עלול לחתוך אותם בצורה בלתי מכוונת.

יח) יש להרחיק את כל חלקי הגוף מהקוצץ או מהחוט של החרמש במהלך ההפעלה. עלה חובה לנתק את המכשיר ממקור החשמל לפני כל ניקוי. כשהקוצץ או החוט של החרמש נמצא בתנועה, הוא עלול לגרום לפציעות קשות.

יט) יש לאחוז במכשיר כאשר הוא כבוי ומוחזק הרחק מהגוף. טיפול הולם במכשיר מפחית את הסיכירות למגע בלתי מכוון עם הקוצץ או החוט הנע של החרמש.

כ) יש להשתמש אך ורק בראשי קוצץ חלופיים ובקוצצים או בחוטים חלופיים של החרמש אשר קיבלו אישור מהיצרן. חלקי חילוף בלתי הולמים עלולים לגרום לאובדן שליטה, לשבירה ולפציעות.

כא) אין להחליף את הקוצצים או החוטים של החרמש בחוטי מתכת או בלהבי מתכת. שימוש ברכיבי חיתוך שאינם מומלצים עלול להוביל לפציעה.

**1.3 הוראות בטיחות נוספות**

**1.3.1 שימוש מיועד**

החרמש GARDENA Trimmer מיועד לצורך גיזום וקיצוץ של מדשאות ואזורי דשא בחצרות ובגינות של בתי מגורים פרטיים. המוצר לא מתאים לשימוש רציף (תפעול מקצועי).

**⚠ סכנה! סכנת פציעה!**

← אין להשתמש במוצר כדי לגזום גדרות חיות, לקצוץ חומרים או להפיק דשן.

**1.3.2 אזהרת בטיחות לסוללות ולמטעני סוללות**

יש לקרוא את כל האזהרות וההוראות. התעלמות מהאזהרות וההוראות עלולה לגרום להתחשמלות, לשריפה ו/או לפציעה קשה.

יש לשמור הוראות אלה במקום בטוח. יש להשתמש במטען לסוללות רק במקרה של היכרות מלאה עם כל הפונקציות שלו, ורק אם ניתן להשתמש בהן ללא הגבלה או לאחר קבלת הוראות מתאימות.

אין להשתמש במוצר בסביבות נפוצות.

יש להשיג על ילדים במהלך השימוש, הניקוי והתחזוקה. הסיבה לכך היא שאסור שהמטען יהפוך למשחק.

יש לטעון אך ורק סוללות ליתיום-יון ממערכת POWER FOR ALL סוג 18V PBA, עם קיבולת של 1.5 Ah או יותר (5 תאי סוללה או יותר). מתח הסוללה חייב להיות תואם למתח הטעינה של מטען הסוללה. אין לנסות לטעון סוללות שאינן נטענות. ניסיון כזה עלול להוביל לשריפה ולפיצוץ.

יש להשתמש במטען לסוללה בחדרים סגורים בלבד ולהרחיק אותו מלחות. כניסה של מים למטען לסוללה מגדילה את הסיכון להתחשמלות.

יש להקפיד על ניקיון המטען. אבק מהווה סיכון להתחשמלות.

יש לבדוק בקביעות את המטען, כולל הכבל והתקע, לפני השימוש. במקרה של נזק ברור, אין להשתמש במטען. אין לפתוח את מטען הסוללות - אם נדרש תיקון כלשהו, יש לפנות לאיש מקצוע מוסמך שמשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד. מטענים, כבלים ותקעים פגומים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.

אין להפעיל את המטען על גבי משטחים דליקים (לדוגמה, נייר, בד וכולי) או בסביבות דליקות. המטען מתחמם במהלך הטעינה ומהווה סכנת שריפה.

אם נדרשת החלפה של כבל החיבור, יש לבצע זאת באמצעות GARDENA או על ידי מוקד שירות מורשה לכלים חשמליים של GARDENA כדי למנוע סכנה בטיחותית.

אזהרות בטיחות אלה חלות רק על סוללות ליתיום-יון 18V של מערכת ממערכת POWER FOR ALL.

אין לכסות את פתחי האוורור של המטען (אם ישנם). המטען עלול להתחמם יתר על המידה ולהפסיק לפעול כראוי.

יש לטעון את הסוללה באמצעות מטענים לסוללה המומלצים על ידי היצרן. מטען סוללות שמתאים לסוג אחד של סוללות עלול להוות סיכון לשריפה בשימוש עם סוללות אחרות.

בנוסף, תיתכן דליפה של אדים אם הסוללה פגומה או אם נעשה בה שימוש בצורה שגויה. יש לוודא שהאזור מאוורר היטב ולפנות לטיפול רפואי במקרה של תופעות לוואי. האדים עלולים לגרום לגירוי בדרכי הנשימה.

← אם הסוללה פגומה, נוזל עלול לדלוף ולהרטיב חפצים בסביבתו. יש לבדוק את החלקים שנרטבו. יש לנקות או להחליף אותם לפי הצורך.

← במקרה של שימוש שגוי או סוללה פגומה, נוזל דליק עלול לדלוף מהסוללה, יש להימנע ממגע עמו. במקרה של מגע בשוגג, יש לשטוף במים. במקרה של מגע בין הנוזל לעיניים, יש לפנות בנוסף לטיפול רפואי. הנוזל הניתן מהסוללה עלול לגרום לצריבה או לכוויות.

← ניתן להשתמש בסוללה במוצרים של יצרנים השותפים במערכת POWER FOR ALL בלבד. סוללות 18V עם הסימון POWER FOR ALL תואמות באופן מלא למוצרים הבאים: כל המוצרים של השותפים במערכת POWER FOR ALL (AL 18 וכו').

← יש להקפיד על המלצות הסוללה במדריך למשתמש במוצר שלך. זוהי הדרך היחידה להפעיל את הסוללה ואת המוצר באופן בטוח ולהגן על הסוללות מפני עומס מסוכן.

← יש לטעון את הסוללה באמצעות מטענים לסוללה המומלצים על ידי היצרן או על ידי שותפים במערכת POWER FOR ALL. מטען לסוללה שמתאים לסוג מסוים של סוללה מהווה סיכון לשריפה כאשר נעשה בו שימוש עם סוללות אחרות (סוג הסוללה: PBA 18V / מטענים תואמים לסוללות: AL 18 וכו').

← הסוללה מגיעה כשהיא טעונה חלקית. כדי להבטיח ביצועי סוללה מלאים, יש לטעון את הסוללה במלאה במטען לפני השימוש הראשון.

← יש להרחיק את הסוללות מהישג ידם של ילדים.

← אין לפתוח את הסוללה. ישנו סיכון לקצר.

← אין לקצר את הסוללה. כשהסוללה אינה בשימוש, יש להרחיק אותה ממדקי נייר, מטבעות, מפתחות, מסמרים, ברגים וחפצי מתכת אחרים שעלולים לגשר בין המדעים. יצירת קצר בין שני המדקי הסוללה עלולה לגרום לכוויות או לשריפה.

← מגיעי הסוללה עלולים להתלהט במהלך השימוש. יש להיזהר מהמגע החמים בעת הסרת הסוללה.

← חפצים חדים, כגון מסמר או מברג, או כוח חיצוני עלולים להזיק לסוללה. קצר חשמלי פנימי עלול לקרות והסוללה עלולה להישרף, להעלות עשן, להתפוצץ או להתחמם יתר על המידה.

← לעולם אין לטפל בסוללות פגומות. כל פעולות התחזוקה של הסוללות צריכות להתבצע אך ורק על ידי היצרן או מרכזי השרות המומחים.

← יש להגן על הסוללה מפני חום, כולל חשיפה ממושכת לאור השמש, לאש, לאבק, למים וללחות. ישנו סיכון לפיצוץ ולקצר.

← יש להשתמש בסוללה ולאחסן אותה אך ורק בטווח טמפרטורות סביבה של  $20^{\circ}\text{C}$  עד  $50^{\circ}\text{C}$  בלבד. לדוגמה, אין להשאיר את הסוללה ברכב בקיץ. בטמפרטורות של פחות מ- $0^{\circ}\text{C}$ , תיתכן ירידה בביצועי המכשיר.

← יש לטעון את הסוללה אך ורק בטווח טמפרטורות סביבה של  $0^{\circ}\text{C}$  עד  $35^{\circ}\text{C}$  +. טעינה בטמפרטורות שחורגות מטווח זה עלולה להזיק לסוללה ולהגביר את הסיכון לשריפה.

← לאחר השימוש, יש להמתין לפחות 30 דקות עד להתקררות הסוללה לפני טעינה או אחסון.

**1.3.3 הוראות בטיחות נוספות בנוגע לחשמל**

**⚠ סכנה! סכנת דום לב!**

המוצר מפיק שדה אלקטרומגנטי בזמן התפעול. השדה האלקטרומגנטי עלול להשפיע על התפקוד של שתלים רפואיים אקטיביים או פסיביים (לדוגמה, קוצבי לב), תופעה שעלולה להוביל לפציעה קשה או למוות.

← יש להתייעץ עם רופא ועם יצרן השתל לפני השימוש במוצר.

← יש להסיר את הסוללה כשהמוצר אינו בשימוש.

**1.3.4 הוראות נוספות לגבי בטיחות אישית**

**⚠ סכנה! סכנת חנק!**

חלקים קטנים ניתנים לבליעה בקלות. יש להרחיק פעוטות בעת הרכבת המוצר.

← יש לבדוק את המכשיר כדי לאתר פגמים במקרה של פגיעה בחפץ קשיח או אם מורגש רטט חריג.

← יש להרחיק את כפות הידיים ממגבלת האורך של חוט החיתוך.

← יש להימנע ממצבים שעשויים להתרחש במהלך עבודות רגילות, למשל חסימה של מחסנית החוט.

← יש לבצע עבודות ניקוי ותחזוקה לפני אחסון המכשיר.

← אין להשתמש במוצר ליד מים או לצורך תחזוקה של גופי מים. כך ניתן למנוע כניסה של מים וגרימת נזק.

**2. הרכבה**

**⚠ סכנה! חתכים שנגרמים על-ידי חוט החיתוך.**

אם המוצר מופעל בצורה בלתי מכוונת, אנשים עלולים להיפצע על-ידי חוט החיתוך.

← יש להסיר את הסוללה לפני הרכבת המוצר.

← יש ללבוש כפפות מגן.

← יש להרכיב את כיסוי המגן.

7. יש להניח את כיסוי המחסנית 17 על תושבת מחסנית החוטים 20 עד ששני התפסים 18 ייכנסו למקום בצליל נקישה.  
יש לוודא שחוט החיתוך לא נתקע.  
← אם לא ניתן להרכיב את כיסוי המחסנית 17, יש לסובב את מחסנית החוטים 19 קדימה ואחורה עד שמחסנית החוטים 19 תיכנס בצורה מלאה לתוך תושבת מחסנית החוטים 20.

## 5. אחסון

### 5.1 כיבוי

יש לאחסן מוצר זה הרחק מהישג ידם של ילדים.

- יש להוציא את הסוללה 8.
- יש לטעון את הסוללה (ניתן לעיין בסעיף 3.1 טעינת הסוללה [אזורים] 03/02/01).
- יש לנקות את החרמש, הסוללה והמטען (ניתן לעיין בסעיף 4. תחזוקה).
- יש לאחסן את החרמש, הסוללה ומטען הסוללה במקום יבש, סגור ועמיד לכפוף.

## 6. פתרון בעיות

**סכנה!**

**חתיכים שנגרמים על-ידי חוט החיתוך.**

אם המוצר מופעל בצורה בלתי מכוונת, אנשים עלולים להיפצע על-ידי חוט החיתוך.

← יש להמתין עד שחוט החיתוך מפסיק לזוז לפני טיפול בבעיות במוצר.  
← יש להסיר את הסוללה.  
← יש ללבוש כפפות מגן.

### 6.1 טבלת שגיאות

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
החרמש לא מתחיל לפעול	נורית ההפעלה כביה.	← יש ללחוץ על הלחצן ההפעלה.
החרמש לא מתחיל לפעול	הסוללה לא הוכנסה במלואה לתוך מחזיק הסוללה.	← יש להכניס את הסוללה לתוך מחזיק הסוללה עד שהיא נכנסת למקום בנקישה.
לחרמש יש ביצועי גיזום חלשים	חוט החיתוך בלוי או קצר מדי.	← יש להאריך את חוט החיתוך (ניתן לעיין בסעיף 'הארכת חוט החיתוך' (נקישה אוטומטית)).
לחרמש יש ביצועי גיזום חלשים	חוט החיתוך אול.	← יש להחליף את מחסנית החוטים (ניתן לעיין בסעיף 'החלפת מחסנית החוטים').
לחרמש יש ביצועי גיזום חלשים	חוט החיתוך משוך לאחור או איבד את הצורה שלו בתוך מחסנית החוטים.	← יש למשוך את חוט החיתוך החוצה מתוך מחסנית החוטים (ניתן לעיין בסעיף 'החלפת מחסנית החוטים').
החרמש רוטט מאוד	חוסר איזון מוגבר כתוצאה מכמות גדולה של חומרים זרים בתושבת המחסנית	← יש לפתוח את הכיסוי של תושבת המחסנית ולהוציא את הלכלוך והדשא.
החרמש לא מפסיק לפעול	ידיית ההפעלה תקועה.	← יש להסיר את הסוללה ולשחרר את ידיית ההפעלה.
החרמש מפסיק לפעול	תוצרי הגיזום ארוכים מלופפים מסביב לתושבת מחסנית החוטים.	← יש להסיר את תוצרי הגיזום.
לא ניתן להאריך את חוט החיתוך או שחוט החיתוך אול במהירות	החוט הפך להיות יותר מדי יבש או שברירי (לדוגמה, במהלך החורף).	← יש להשרות את מחסנית החוטים במים למשך כ-10 שעות.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	חוט החיתוך בא במגע עם חפצים נוקשים לעתים קרובות.	← יש להימנע ממגע בין חוט החיתוך לנפחים נוקשים.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	הסוללה ריקה.	← יש לטעון את הסוללה.
נורית החיווי 3 מהבהבת בירוק [איור 04]		

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	הטמפרטורה של הסוללה חורגת מטווח הטמפרטורות המותר.	← יש להמתין עד שהטמפרטורה של הסוללה תרד ותחזור להיות בטווח של 0 °C עד 45 °C.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	טיפות מים או לחות מופיעות בין מגעי הסוללה.	← יש לנגב את טיפות המים או הלחות באמצעות מטלית יבשה.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	מחזיק סליל החוטים חסום	← יש לשחרר את החסימה.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	עומס כבד	← יש להפחית את העומס.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	החרמש פגום.	← יש לפנות לשירות של GARDENA.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	הסוללה פגומה.	← יש להחליף את הסוללה.
החרמש לא מתחיל לפעול מפסיק לפעול	החרמש פגום.	← יש לפנות לשירות של GARDENA.
לא ניתן לטעון מחוון טעינת הסוללה 16 נדלק בירוק באופן רצוף	הסוללה לא נדחפה לתוך מטען הסוללה בצורה נכונה.	← יש לדחוף את הסוללה לתוך המטען בצורה נכונה.
לא ניתן לטעון מחוון טעינת הסוללה 16 נדלק בירוק באופן רצוף	מגעי הסוללה מלוכלכים	← יש לנקות את מגעי הסוללה (ניתן לעיין בסעיף '4.2.1 ניקוי הסוללה').
לא ניתן לטעון מחוון טעינת הסוללה 16 נדלק בירוק באופן רצוף	הטמפרטורה של הסוללה חורגת מטווח הטמפרטורות המותר.	← יש להמתין עד שהטמפרטורה של הסוללה תרד ותחזור להיות בטווח של 0 °C עד 45 °C.
לא ניתן לטעון מחוון טעינת הסוללה 16 נדלק בירוק באופן רצוף	הסוללה פגומה.	← יש להחליף את הסוללה.
לא ניתן לטעון מחוון טעינת הסוללה 16 נדלק בירוק באופן רצוף	התקע של המטען לא מחובר כהלכה.	← יש להכניס את התקע במלואו לשקע החשמל.
לא ניתן לטעון מחוון טעינת הסוללה 16 נדלק בירוק באופן רצוף	השקע, כבל החשמל או המטען פגום.	← יש לבדוק את המתח של אספקת החשמל הביתית.
לא ניתן לטעון מחוון טעינת הסוללה 16 נדלק בירוק באופן רצוף	במידת הצורך, יש לקחת את המטען לבדיקה על-ידי משווק מומחה מוסמך או לקחת אותו למוקד השירות של GARDENA.	← יש לקחת את המטען לבדיקה על-ידי משווק מומחה מוסמך או לקחת אותו למוקד השירות של GARDENA.

### הערה:

תיקונים יבוצעו אך ורק על-ידי מחלקות השירות של GARDENA או על-ידי משווקים מומחים שאושרו על-ידי GARDENA.  
← יש לפנות למרכז שירות של GARDENA במקרה של תקלות אחרות (בחלק האחורי).

## 7. נתונים טכניים

חמש נטען	יחידה	ערך (דגם 14703)
קוטר חוט החיתוך	מ"מ	2
רוחב החיתוך	ס"מ	30
מהירות רגילה/מוגברת של מחסנית החוטים	סל"ד	8,000 / 7,000
אורך כולל של חוט החיתוך	מ'	4
הארכת חוט החיתוך	ק"ג	הקשה אוטומטית
משקל (ללא סוללה)	ק"ג	2.4
רמת לחץ הקול $L_{pA}$	dB (A)	79
אי ודאות $k_{pA}$	dB (A)	3
רמת עוצמת הרעש $L_{WA}$ : נמדדת/מובטחת	dB (A)	92 / 90
אי ודאות $k_{WA}$	dB (A)	1.6
רטט זרוע-כף די $a_{vhw}$	מ'שנ"2	0.7
אי ודאות $k_{vhw}$	מ'שנ"2	1.5

שיטות מדידה בהתאם לערכים הבאים: (1) EN 50636-2-91 / RL 2000/14/EC (2) S.I. 2001 / 1701 מס'

הערה: ערך הפלט הנקוב של הרטט נמדד בהתאם לתהליך בדיקה סטנדרטי וניתן להשתמש בו לצורך השוואה בין כלי עבודה חשמלי אחד לכלי עבודה חשמלי אחר. ניתן להשתמש בו גם לצורך הערכה ראשונית של מידת החשיפה. ערך הפלט של הרטט יכול להשתנות במהלך השימוש בפועל בכלי העבודה החשמלי.



## 4. תחזוקה

### ⚠️ סכנה!

אם המוצר מופעל בצורה בלתי מכוונת, אנשים עלולים להיפצע על-ידי חוט החיתוך.  
← יש להמתין עד שחוט החיתוך מפסיק לזוז לפני טיפול במוצר.  
← יש להסיר את הסוללה.  
← יש ללבוש כפפות מגן.  
ליים לגרום לפציעה. החוט ואורך החוט וחלקים אחרים עלו-

### 4.1 ניקוי החרמש [איור M1]

### ⚠️ סכנה!

סיכון לפציעה וכן סיכון לנזק למוצר.  
← אין להשתמש במים או בסילון מים (במיוחד בסילון מים בלחץ גבוה) לניקוי המוצר.  
הדבר עלול לפגום במוצר או לאפשר למים לחדור לרכיבים חשמליים ולגרום לקורוזיה או לקצרים.  
← אין לנקות באמצעות כימיקלים, כולל בנזין או ממסים. חלק מהחומרים האלו עלולים להרוס רכיבי פלסטיק חיוניים.

### יש להקפיד על הניקיון של חריצי זרימת האוויר.

- יש לנקות את חריצי האוויר (16) בידית הראשית (11) ובראש החרמש (3) באמצעות מברשת רכה (אין להשתמש במברג). שימוש בכלים אחרים עלול להזיק למוצר.
- יש לנקות את כל החלקים הנעים אחרי כל שימוש. בפרט, יש להסיר את כל הדשא והלכלוך מכיסוי המגן (5).
- יש לנקות את ראש החרמש או המחסנית בצורה סדירה.

### 4.2 ניקוי הסוללה ומטען הסוללה

פני השטח והמגעים של הסוללה והמטען חייבים להיות נקיים ויבשים לפני חיבור הסוללה למטען.  
← אין להשתמש במים זורמים.

### 4.2.1 ניקוי הסוללה

אין להשתמש בחומרים כימיים לניקוי הסוללה.  
← יש לנקות מדי פעם את חריצי האוויר והמגעים של הסוללה באמצעות מברשת רכה, נקייה ויבשה.

### 4.2.2 ניקוי מטען הסוללה

← יש להשתמש במטלית רכה ויבשה לניקוי המגעים וחלקי הפלסטיק. חובה לבצע עבודות ניקוי ותחזוקה לפני כל אחסון.

### 4.3 החלפת מחסנית החוט [איורים M3/M2]:

### ⚠️ סכנה!

סכנת פציעה! כתוצאה מקוצצים מתכתיים.  
← אין להשתמש בקוצצים, בחלקי חילוף או באביזרים כלשהם שלא קיבלו אישור מ-GARDENA.  
← יש להשתמש רק במחסניות חוטים מקוריות של GARDENA.

אם לא ניתן לראות את פס השחיקה (7), חובה להחליף את מכסה המחסנית (17). ניתן לקבל מחסנית חוטים חלופית או לקבל את מכסה המחסנית מהמשווק של GARDENA או ישירות ממוקד השירות של GARDENA.

**עבור דגם PowerTrim 30/18V P4A 14703:**

- מחסנית חוטים של GARDENA לחרמש מדגם 5411
- כיסוי למחסנית של GARDENA לחרמש מדגם 5413

- יש ללחוץ על כיסוי המחסנית (17) בשני התפסים (18) בו זמנית ולמשוך כדי להוציא אותו.
- יש להוציא את מחסנית החוטים (19).
- יש להוציא כמות גדולה ככל האפשר של לכלוך מתושבת מחסנית החוטים (20).
- יש להזין את חוט החיתוך (14) דרך השרוול המתכתי (21).
- יש להכניס את מחסנית החוטים (19) לתוך תושבת מחסנית החוטים (20).
- יש למשוך את חוט החיתוך (14) ממחסנית החוטים החדשה (19) מתוך החור בטבעת הפלסטיק (21) עד מגביל אורך החוט (15).

### 3.3.2 הפעלת החרמש [איורים 06/05/01]

- יש ללחוץ על לחצן ההפעלה (5) (במשך חצי שנייה) בלוח הבקרה (P) עד שנורת ההפעלה (5) תידלק בירוק.
- יש לאחוז בידית העזר (8) ביד אחת.
- יש לאחוז בידית הראשית (11) ביד השנייה ולמשוך את ידית ההפעלה (5). החרמש מתחיל לפעול.

### 3.3.3 כיבוי החרמש

- יש לשחרר את ידית ההפעלה (5). החרמש מפסיק לפעול.
- יש ללחוץ על לחצן ההפעלה (5) בלוח הבקרה (P) עד שנורת ההפעלה (5) נכבית.
- יש להמתין עד שחוט החיתוך (14) נעצר לחלוטין.
- יש להוציא את הסוללה (8).

### 3.4 התאמת המיקום של ידית העזר [איור 07]

ניתן להתאים את המיקום של ידית העזר (8) לפי הגובה של המפעיל.  
1. יש לפתוח את ידית התפס (13).  
2. יש לדחוף את ידית העזר (8) למיקום הרצוי.  
3. יש לסגור את ידית התפס (13).

### 3.4.1 כוונת עוצמת התפס של ידית התפס [איור 07]

ניתן לכוונן את עוצמת התפס של ידית התפס (13) לפי הצורך.

### עוצמת התפס גדולה מדי:

- יש לפתוח את ידית התפס (13).
- יש לסובב את הבורג (X) נגד כיוון השעון באמצעות מברג.
- יש לסגור את ידית התפס (13).

### עוצמת התפס חלשה מדי:

- יש לפתוח את ידית התפס (13).
- יש לסובב את הבורג (X) בכיוון השעון באמצעות מברג.
- יש לסגור את ידית התפס (13).

### 3.5 כוונת מגן הצמחייה [איור 09]

#### - מצב עבודה [איור 08]

#### - מצב חנייה [איור 09]

← יש לסובב את מגן הצמחייה (7) למצב הרצוי עד שהוא יכנס למקומו בנקישה.

### 3.6 הובלת החרמש

### ⚠️ סכנה!

סכנת פציעה! אם הסוללה בתוך המכשיר והחרמש במצב מופעל, ניתן למשוך את ידית ההפעלה בטעות ולגרום לחרמש להתחיל לפעול.  
← יש להוביל את החרמש רק אחרי הוצאת הסוללה וכיבוי החרמש.

← יש לסובב את מגן הצמחייה (7) למצב החנייה עד שהוא יכנס למקומו בנקישה.

### 3.7 הארכת חוט החיתוך (הקשה אוטומטית)

#### [איורים 011/010/04]

#### פונקציית ההקשה האוטומטית מופעלת כאשר המנוע פועל.

ניתן לזמן דשא בצורה נקייה רק אם חוט החיתוך באורך המרבי. ייתכן שיהיה צורך להאריך את חוט החיתוך כמה פעמים במהלך ההפעלה הראשונה. מחוון האורך של חוט החיתוך (14) נדלק אם חוט החיתוך קצר מדי והחרמש לא חותך/טעון כאשר המנוע פועל.

- יש להפעיל את החרמש.
- יש להחזיק את ראש החרמש (3) במקביל לקרקע ולהקיש איתו במהירות על קרקע נוקשה (יש להימנע מהפעלה ממושכת של לחץ רציף).
- חוט החיתוך (14) מתארך באופן אוטומטי תוך כדי ביצוע פעולת מיתוג שניתן לשמוע אותה. האורך הנכון נקבע באמצעות מגביל אורך החוט (15).  
← אם יש צורך לעשות זאת, צריך להקיש כמה פעמים ברצף.
- מחוון האורך של חוט החיתוך (14) נדלק אם חוט החיתוך קצר מדי והחרמש לא חותך/טעון כאשר המנוע פועל.
- כאשר חוט החיתוך (14) מגיע למגביל אורך החוט (15), מחוון אורך חוט החיתוך (14) נדלק.



## 10.2 השלכת הסוללה

הסוללה מכילה תאי ליתיום-יון שיש להשליך לאשפה בנפרד מהפסולת הביתית הרגילה אחרי שהם יוצאים מכלל שימוש.



Li-ion

- יש לפרוק את תאי הליתיום-יון באופן מלא (יש לפנות לשירות של GARDENA לקבלת מידע).
- יש לוודא שהמגעים של תא הליתיום-יון לא גורמים לקצר על ידי כיוסי בסרט דביק.
- יש להשליך את תאי הליתיום-יון כראוי באתר מקומי לאיסוף פריטים שמיועדים למיחזור.

סוללת מערכת	יחידה	ערך (PBA 18V 4.0Ah W-B)
מתח הסוללה	V (DC)	18
קיבולת הסוללה	Ah	4.0
מספר התאים (ליתיום-יון)		10
מטענים תואמים למערכת POWER FOR ALL / AL 18V-20 / AL 1815 CV / AL 1810 CV AL 18V-44 / AL 1880 CV / AL 1830 CV		

מטען לסוללות מערכת	יחידה	ערך (AL 1810 CV)	ערך (AL 18V-20)
מתח של רשת החשמל הביתית	V (AC)	240 – 220	240 – 220
תדר של רשת החשמל הביתית	Hz	60 – 50	60 – 50
הספק נקוב	W	26	50
מתח טעינת סוללה	V (DC)	18	18
זרם מרבי לטעינת הסוללה	mA	1000	2000
משך טעינת הסוללה (משוער) PBA 18V 2.0Ah W-B PBA 18V 2.5Ah W-B PBA 18V 4.0Ah W-C	דקות	124	64
	דקות	154	79
	דקות	244	124
טמפרטורת סוללה מותרת במהלך טעינה	°C	45 – 0	45 – 0
משקל	גרם	170	210
דרגת הגנה		II / □	II / □
סוללות מתאימות למערכת POWER FOR ALL מסוג PBA 18 V		PBA 18V	PBA 18V

## 8. אביזרים/חלקי חילוף

מחסנית חוטים של GARDENA	לצורך החלפת מחסנית חוטים משומשת.	דגם 5411
כיסוי למחסנית של GARDENA	לצורך החלפת כיסוי מחסנית משומש.	דגם 5413
סוללה למערכת GARDENA P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72	סוללה לתוספת משך או להחלפה.	דגם 14903 דגם 14905
מטען מהיר GARDENA Quick Charger	מטען לטעינה מהירה של סוללות מערכת PBA 18V..W-.. מסוג POWER FOR ALL	דגם 14901

## 9. שירות

ניתן למצוא את פרטי הקשר העדכניים של מחלקת השירות שלנו באינטרנט: [www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 10. השלכה

### 10.1 השלכת המוצר

(בהתאם להנחיה (S.I. 2013 No. 3113 / Directive 2012/19/EU

אין להשליך את המוצר לאשפה ביחד עם הפסולת הביתית הרגילה. יש להשליך אותו לאשפה בהתאם לתקנות הסביבתיות המקומיות.



חשוב!

← יש להשליך לאשפה באמצעות מרכז מיחזור מקומי.







**Deutschland / Germany**  
GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
www.gardena.com/de/kontakt

**Albania**  
KRAFT SHPK  
Autoshtrada Tirane-Dures  
Km 7  
1051 Tirane  
Phone: (+355) 69 877 7821  
info@kraft.al

**Argentina**  
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC: 1621  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5263-7862  
ventas@rumbosrl.com.ar

**Armenia**  
AES Systems LLC  
Marshal Babajanyan Avenue 56/2  
0022 Yerevan  
Phone: (+374) 60 651 651  
masisohanyan@icidcom.am

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/

**Azerbaijan**  
Progres Xüsusi Firması  
Aliyar Aliyev 2/12, Bakı, Azərbaycan  
Sales: +994 70 326 07 14  
Aftersales: +994 77 326 07 14  
www.progress-garden.az  
info@progress-garden.az

**Bahrain**  
M.H. Al-Mahroos  
BUILDING 208, BLOCK 356,  
ROAD 328  
Salhiya  
Phone: +973 1740 8900  
almahroos@almahroos.com

**Belarus / Беларусь**  
OOO «Мастер Гарден»  
220118, г. Минск,  
улица Шапрановича, дом 7а  
Тел. (+375) 17 257 00 33  
mg@mastergarden.by

**Belgium**  
Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensteinweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Herzegovina**  
Silk Trade d.o.o.  
Poslovna Zona Vila Br. 20  
Phone: (+387) 61 165 593  
info@silktrade.com.ba

**Brazil**  
Nordtech Maquinas e Motores Ltd.  
Avenida Juscelino Kubitschek  
de Oliveira Curitiba  
3003 Brazil  
Phone: (+55) 41 3595-9600  
contato@nordtech.com.br  
www.nordtech.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
Бул. 8 Декември, № 13  
Община 5  
1700 Студенски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 6910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
125 Edgewater Road  
Unit 15 A  
Brampton L6Y 0P5  
ON, Canada  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

**Chile**  
REPRESENTACIONES JICE S.A.  
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4  
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE  
Phone: (+ 56) 2 2414 2600  
contacto@jice.cl

**China**  
办公室地址:  
上海市长宁区金钟路788号荟聚办公楼D栋7楼  
03-05单元  
Office Add:  
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin Zhong Rd.,  
Chang Ning Dist., Shanghai, PRC 200335

**Colombia**  
Equipos de Toyama Colombia SAS  
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618  
Edificio Torre Central  
Bogotá  
Phone: +57 (1) 703 95 20/  
+57 (1) 703 95 22  
servicioalcliente@toyama.com.co  
www.toyama.com.co

**Costa Rica**  
Exim CIA Costa Rica  
Calle 25A, B°, Montealegre  
Zapote  
San José  
Costa Rica  
Phone: (+506) 2221-5654/  
(+506) 2221-5659  
eximcostarica@gmail.com

**Croatia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**  
Pantelis Papadopoulos S.A.  
92 Athinon Avenue  
Athens  
10442 Greece  
Phone: (+30) 21 0519 3100  
infocpy@papadopoulos.com.gr

**Czech Republic**  
Gardena  
Service Center Vrbo  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbo pod Prádemem  
Phone: 800 100 425  
servis@gardena.cz

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Lejvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
gardenadk@husqvarnagroup.com  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago De Los Caballeros  
51000 Dominican Republic  
Phone: (+1) 809-562-0476  
contacto@bosquesa.com.do

**Egypt**  
Universal Agencies Co  
26, Abdel Hamid Lofly St.  
Giza  
Phone: (+20) 3 761 57 57

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Juurakotie 5 B 2  
01510 Vantaa  
www.gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
Transporter LLC  
+770 Belaschvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Number: (+995) 322 14 71 71  
info@transporter.com.ge  
www.transporter.com.ge

**Service Address and Importer to Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
Phone: (+44) (0) 344 844 4558  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
ΤΚ. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hong Kong**  
Tung Tai Company  
151-153 Hei Bun Road  
Kwun Tong, Kowloon  
Hong Kong  
Phone: (+852) 3583 1662  
admin@tungtaico.com

**Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgaltat.husqvarna@husqvarnagroup.com

**Iceland**  
BYKO ehf.  
Skemmuvégi 2a  
200 Kópavogur  
Phone: (+354) 515 4000  
byko@byko.is  
MHG Verslun ehf  
Vikurhvarf 8  
203 Kópavogur  
Phone: (+354) 544 4656

**India**  
B K RAMAN AND CO.  
Plot No. 185, Industrial Area,  
Phase-2, Ram Darbar  
Chandigarh  
160002 India  
Phone: (+91) 98140 06530  
raman@jaganhardware.com

**Iraq**  
Alshiemal Alakhdar Company  
Al-Faysaleeh, Near Estate Bank  
Mosul  
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

**Ireland**  
Liffey Distributors Ltd.  
309 NW Business Park, Ballycoolen  
15 Dublin  
Phone: (+353) 1 824 2600  
info@liffeyd.com

**Israel**  
HAGARIN LTD.  
2 Nahal Harif St.  
8122201 Yanet  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Centro Direzionale Pianum  
Via del Lavoro 2, Scala B  
22036 ERBA (CO)  
Phone: (+39) (0) 31 4147700  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**  
Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitema  
Japan  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**  
ТОО "Ламед"  
Russion  
Адрес: Каспистан, г. Алматы,  
ул. Таштабаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00/  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

*Kazakh*  
Мекен-жайы: Қазқстан,  
Алматы қ.,  
кыш. Тағабасовой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00/  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kuwait**  
Palms Agro Production Co  
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.  
P.O Box: 1976 Safat  
13020 Al-Rai  
Phone: (+965) 24 73 07 45  
info@palms-kw.com

**Kyrgyzstan**  
ООо Алы Мәкi  
Ав. Моладая Гуардиа 83  
720014 Bishkek  
Phone: (+996) 312 322115

**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lebanon**  
Technomec  
Safrá Highway (Beirut – Tripoli) Center  
622 Mezher Bldg.  
P.O.Box 215  
Jounieh  
Phone: (+961) 9 853527 /  
(+961) 3 855481  
technomec@idm.net.lb

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Abilės pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Malaysia**  
Glomedic International Sdn Bhd  
Jalan Rusang No. 30  
Shah Alam, Selangor  
40150 Malaysia  
Phone: (+60) 3-7734 7997  
oase@glomedic.com.my

**Malta**  
I.V. Portelli & Sons Ltd.  
85, 86, Triq San Pawl  
Rabat - RBT 1240  
Phone: (+356) 2145 4289

**Mauritius**  
Espace Maison Ltee  
La City Trianon, St Jean  
Quatre Bornes  
Phone: (+230) 460 85 85  
digital@espacemaison.mu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
isis@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel SRL  
Republica Moldova,  
mun. Chisinau,  
sos. Muncești 284  
Phone: (+373) 22 857 126  
www.comel.md

**Mongolia**  
Soyol Gardening Shop  
Narnii Rd.  
Ulaanbaatar  
14230 Mongolia  
Phone: +976 7777 5080  
soyol@magicnet.mn

**Morocco**  
Procekip  
64 Rue de la Participation  
Casablanca-Roches Noires  
20303 Morocco  
Phone: (+212) 661342107  
hicham.hafani@procekip.ma

**Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
info@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**North Macedonia**  
Sinpeks d.o.o.  
Ul. Kravarski Pat Bb  
7000 Bitola  
Phone: (+389) 47 20 85 00  
sinpeks@mt.net.mk

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskerveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Northern Cyprus**  
Mediterranean Home & Garden  
No 150 Alsancak, Karaoglanözü  
Gaddesi Girne  
Phone: (+90) 392 821 33 80  
info@medgardener.com

**Oman**  
General Development Services  
PO 1475, PC - 111  
Seeb  
111 Oman  
Phone: 96824582816  
gdsoman@gdsoman.com

**Paraguay**  
Agrifield SRL  
AV. CHOFERES DEL CHACO  
1449 C/25 DE MAYO  
Asunción  
Phone: (+595) 21 608 656  
consultas@agrifield.com.py

**Peru**  
Sierras y Herramientas Forestal SAC  
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos  
Lima  
Phone: (+51) 1 2 52 02 52  
supervisorventas1@siersac.com  
www.siersac.com

**Philippines**  
Royal Dragon Traders Inc  
10 Linaw Street, Barangay  
Saint Peter Quezon City  
1114 Philippines  
Phone: (+63) 2 7426893  
aida.fernandez@rdti.com.ph

**Poland**  
Gardena Service Center Vrbo  
c/o Husqvarna Manufacturing CZ  
s.r.o. Jesenická 146  
79326 Vrbo pod Prádemem  
Czech Republic  
Phone: (22) 336 78 90  
servis@gardena.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagaa - Albarraq  
2635 - 595 Rio de Moura  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352 7603  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Ужкварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Saudi Arabia**  
SACO  
Takhassusi Main Road  
P.O. Box: 86387  
Riyadh 12963  
40011 Saudi Arabia  
Phone: (966) 11 482 8877  
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading  
5147 Al Farooq Dist.  
Riyadh 7991  
Phone: (+971) 4 206 6700  
Owais.Khan@alfuttaim.com

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Slobodana Đurića 21  
11000 Belgrade  
Phone: (+381) 11 409 57 12  
office@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
info@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Gardena  
Service Center Vrbo  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbo pod Prádemem  
Phone: 0800 154044  
servis@gardena.sk

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna South Africa (Pty) Ltd  
Lifestyle Business Park –  
Ground Floor Block A Cnr  
Bayers Naude Drive and Ysterhout  
Road Randpark Ridge, Randburg  
Phone: (+27) 10 015 5750  
service@gardena.co.za

**South Korea**  
Kyung Jin Trading Co., Ltd  
8F Haengbok Building, 210,  
Gangnam-Daero 137-891 Seoul  
Phone: (+82) 2 574 6300  
kjh@kjh.co.kr

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sri Lanka**  
Hunter & Company Ltd.  
130 Front Street  
Colombo  
Phone: 94-11 232 81 71  
hunters@eureka.lk

**Suriname**  
Deto Handelmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O. Box: 12782  
Paramaribo  
Suriname  
Phone: (+597) 43 80 50  
info@deto.sr

**Sweden**  
Husqvarna AB/  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna  
Sverige  
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02  
service@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Taiwan**  
Hong Ying Trading Co., Ltd.  
No. 46 Wu-Kun-Wu Road  
New Taipei City  
Phone: (+886) (02) 2298 1486  
salesg1@7friends.com.tw

**Tajikistan**  
ARIERS JV LLC  
39, Ayni Street, 734024  
Dushanbe, Tajikistan

**Thailand**  
Spica Co. Ltd  
243/2 Onnuch Rd., Prawat  
Bangkok  
10250 Thailand  
Phone: (+66) (0)2721 7373  
surapong@spica-siam.com

**Tunisia**  
Société du matériel agricole et maritime  
Nouveau port de pêche de Sfax Bp 33  
Stax 3065  
Phone: (+216) 98 419047/  
Kartal (+216) 74 497614  
commercial@smattunisia.com

**Türkiye**  
Dost Bahaçe  
Yunus Mah. Adil Sk. No:3  
Kartal  
İstanbul  
34873 Türkiye  
Phone: (+90) 216 389 39 39

**Turkmenistan**  
I.E. Orzmuhammedov Nurmuhammet  
80 Ataturk, BERKARAR Shopping Center,  
Ground floor, A77b,  
Ashgabat 744000  
TURKMENISTAN  
Phone: (+993) 12 468859  
Mob: (+993) 62 222887  
info@jajhyzmat.com /  
bekgyev@jajhyzmat.com /  
www.jajhyzmat.com

**UAE**  
Al-Futtaim ACE Company  
L.L.C Building, Al Rebat Street  
Festival City, Dubai  
7880 UAE  
Phone: (+971) 4 206 6700  
ace@alfuttaim.ae

**Ukraine / Україна**  
АІ «Альєст»  
вул Петропавлівська 4  
08130, Київська обл.  
Києво-Святошинський р-н, с.  
Петропавлівська Борщагівка Україна  
Тел.: (+38) 0 800 503 000

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083  
11800 Montevideo  
Phone: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Uzbekistan**  
AGROHOUSE MChJ  
O'zbekiston, 111112  
Toshkent viloyati  
Toshkent tumani  
Hasanboy OFY, THAY yohasida  
Phone: (+998)-93-5414141 /  
(+998)-71-2096868  
info@agro.house  
www.agro.house

**Vietnam**  
Vision Joint Stock Company  
BT-17, Khu biet thau –  
Khu Doan ngoi giao Nguyen Xuan Khoat  
Xuan Dinh, Bac Tu Liem  
Hanoi, Vietnam  
Phone: (+8424)-38462833/34  
quynhnm@visionjsc.com.vn

**Zimbabwe**  
Cutting Edge  
159 Citron Rd, Msasa  
Harare  
Phone: (+263) 8677 008685  
sales@cuttingedge.co.zw

14703-56.960.01.2025-02-12.indd 62  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
https://www.gardena.com